叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 比利·巴克斯特书信集(billy Baxter's Letters) 000001

2. 比利·巴克斯特书信集(billy Baxter's Letters) 000002

3. 比利·巴克斯特书信集(billy Baxter's Letters) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比利·巴克斯特书信集(Billy Baxter's Letters)
第1/3页

['bɪli] ['bækstɚz] ['letərz]
Billy **Baxter's** **Letters**
比利 巴克斯特 信件

比利·巴克斯特的信件

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['kaʊnts] , ['dʒunjɚ] .
by **William** **J** **.** **Kountz** **,** **Jr** **.**
经过 威廉 J . 昆茨 , 小 .

作者：小威廉·J·昆茨

['kɑːntents] :
Contents **:**
内容 :

内容：

['prefəs]
Preface
前言

前言

[aʊt] ['hʌntɪŋ]
Out **Hunting**
出去 打猎

外出狩猎

[wʌn] [naɪt]
One **Night**
一 夜晚

一夜

[ɪn] [sə'saɪəti]
In **Society**
在 社会

在社会中

[ɪn] [lʌv]
In **Love**
在 爱

恋爱

[ɪn] [nuː] [jɔːk]
In **New** **York**
在 新的 约克

在纽约

['dʒɑːni] ['blæks] [gɜːrl]
Johnny **Black's** **Girl**
约翰尼 布莱克的 女孩

约翰尼·布莱克的女孩

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] ,
In presenting this work ,
在 呈现 这 工作 ,

在介绍这项工作时，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [duː] [ðə; ði] ['riːdər] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər]
we believe that an explanation is due the reader as to why the letters are
我们 相信 那 一个 解释 是 到期的 这 读者 作为 到 为什么 这 信件 是
['gɪv(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][fɔːrm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
given in their present form at this time .
给定 在 他们的 展示 形式 在 这 时间 .

我们认为有必要向读者解释一下为什么这些信件此时以目前的形式呈现。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] ['pʌblɪʃt] , " [wʌn] [naɪt] ,
The first book published , " One Night ,
这 第一的 书 已发布 , " 一 夜晚 ,

第一本出版的书是《一夜》，

" [wʌz; wəz] " ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [djuː'kein] [dis'tribjuːtiŋ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər]
" was " issued by The Duquesne Distributing Company to show its great love for
" 曾是 " 发布 经过 这 杜肯大学 分发 公司 到 展示 它是 伟大的 爱 为了
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,
the American people ,
这 美国人 人们 ,

“由杜肯发行公司发行，以表达其对美国人民的深切热爱”，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['ædvərtaɪz] [ðə; ði] - [ɑːr] - - [ɑːr] - - [es] - - . -
and to incidentally advertise the ' R - - R - - S - - . '
和 到 顺便 广告 这 - 拉 - - 拉 - - S - - . -

顺便宣传一下“R--R--S--”。

" [ɪts] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiət] .
" Its success was immediate .
" 它是 成功 曾是 即时 .

它的成功立竿见影。

" [ɪn] [sə'saɪəti] " [ə'pɪrd] ['februeri] [wʌn] , - , [ænd; ənd] [skɔːrd] [æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz] " [wʌn]
" In Society " appeared February 1 , 1899 , and scored as promptly as " One
" 在 社会 " 出现 二月 1 , - , 和 得分 作为 及时 作为 " 一
[naɪt] .
Night .
夜晚 .

《In Society》于 1899 年 2 月 1 日出版，并迅速获得了与《One Night》一样的关注。

" [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['buklits] [wʌz; wəz] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ,
" The demand for the booklets was phenomenal ,
" 这 要求 为了 这 小册子 曾是 非凡的 ,

“这些小册子的需求量非常惊人，”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kaʊnts] [rɪ'siːvd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['frendli] ['letərz] [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm]
and Mr . Kountz received thousands of friendly letters applauding him
和 先生 . 昆茨 已收到 数千 的 友好的 信件 鼓掌 他
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hjuːmər] .
for his humor .
为了 他的 幽默 .

昆茨先生收到了数千封友好的来信，称赞他的幽默感。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] ['flætərɪŋ] ['ɔfɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['kɑːmɪk] ['wiːkliz] , [ðə; ði]

He	also	received	flattering	offers	from	the	leading	comic	weeklies	,	the
他	还	已收到	奉承	优惠	从	这	领导	漫画	周刊	,	这

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['deɪliz] ,

metropolitan	dailies	,
大都会	每日新闻	,

他还收到了来自顶尖漫画周刊和都市日报的热情邀约。

[ænd; ənd] [greɪt] ['ædvərˌtaɪzərz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['juːniən] .

and	great	advertisers	throughout	the	Union	.
和	伟大的	广告商	自始至终	这	联盟	.

以及遍布全美各地的优秀广告商。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['biːɪŋ] [praɪ'merəli][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]

He	declined	them	all	,	being	primarily	a	business	man	,	and	carrying
他	拒绝	他们	全部	,	存在	主要	一个	商业	男人	,	和	携带

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][saɪd] [laɪn] .

literature	only	as	a	side	line	.
文学	仅有的	作为	一个	边	线	.

他拒绝了所有邀请，因为他主要是一名商人，从事文学创作只是副业。

[ɑːn] [meɪ] 1st " [ɪn] [lʌv] " [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

On	May	1st	"	In	Love	"	was	given	to	the	public	,
在	可能	1st	"	在	爱	"	曾是	给定	到	这	民众	,

5月1日，《恋爱中》正式发行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] " [ɪn] [nuː] [jɔːk] " [wʊd] ['fɑːloʊ] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] [ɪst] .

with	the	promise	that	"	In	New	York	"	would	follow	on	October	Ist	.
和	这	承诺	那	"	在	新的	约克	"	会	跟随	在	十月	一	.

并承诺《在纽约》将于 10 月 1 日上映。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] 9th , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['kaʊnts] , ['dʒunjɚ] . , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər]

On	the	evening	of	August	9th	,	William	J	.	Kountz	,	Jr	.	,	turned	to	the	writer
在	这	晚上	的	八月	9th	,	威廉	J	.	昆茨	,	小	.	,	转向	到	这	作家

[ʌv; əv] [ðɪs] ['prefəs] ,

of	this	preface	,
的	这	前言	,

8月9日晚，小威廉·J·昆茨转向本文序言的作者，

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] " [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [sed] : " [wel] , [aɪm] [θruː] , [ɔːl][bʌt; bət]['goʊɪŋ]['oʊvər]

and	referring	to	"	In	New	York	,	"	said	:	"	Well	,	I'm	through	,	all	but	going	over
和	指	到	"	在	新的	约克	,	"	说	:	"	出色地	,	我是	通过	,	全部	但	去	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

提到“在纽约”，他说：“嗯，我已经完成了，只差重温一遍了。”

" [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

"	He	never	returned	to	his	office	,
"	他	绝不	返回	到	他的	办公室	,

他再也没有回到办公室。

[ænd; ənd][ɑːn] ['ɔːgəst] 18th [hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][nɑːt][kwaɪt] ['θɜːrti] -

and	on	August	18th	he	died	in	the	room	where	he	was	born	not	quite	thirty	-
和	在	八月	18th	他	死亡	在	这	房间	在哪里	他	曾是	出生	不是	相当	三十	-

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

two	years	before	.
二	年	前	.

8 月 18 日，他在自己出生的房间里去世，距今还不到 32 年。

[wiː; wi] [ðen] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][fɔːrm] ,

We	then	conceived	the	idea	of	putting	the	letters	out	in	their	present	form	,
我们	然后	构思	这	主意	的	推杆	这	信件	出去	在	他们的	展示	形式	,

于是我们萌生了以现在的形式将这些信件发表出来的想法。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

as	a	last	tribute	to	the	author	,
作为	一个	最后的	贡	到	这	作者	,

作为对作者的最后致敬，

[huː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['jɪrz] [wɜːrk] ['lɪftɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃənz]

who	in	less	than	a	year's	work	lifted	himself	into	a	place	among	the	nation's
WHO	在	较少的	比	一个	年	工作	抬起	他自己	进入	一个	地方	之中	这	国家的

['hjuːmərɪst] .

humorists	.
幽默家	.

不到一年的时间，他就跻身全国幽默作家之列。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] ['oʊnli] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prefisiz] [ænd; ənd] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [æz; əz]

We	have	reproduced	only	such	of	the	prefaces	and	advertisements	as
我们	有	复制品	仅有的	这样的	的	这	序言	和	广告	作为

[hæv; həv] [bɪn] ['waɪdli] [dɪ'skʌst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hjuːmərəs] ['kwɑːləti] ,

have	been	widely	discussed	for	their	humorous	quality	,
有	到过	广泛	讨论	为了	他们的	幽默	质量	,

我们仅收录了那些因其幽默性而广受讨论的前言和广告。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [frendz] [ɪn'sɪstɪd] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

and	which	the	author's	friends	insisted	should	no	be	omitted	.
和	哪个	这	作者的	朋友们	坚持	应该	不	是	省略	.

作者的朋友们坚持认为不应该省略这些内容。

[ðə; ði] [tuː] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ʌn'menʃənd] ['letərz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ['æftər][ðə; ði] ['ɔθɝz] [deθ] ,

The	two	heretofore	unmentioned	letters	were	discovered	after	the	author's	death	,
这	二	此前	未提及	信件	是	发现	后	这	作者的	死亡	,

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ,

and	are	published	in	the	rough	,
和	是	已发布	在	这	粗糙的	,

此前未曾提及的两封信件是在作者去世后发现的，并以粗略版本发表。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

as	they	were	found	.
作为	他们	是	成立	.

它们被发现时的样子。

" [aʊt] ['hʌntɪŋ] " [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] ,

"	Out	Hunting	"	is	based	on	a	trip	which	actually	took	place	,
"	出去	打猎	"	是	基于	在	一个	旅行	哪个	实际上	采取	地方	,

《外出狩猎》是根据一次真实发生的旅行改编的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][fækt] .

and	from	personal	knowledge	contains	a	good	deal	of	fact	.
和	从	个人的	知识	包含	一个	好的	交易	的	事实	.

并且根据个人经验，其中包含大量事实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] " [wʌn] [naɪt] ,

It	was	doubtless	written	before	"	One	Night	,
它	曾是	毫无疑问	书面	前	"	一	夜晚	,

毫无疑问，它是在《一夜》之前创作的。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][praɪ'ɔːrəti][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

"	and	for	that	reason	is	given	priority	in	the	arrangement	.
"	和	为了	那	原因	是	给定	优先事项	在	这	安排	.

“因此，它在安排中享有优先权。”

" ['dʒɑːni] ['blæks] [gɜːrl] " [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][skræp] , [ænd; ənd][ɪz] [in'səːtid] [æz; əz] [sʌtʃ] .

"	Johnny	Black's	Girl	"	is	merely	a	scrap	,	and	is	inserted	as	such	.
"	约翰尼	布莱克的	女孩	"	是	仅仅	一个	废料	,	和	是	插入	作为	这样的	.

《约翰尼·布莱克的女孩》只是一小段插曲，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] , [haʊ'evər] ,

It	shows	,	however	,
它	演出	,	然而	,

然而，这表明，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd][ə; eɪ] " [ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər] ['pɪti] " [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

that	the	author	had	a	"	tear	for	pity	"	as	well	as	an	eye	for	the
那	这	作者	有	一个	"	撕	为了	遗憾	"	作为	出色地	作为	一个	眼睛	为了	这

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

作者既有“怜悯之泪”，又有发现荒谬之事的眼光。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ˌɛmˌsiː'siː] . ['kaʊnts] .

Geo	.	McC	.	Kountz	.
地理	.	mcc	.	昆茨	.

乔治·麦克·昆茨

[aʊt] ['hʌntɪŋ]

OUT	HUNTING
出去	打猎

外出狩猎

['pɪtsbɝg] , [sep'tembər] [wʌn] , - .

Pittsburg	,	September	1	,	1898	.
匹兹堡	,	九月	1	,	-	.

匹兹堡，1898年9月1日。

[dɪr] ['dʒɪm] :

Dear	Jim	:
亲爱的	吉姆	:

亲爱的吉姆：

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [wer] [aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['tedi]

I	am	just	back	from	St	.	Paul	,	where	I	spent	a	couple	of	days	with	Teddy
我	是	只是	后退	从	英石	.	保罗	,	在哪里	我	花费	一个	夫妻	的	天	和	泰迪

['wɝːðɪŋtən] .

Worthington	.
沃辛顿	.

我刚从圣保罗回来，在那里我和泰迪·沃辛顿待了两天。

['tedi] [ænd; ənd] [bʌd] ['hæθəweɪ] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [trɪp] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

Teddy	and	Bud	Hathaway	of	Chicago	were	going	on	a	shooting	trip	in	the	Big
泰迪	和	芽	哈撒韦	的	芝加哥	是	去	在	一个	射击	旅行	在	这	大的

[wʊdz] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

Woods	of	Minnesota	,
伍兹	的	明尼苏达州	,

来自芝加哥的泰迪和巴德·哈撒韦兄弟俩要去明尼苏达州的大森林里进行射击旅行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	they	asked	me	to	go	with	them	.
和	他们	问	我	到	去	和	他们	.

他们邀请我跟他们一起去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [diːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	new	deal	for	me	,	so	of	course	I	was	for	it	.
它	曾是	新的	交易	为了	我	,	所以	的	课程	我	曾是	为了	它	.

这对我来说是件新鲜事，所以我当然赞成。

[aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] ['hæmərlɪs] [briːtʃ] - ['loʊdər] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] [ə; eɪ] [wiːk] , ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]

I	hired	a	hammerless	breech	-	loader	for	seven	a	week	,	borrowed	a	lot	of
我	雇用	一个	无锤	臀	-	装载机	为了	七	一个	星期	,	借来的	一个	很多	的

['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] ,

fishing	-	tackle	,
钓鱼	-	处理	,

我租了一支无击锤后膛装填步枪，每周租金七美元，还借了很多渔具。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['hænd(ə)l] .

and	bought	a	hunting	-	knife	with	a	nickel	-	plated	handle	.
和	买	一个	打猎	-	刀	和	一个	镍	-	镀	处理	.

于是买了一把镍镀柄的猎刀。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bjuːt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˌem 'iː] [θriː] ['fɪfti] .

It	was	a	beaut	,	and	stood	me	three	fifty	.
它	曾是	一个	美	,	和	站立	我	三	五十	.

它很漂亮，我站着它三千五百美元。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] .

A	fellow	can	never	be	too	careful	.
一个	同伴	能	绝不	是	也	小心	.

谨慎永远都不嫌多。

[ʌp] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] ['eni] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'pætʃi] [ɔːr]

Up	there	you	are	likely	any	minute	to	come	face	to	face	with	an	Apache	or
向上	那里	你	是	可能	任何	分钟	到	来	脸	到	脸	和	一个	阿帕奇	或者

[sʌm; səm] [oʊld] [left] - ['oʊvər] ['æzˌtek] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

some	old	left	-	over	Aztec	rubbering	around	among	the	trees	.
一些	老的	左边	-	超过	阿兹特克	橡胶	大约	之中	这	树木	.

在那里，你随时都有可能与一个阿帕奇人或一些在树林里闲逛的阿兹特克残余分子不期而遇。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] [bʌd] ['hæθəˌweɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [daɪ] , [soʊ] [dʒʌst] ['tedi] [ænd; ənd]

At	the	last	minute	Bud	Hathaway's	father	had	to	die	,	so	just	Teddy	and
在	这	最后的	分钟	芽	海瑟薇	父亲	有	到	死	,	所以	只是	泰迪	和

[maɪ'self] [went] .

myself	went	.
我	去	.

最后一刻，巴德·哈撒韦的父亲去世了，所以只有泰迪和我去了。

['æftər] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [treɪn] [wiː; wi] [roʊd] ['twenti] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] [tuː; tə] ['freʃwɔːtər] [leɪk] ,

After	we	left	the	train	we	rode	twenty	miles	in	a	wagon	to	Freshwater	Lake	,
后	我们	左边	这	火车	我们	骑	二十	英里	在	一个	车皮	到	淡水	湖	,

下火车后，我们乘马车走了二十英里路才到达淡水湖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	was	our	destination	.
哪个	曾是	我们的	目的地	.

那是我们的目的地。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi] [steɪd] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] [hæf] - [briːd] [gaɪd] [neɪmd] ['sɑːrpoʊ] ,

The	house	where	we	stayed	was	kept	by	a	half	-	breed	guide	named	Sarpo	,
这	房子	在哪里	我们	入住	曾是	保留	经过	一个	一半	-	品种	指导	命名	萨尔波	,

我们住的房子是一位名叫萨尔波的混血向导经营的。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

and	with	him	lived	his	two	sons	and	his	second	wife	,	who	was	a
和	和	他	居住地	他的	二	儿子们	和	他的	第二	妻子	,	WHO	曾是	一个

[jʌŋ] [waɪt] [gɜːrl] ,

young	white	girl	,
年轻的	白色的	女孩	,

与他同住的还有他的两个儿子和第二任妻子，她是一位年轻的白人女孩。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['lʊkər] [æt; ət] [ðæt] .

and	not	a	bad	looker	at	that	.
和	不是	一个	坏的	观察者	在	那	.

而且长得也不错。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['æftər] [dʌks] .

The	next	morning	we	started	out	after	ducks	.
这	下一个	早晨	我们	开始	出去	后	鸭子	.

第二天早上我们开始追赶鸭子。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [blʌf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

I	made	a	horrible	bluff	that	I	was	one	of	the	old	boys	at	the	business	,
我	制成	一个	可怕	虚张声势	那	我	曾是	一	的	这	老的	男孩们	在	这	商业	,

我拙劣地虚张声势，谎称自己是公司里的老员工之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][tuː; tə] ['evriθɪŋ] - - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['ləʊdɪŋ] [maɪ] ['hæmərlɪs] ,

and	that	I	was	on	to	everything	-	-	till	it	came	to	loading	my	hammerless	,
和	那	我	曾是	在	到	一切	-	-	直到	它	来了	到	加载中	我的	无锤	,

我以为自己掌握了一切——直到装填我的无击锤步枪时才出了问题。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wer] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] .

and	there's	where	I	went	to	the	bad	.
和	有	在哪里	我	去	到	这	坏的	.

而我，就是在那里走向了歧途。

[aɪ] ['kudnt] [get][ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] ['oʊpən] .

I	couldn't	get	the	blamed	thing	open	.
我	不能	得到	这	被指责	事物	打开	.

我打不开那个被指责的东西。

['tedi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [ri'maːks] ,

Teddy	handed	me	a	few	of	his	kind	little	remarks	,
泰迪	递交	我	一个	很少	的	他的	种类	小的	评论	,

泰迪递给我几句他亲切的小话语，

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] .

and	I	got	back	at	him	with	something	personal	.
和	我	得到	后退	在	他	和	某物	个人的	.

我用一些私人恩怨报复了他。

[hiː; hi][gɑːt] [sɔːr] .

He	got	sore	.
他	得到	疮	.

他浑身酸痛。

[noʊ] ['θɜːroʊbred] ['kɪdɚ] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] ['pɜːrsən(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

No	thoroughbred	kidder	would	have	grown	personal	,	but	I	couldn't	think	of
不	纯种马	基德	会	有	生长	个人的	,	但	我	不能	思考	的

['eniθɪŋ] [els] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

anything	else	at	the	time	.
任何事物	别的	在	这	时间	.

没有哪个纯种小牧羊人会对此耿耿于怀，但我当时实在想不出别的办法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌk] [laɪn] ,

There	was	nothing	stirring	in	the	duck	line	,
那里	曾是	没有什么	搅拌	在	这	鸭子	线	,

鸭群中一片寂静。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [wiː; wi][sæt][ɔːl] [hʌntʃt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

and	for	two	hours	we	sat	all	hunched	up	in	a	little	boat	among	a	lot	of
和	为了	二	小时	我们	卫星	全部	弓着背	向上	在	一个	小的	船	之中	一个	很多	的

[wiːdz] .

weeds	.
杂草	.

我们蜷缩在一条长满杂草的小船上，坐了两个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sæd] [ə'fer] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

It	was	getting	to	be	a	sad	affair	for	me	,	and	I	was	thinking	of
它	曾是	获得	到	是	一个	伤心	事务	为了	我	,	和	我	曾是	思维	的

[ət'læntɪk] ['sɪti] ,

Atlantic	City	,
大西洋	城市	,

这让我感到很伤感，我想起了大西洋城。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swel] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

and	the	bands	of	music	,	and	the	swell	dances	,
和	这	乐队	的	音乐	,	和	这	膨胀	舞蹈	,

还有乐队演奏的乐曲，以及热闹的舞蹈，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [wer] [ðiːz] ['hʌntərz] [hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ]

and	trying	to	figure	where	these	hunters	have	the	fun	they	are	always	coming
和	尝试	到	数字	在哪里	这些	猎人	有	这	乐趣	他们	是	总是	未来

[hoʊm] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

home	and	talking	about	,
家	和	说	关于	,

我试图弄清楚这些猎人们到底在哪儿玩得这么开心，以至于他们每次回家都津津乐道。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] [dʌks] .

when	suddenly	along	came	a	drove	of	ducks	.
什么时候	突然	沿着	来了	一个	驾驶	的	鸭子	.

突然，一群鸭子飞了过来。

[ɑːn][ðə; ði] [skwer] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

On	the	square	,	there	must	have	been	a	million	.
在	这	正方形	,	那里	必须	有	到过	一个	百万	.

广场上肯定有上百万人。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

The	other	members	of	the	party	began	picking	them	off	,
这	其他	成员	的	这	派对	开始	挑选	他们	离开	,

党内其他成员开始逐个击杀他们。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪz] ['ʃuːtɜ-z] .

but	your	Uncle	Bill	is	one	of	those	wise	shooters	.
但	你的	叔叔	账单	是	一	的	那些	明智的	射击者	.

但你叔叔比尔是那种枪法高超的射手之一。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] ['oʊvər][maɪ] [hed] .

I	waited	till	they	were	right	over	my	head	.
我	等待	直到	他们	是	正确的	超过	我的	头	.

我等到它们正好飞到我头顶上方才停下来。

[seɪ] !

Say	!
说	!

说！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [aɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði][skaɪ] .

they	were	so	thick	I	couldn't	see	the	sky	.
他们	是	所以	厚的	我	不能	看	这	天空	.

它们太厚了，我都看不到天空。

[aɪ] [let] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['bærəl] , [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] .

I	let	go	with	the	first	barrel	,	right	into	the	center	of	the	bunch	.
我	让	去	和	这	第一的	桶	,	正确的	进入	这	中心	的	这	束	.

我松开了第一枪，子弹正好射向枪群的中心。

[nɪt] [dʌk] .

Nit	duck	.
尼特	鸭子	.

稗子鸭。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] ['bærəl] [went] [ɔːf] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

Then	the	second	barrel	went	off	of	its	own	accord	.
然后	这	第二	桶	去	离开	的	它是自己的		符合	.

然后第二个桶也自行爆炸了。

[aɪl] [swer] , ['dʒɪm] , [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	swear	,	Jim	,	I	had	nothing	whatever	to	do	with	it	.
患病的	发誓	,	吉姆	,	我	有	没有什么	任何	到	做	和	它	.

吉姆，我发誓，这件事跟我一点关系都没有。

['eniweɪ] , [nɪt] [dʌk] .

Anyway	,	nit	duck	.
反正	,	尼特	鸭子	.

总之，别胡说。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] [θriː] ['bærəlz] [ɑːn] [ðæt] [gʌn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [neɪld] [ə; eɪ] [dʌk] ,

I	think	if	I'd	had	three	barrels	on	that	gun	I	would	have	nailed	a	duck	,
我	思考	如果	ID	有	三	桶	在	那	枪	我	会	有	钉子	一个	鸭子	,

我想如果那把枪有三个枪管，我肯定能打中一只鸭子。

[ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , [ɔːr] [tuː] [dʌks] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [gʊd] .

a	duck	and	a	half	,	or	two	ducks	,	as	I	was	just	getting	good	.
一个	鸭子	和	一个	一半	,	或者	二	鸭子	,	作为	我	曾是	只是	获得	好的	.

一只半鸭子，或者两只鸭子，因为我当时刚开始进步。

[aɪ] ['loʊdɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['flʌstərd] [ə; eɪ] [bɪt] ,

I	loaded	up	,	and	I	must	have	been	flustered	a	bit	,
我	已加载	向上	,	和	我	必须	有	到过	慌乱	一个	少量	,

我收拾好行李，当时可能有点慌乱。

[æz; əz] [aɪ] [bluː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz] [klɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [blɑːk] .

as	I	blew	one	of	the	decoys	clear	into	the	next	block	.
作为	我	吹	一	的	这	诱饵	清除	进入	这	下一个	堵塞	.

我把其中一个诱饵直接炸飞到了隔壁街区。

[ðen] [θɪŋz] [ə'gen] [ə'suːmd] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] ['hʌntɚz] ['ætɪtuːd] ,

Then	things	again	assumed	their	usual	hunter's	attitude	,
然后	事物	再次	假定	他们的	通常	猎人的	态度	,

然后，事情又恢复了猎人惯常的行事方式。

[ænd; ənd] ['æftər] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [wiː; wi] ['pædld] ['oʊvər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [seɪl] - [boʊt]

and	after	sitting	for	another	hour	we	paddled	over	to	our	sail	-	boat
和	后	坐着	为了	其他	小时	我们	划桨	超过	到	我们的	帆	-	船

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] .

and	started	down	the	lake	for	the	house	.
和	开始	向下	这	湖	为了	这	房子	.

又坐了一个小时后，我们划着船来到帆船旁，然后沿着湖向房子驶去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [blækər] [ðæn; ðən] ['pɪtsbɝg] .

It	was	blowing	pretty	hard	,	and	the	sky	was	blacker	than	Pittsburg	.
它	曾是	吹	漂亮的	难的	,	和	这	天空	曾是	更黑	比	匹兹堡	.

风刮得很大，天空比匹兹堡还要黑。

[ðə; ði] ['skɪpər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skwɔːl] ,

The	skipper	said	something	about	a	squall	,
这	船长	说	某物	关于	一个	暴风雨	,

船长提到了暴风雨，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɪt][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk]

but	it	didn't	hit	us	until	we	were	about	two	hundred	yards	from	the	dock
但	它	没有	打	我们	直到	我们	是	关于	二	百	码	从	这	码头

.

:

.

但直到我们距离码头大约两百码时，它才击中我们。

[ðen] [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

Then	we	got	it	,	and	got	it	good	.
然后	我们	得到	它	,	和	得到	它	好的	.

然后我们就得到了，而且得到了很好的结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] .

It	was	buttercups	and	daisies	.
它	曾是	毛茛	和	雏菊	.

是毛茛和雏菊。

['θʌndər] , ['laɪtnɪŋ] , [reɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][saɪd] ['dɪʃɪz] .

Thunder	,	lightning	,	rain	,	and	all	the	side	dishes	.
雷	,	闪电	,	雨	,	和	全部	这	边	菜肴	.

雷声、闪电、暴雨，以及所有伴随而来的事物。

[aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][kɑːr] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt]

I'd	have	given	eight	dollars	to	have	seen	a	cable	car	coming	along	about
ID	有	给定	八	美元	到	有	已见	一个	电缆	车	未来	沿着	关于

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

如果当时能看到一辆缆车驶来，我愿意花八美元。

[ðə; ði] ['skɪpər] [jeld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːz] [ɔːf][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [steɪ] .

The	skipper	yelled	to	me	to	ease	off	the	larboard	stay	.
这	船长	大喊	到	我	到	舒适	离开	这	左舷	停留	.

船长朝我喊，让我放松左舷支索。

[naʊ] , [aɪ] [maɪt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪns] [paɪ] ,

Now	,	I	might	know	something	about	mince	pie	,
现在	,	我	可能	知道	某物	关于	剁碎	馅饼	,

现在，我可能对肉馅饼略知一二。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɑːˌbərd] [steɪ] [ɪz][nɑːt][maɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['heɪsti] .

but	a	larboard	stay	is	not	my	long	and	hasty	.
但	一个	左舷	停留	是	不是	我的	长的	和	仓促	.

但左舷停留并非我长久而仓促的选择。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [pʊʃt] [ˌem 'iː][ə'saɪd] ,

Then	some	one	pushed	me	aside	,
然后	一些	一	推动	我	旁边	,

然后有人把我推到一边，

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] ['eksələnt] [ʃeɪp] [ðæt] [wiː; wi][ræn] [plʌm]

and	succeeded	in	putting	things	in	such	excellent	shape	that	we	ran	plumb
和	成功了	在	推杆	事物	在	这样的	出色的	形状	那	我们	跑	垂直

[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] .

through	the	dock	.
通过	这	码头	.

并且成功地将一切安排得井井有条，以至于我们能够笔直地穿过码头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] !

It	was	great	!
它	曾是	伟大的	!

太棒了!

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi][sæt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['sɑːrpoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [toʊld][sʌm; səm] ['fʌni] ['stɔːriz]

That	night	we	sat	around	,	and	Sarpo	and	his	sons	told	some	funny	stories
那	夜晚	我们	卫星	大约	,	和	萨尔波	和	他的	儿子们	讲述	一些	有趣的	故事

.

:

.

那天晚上我们围坐在一起，萨尔波和他的儿子们讲了一些有趣的故事。

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] - !

My	,	but	they	were	to	the	saddings	!
我的	,	但	他们	是	到	这	-	!

我的天，他们真是太伤心了!

[aɪ][toʊld][wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['fɪltərd] [bʌt; bət] ['tedi] .

I	told	one	of	my	best	,	and	nobody	filtered	but	Teddy	.
我	讲述	一	的	我的	最好的	,	和	无人	过滤	但	泰迪	.

我告诉了我最好的朋友之一，除了泰迪之外，没有人插嘴。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['æftər] [dɪr] .

The	next	morning	at	five	we	took	the	dogs	and	started	out	after	deer	.
这	下一个	早晨	在	五	我们	采取	这	狗	和	开始	出去	后	鹿	.

第二天早上五点，我们带着狗开始追捕鹿群。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [rʌn] - [weɪz] [ɔːr] [dɪr] ['paːsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ðə; ði]

They	have	what	they	call	run	-	ways	or	deer	passes	,	and	the	deer	always	go	the
他们	有	什么	他们	称呼	跑步	-	方式	或者	鹿	通过	,	和	这	鹿	总是	去	这

[seɪm] [ruːt] .

same	route	.
相同的	路线	.

他们有所谓的跑道或鹿道，鹿总是走同一条路线。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['betər] [sens] , [ɔːl'ðoʊ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [ðeɪ]

They	ought	to	have	better	sense	,	although	as	far	as	I	am	concerned	they
他们	应该	到	有	更好的	感觉	,	虽然	作为	远的	作为	我	是	担心的	他们

[ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

are	perfectly	safe	.
是	完美	安全的	.

他们应该更有常识，不过就我而言，他们完全安全。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['paːsiz] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] .

They	put	me	on	one	of	the	passes	,	behind	a	lot	of	underbrush	.
他们	放	我	在	一	的	这	通过	,	在后面	一个	很多	的	草丛	.

他们把我放在一条山口上，后面有很多灌木丛。

[wel] , [aɪ][sæt][ænd; ənd][sæt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][aɪ] [slept] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən] .

Well	,	I	sat	and	sat	until	I	went	to	sleep	,	but	I	slept	with	one	eye	open	.
出色地	,	我	卫星	和	卫星	直到	我	去	到	睡觉	,	但	我	睡着了	和	一	眼睛	打开	.

我一直坐着，直到睡着，但睡觉时我睁着一只眼睛。

['dedˌwʊd] [dɪk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [skaʊts] [ænd; ənd] [t'ræpəz] [hæd; həd][ðə; ði][wʌn] - [aɪ] -

Deadwood	Dick	and	all	the	great	scouts	and	trappers	had	the	one	-	eye	-
死木镇	迪克	和	全部	这	伟大的	侦察兵	和	捕兽人	有	这	一	-	眼睛	-

['oʊpən]['hæbɪt] .

open	habit	.
打开	习惯	.

死木镇的迪克和所有伟大的侦察兵和猎人都有睁一只眼的习惯。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kræk] ,

I	was	awakened	by	hearing	something	crack	,
我	曾是	觉醒	经过	听力	某物	裂缝	,

我被一声脆响惊醒了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['twentɪ] [fiːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [saɪd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz]

and	there	standing	about	twenty	feet	away	with	its	side	turned	to	me	was
和	那里	常设	关于	二十	脚	离开	和	它是	边	转向	到	我	曾是

[ə; eɪ] [dɪr] .

a	deer	.
一个	鹿	.

大约二十英尺外，一只鹿侧身对着我站着。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fer] [seks] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ][hɔːrnz] .

It	must	have	belonged	to	the	fair	sex	,	as	it	had	no	horns	.
它	必须	有	属于	到	这	公平的	性别	,	作为	它	有	不	角	.

它一定是雌性动物，因为它没有角。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['ʃeɪkɪŋ] !

Talk	about	shaking	!
讲话	关于	摇晃	!

真是太抖了！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [maɪ][best] [frend] .

I	would	have	shaken	my	best	friend	.
我	会	有	摇晃	我的	最好的	朋友	.

我会狠狠地摇醒我最好的朋友。

[aɪ]['faɪnəli] [pʊld] [maɪ'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʌks] , [aɪ][let][hɜːr; hər][hæv; həv]

I	finally	pulled	myself	together	,	and	remembering	the	ducks	,	I	let	her	have
我	最后	拉	我	一起	,	和	记住	这	鸭子	,	我	让	她	有

[bəuθ] ['bærəlz] [æt; ət][wʌns] .

both	barrels	at	once	.
两个都	桶	在	一次	.

我终于镇定下来，想起了鸭子，便一次性把两个枪管都给了她。

[ʃiː; ʃɪ] [kɪkt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][er] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ]['levə)l] ,

She	kicked	her	feet	up	in	the	air	,	turned	her	head	,	and	on	the	level	,
她	踢	她	脚	向上	在	这	空气	,	转向	她	头	,	和	在	这	等级	,

她双脚朝天踢了踢，转过头，然后平视着前方。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [læf] [ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

she	gave	me	the	laugh	and	cut	into	the	woods	.
她	给予	我	这	笑	和	切	进入	这	树林	.

她笑了笑，然后钻进了树林。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːbstər] .

I	believe	she	saw	me	all	the	time	,	and	knew	I	was	a	lobster	.
我	相信	她	锯	我	全部	这	时间	,	和	知道	我	曾是	一个	龙虾	.

我相信她一直都看着我，并且知道我是一只龙虾。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] , [aɪ][met][ðə; ðɪ][hæf] - [briːd] , [ænd; ənd][wiː; wɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] .

On	the	way	back	,	I	met	the	half	-	breed	,	and	we	walked	together	.
在	这	方式	后退	,	我	遇见	这	一半	-	品种	,	和	我们	步行	一起	.

回程途中，我遇到了那个混血儿，我们一起走了一段路。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wiː; wɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

On	reaching	the	house	we	happened	to	glance	through	the	window	,
在	到达	这	房子	我们	发生	到	瞥一眼	通过	这	窗户	,

到达房子时，我们偶然瞥了一眼窗户。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tedi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪfs] [weɪst] .

and	there	was	Teddy	with	his	arm	around	the	young	wife's	waist	.
和	那里	曾是	泰迪	和	他的	手臂	大约	这	年轻的	妻子的	腰部	.

只见泰迪搂着年轻妻子的腰。

['tedi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌbər] .

Teddy	always	was	a	rubber	.
泰迪	总是	曾是	一个	橡皮	.

泰迪一直都是个橡皮人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] [kɑːrdz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

It	was	lovely	cards	for	a	while	,
它	曾是	迷人的	牌	为了	一个	尽管	,

那段时间卡片很漂亮。

[ænd; ənd] ['tedi] [wɜːrkt] [ðə; ði][oʊld] [gæg] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn]

and	Teddy	worked	the	old	gag	that	he	was	showing	her	how	they	did	in
和	泰迪	工作	这	老的	插科打诨	那	他	曾是	显示	她	如何	他们	做过	在

[ə; eɪ] [pleɪ] ,

a	play	,
一个	玩	,

泰迪又开了个老玩笑，说他是在向她展示他们在戏剧里是怎么表演的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] .

but	she	wasn't	wise	enough	to	follow	it	up	,	so	we	had	to	leave	.
但	她	不是	明智的	足够的	到	跟随	它	向上	,	所以	我们	有	到	离开	.

但她不够聪明，没有继续追查下去，所以我们只好离开。

[waɪl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ]

While	returning	on	the	train	I	made	the	horrible	discovery	that	I	had	been	using
尽管	返回	在	这	火车	我	制成	这	可怕	发现	那	我	有	到过	使用

[maɪ] ['bʌkʃɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd][maɪ] ['b\\:dʃɔt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪr] .

my	buckshot	on	the	ducks	and	my	birdshot	on	the	deer	.
我的	霰弹	在	这	鸭子	和	我的	鸟弹	在	这	鹿	.

在乘火车返回的途中，我惊恐地发现，我竟然用鹿弹打鸭子，用鸟弹打鹿。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [dɪr] [gɑːt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

I	can	see	how	the	deer	got	away	,	but	I'll	say	one	thing	,	and	that	is	,
我	能	看	如何	这	鹿	得到	离开	,	但	患病的	说	一	事物	,	和	那	是	,

我能理解那只鹿是怎么逃脱的，但我还是要说一点，那就是：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [dʌk] [hæd; həd]['evər] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [mɪt] [aʊt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

that	if	a	passing	duck	had	ever	reached	his	mitt	out	for	one	of	those
那	如果	一个	通过	鸭子	有	曾经	达到	他的	手套	出去	为了	一	的	那些

['bʌkʃɑːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ruːzi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] .

buckshot	he	would	have	thought	Rusie	was	doing	the	pitching	.
霰弹	他	会	有	想法	鲁西	曾是	正在做	这	投球	.

如果一只路过的鸭子伸出手套去接其中一颗鹿弹，它一定会以为是鲁西在投球。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [ænd; ənd] ['deɪzi] .

He	would	have	got	it	fine	and	daisy	.
他	会	有	得到	它	美好的	和	雏菊	.

他本来可以轻而易举地得到它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	am	not	for	the	country	.
我	是	不是	为了	这	国家	.

我并不支持这个国家。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɪks] , ['dʒɪgərz] , [ænd; ənd] [næts] , [ɔːl] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [kən'sɜːrvətɪv] ['bɪznəs] [æt; ət]

They	have	ticks	,	jiggers	,	and	gnats	,	all	doing	a	nice	conservative	business	at
他们	有	蜱虫	,	沙丁鱼	,	和	小飞虫	,	全部	正在做	一个	好的	保守的	商业	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

它们身上有蜱虫、沙蚤和蚋，都在同时进行着一场不错的保守生意。

[juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɪk] [ɑːn] [juː; jʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] ?

You	never	had	a	tick	on	you	,	did	you	,	Jim	?
你	绝不	有	一个	打钩	在	你	,	做过	你	,	吉姆	?

吉姆，你身上从来没有过蜱虫，对吧?

[wel] , [ə; eɪ] [tɪk] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

Well	,	a	tick	is	a	very	busy	little	cup	of	tea	.
出色地	,	一个	打钩	是	一个	非常	忙碌的	小的	杯子	的	茶	.

嗯，蜱虫可真是个忙碌的小家伙。

[fɜːrst] , ['hiːl] [krɔːl] [ɔːl] ['oʊvər] [juː; jʊ] ,

First	,	he'll	crawl	all	over	you	,
第一的	,	地狱	爬行	全部	超过	你	,

首先，他会爬到你身上，

[ænd; ənd] [ðen] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] ,

and	then	select	a	spot	on	the	back	directly	between	the	shoulder	blades	,
和	然后	选择	一个	点	在	这	后退	直接地	之间	这	肩膀	刀片	,

然后选择背部肩胛骨正中间的一个位置，

[wer] [juː; jʊ] [kɑːnt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

where	you	can't	reach	him	.
在哪里	你	不能	抵达	他	.

你无法联系到他的地方。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn] [tɪks] ,

I	talked	to	a	man	who	was	up	on	ticks	,
我	谈话	到	一个	男人	WHO	曾是	向上	在	蜱虫	,

我跟一个对蜱虫很感兴趣的人聊了聊，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [tɪk] [wʌz; wəz] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bedbʌg] .

and	he	said	a	tick	was	wiser	than	a	bedbug	.
和	他	说	一个	打钩	曾是	更明智	比	一个	臭虫	.

他说，蜱虫都比臭虫聪明。

[naʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['bedbʌg] [huːz] [hed] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] ,

Now	,	you	take	a	bedbug	whose	head	is	perfectly	clear	,
现在	,	你	拿	一个	臭虫	谁	头	是	完美	清除	,

现在，你拿一只头部完全干净的臭虫，

[ænd; ənd] [huː] ['hæznt] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['smoʊkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

and	who	hasn't	been	drinking	or	smoking	too	much	,
和	WHO	还没有	到过	喝	或者	吸烟	也	很多	,

而且他也没有过度饮酒或吸烟。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['meni] [men] [ɑːn] [wɔːl] [striːt] [mʌtʃ] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] .

and	there	won't	be	many	men	on	Wall	Street	much	wiser	than	he	is	.
和	那里	惯于	是	许多	男人	在	墙	街道	很多	更明智	比	他	是	.

华尔街上恐怕很少有人比他更有智慧。

[wel] , ['æftər] [ə; eɪ] [tɪk] [gets] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [pɪkt] [aʊt] [hiː; hi] ['bɝːoʊz] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɪn] ,

Well	,	after	a	tick	gets	his	place	picked	out	he	burrows	in	under	the	skin	,
出色地	,	后	一个	打钩	获得	他的	地方	挑选	出去	他	洞穴	在	在下面	这	皮肤	,

蜱虫一旦选定寄居之处，就会钻入皮肤下。

[ðen] [daɪz] [ænd; ənd] ['festəz] .

then	dies	and	festers	.
然后	死亡	和	溃烂	.

然后死亡并溃烂。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [kætʃ] [ə; eɪ] ['bedbʌg] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mɑːrtər] [geɪm] .

You	wouldn't	catch	a	bedbug	standing	for	that	martyr	game	.
你	不会	抓住	一个	臭虫	常设	为了	那	烈士	游戏	.

你就算站在那里玩那种装可怜的游戏，也不会被床虱叮咬。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [næts] .

There	should	be	some	kind	of	a	law	against	gnats	.
那里	应该	是	一些	种类	的	一个	法律	反对	小飞虫	.

应该制定某种法律来禁止蚊蚋。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [steɪ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [aɪz] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv]

About	two	hundred	of	them	will	stay	right	in	front	of	your	eyes	until	one	of
关于	二	百	的	他们	将要	停留	正确的	在	正面	的	你的	眼睛	直到	一	的

[ðem; ðəm] [gets] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ;

them	gets	an	opening	;
他们	获得	一个	开幕	;

其中大约有两百只鸟会一直待在你眼前，直到其中一只鸟找到机会；

[ðen] ['hiːl] [kʌt] [ɪn] [ænd; ənd] [lænd] [ə; eɪ] [dʒæb] ,

then	he'll	cut	in	and	land	a	jab	,
然后	地狱	切	在	和	土地	一个	戳	,

然后他会突然切入，打出一记刺拳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [bɪg] [ˌmiːni:'hɑːhɑː] .

and	the	other	hundred	and	ninety	-	nine	will	give	you	the	Big	Minnehaha	.
和	这	其他	百	和	九十	-	九	将要	给	你	这	大的	明尼哈哈	.

剩下的199个会让你得到大明尼哈哈。

[aɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] [lʌmps] [ɑːn] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld]

I	had	so	many	lumps	on	me	when	I	got	back	to	St	.	Paul	that	they	called
我	有	所以	许多	肿块	在	我	什么时候	我	得到	后退	到	英石	.	保罗	那	他们	称为

[ˌem 'iː] [nuː'mætɪk] ['wɪli] .

me	Pneumatic	Willie	.
我	气动	威利	.

我回到圣保罗的时候，身上有很多肿块，所以他们都叫我“充气威利”。

[tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['sɪlvən] [delz] [ænd; ənd] [swiːt] - ['sentɪd] ['freɪgrəns] !

Talk	about	your	sylvan	dells	and	sweet	-	scented	fragrance	!
讲话	关于	你的	森林	戴尔斯	和	甜的	-	香味	香味	!

说说你们那里的林间幽谷和芬芳气息吧！

[waɪ] , [æn; ən] ['æsfɔːlt] [striːt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪlvən] [del] [skɪnd] [tuː; tə] [deθ] ,

Why	,	an	asphalt	street	has	a	sylvan	dell	skinned	to	death	,
为什么	,	一个	沥青	街道	有	一个	森林	戴尔	去皮	到	死亡	,

为什么呢？一条沥青路把一片林间小谷彻底摧毁了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [twelv] - [pər'sent] [soʊp] ['fækt(ə)ri] [ɪz] [swiːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

and	a	twelve	-	percent	soap	factory	is	sweet	enough	for	me	.
和	一个	十二	-	百分比	肥皂	工厂	是	甜的	足够的	为了	我	.

一家年利润率达到12%的肥皂厂对我来说就足够好了。

[jɔːrz] [æz; əz] ['evər] ,

Yours	as	ever	,
此致	作为	曾经	,

一如既往地爱你的，

['bɪli] .
Billy **.**
比利 .

比利。

[piː] . [es] . - - [gʊd] [naɪt] .
P **.** **S** **.** **-** **-** **Good** **night** **.**
P . S . - - 好的 夜晚 .

PS：晚安。

[aɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [sliːps] .
I'm **for** **the** **sleeps** **.**
我是 为了 这 睡觉 .

我只想睡觉。

[wʌn] [naɪt]
ONE **NIGHT**
一 夜晚

一夜

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prefəs]
A **Kind** **of** **a** **Preface**
一个 种类 的 一个 前言

一种序言

[ðə; ði]['bækstər] ['letərz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [slæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The **Baxter** **Letters** **are** **written** **in** **the** **up** **-** **to** **-** **date** **slang** **of** **the** **day** **,**
这 巴克斯特 信件 是 书面 在 这 向上 - 到 - 日期 俚语 的 这 天 ,

《巴克斯特信件》是用当时流行的俚语写成的。

[baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][laɪf] ,
by **one** **who** **has** **seen** **several** **of** **the** **sides** **of** **life** **,**
经过 一 WHO 有 已见 一些 的 这 侧面 的 生活 ,

由一位阅历丰富、见多识广的人撰写

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz] .
and **who** **has** **also** **come** **in** **contact** **with** **a** **few** **of** **the** **corners** **.**
和 WHO 有 还 来 在 接触 和 一个 很少 的 这 角落 .

并且还与一些角落的人有过接触。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪl] " [wʌn] [naɪt] " [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [fɔːr]
We **will** **mail** **"** **One** **Night** **"** **to** **any** **address** **in** **North** **America** **upon** **receipt** **of** **four**
我们 将要 邮件 " 一 夜晚 " 到 任何 地址 在 北 美国 之上 收据 的 四
[sents] * [ɪn]['poʊstɪdʒ] .
cents ***** **in** **postage** **.**
分 * 在 邮资 .

收到四美分*邮资后，我们将把《一夜情》邮寄到北美任何地址。

[duː][nɑːt] [lɪk] [stæmps][ænd; ənd] [ə'tætʃ] [tuː; tə] ['letər] [ʌv; əv] [rɪ'kwest] ,
Do **not** **lick** **stamps** **and** **attach** **to** **letter** **of** **request** **,**
做 不是 舔 邮票 和 附 到 信 的 要求 ,

请勿舔舐邮票，并将其贴在申请信上。

[æz; əz][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪt] [wiː; wi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz] [seɪm] ,
as **at** **some** **future** **date** **we** **may** **wish** **to** **use** **same** **,**
作为 在 一些 未来 日期 我们 可能 希望 到 使用 相同的 ,

因为将来某个时候我们可能希望使用相同的功能。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['fuːlɪʃli] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [hoʊl] [stæmp] .
and **the** **Government** **foolishly** **requires** **a** **whole** **stamp** **.**
和 这 政府 愚蠢地 需要 一个 所有的 邮票 .

而政府却愚蠢地要求使用整张邮票。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]

As	there	are	several	people	in	the	United	States	with	whom	we	are	not
作为	那里	是	一些	人们	在	这	团结的	各州	和	谁	我们	是	不是

['pɜːrsənəli] [əˈkweɪntɪd] ,

personally	acquainted	,
亲自	熟人	,

由于我们在美国还有一些人并不相识，

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [maɪnd] - ['riːdɚz] , [wiː; wi][æsk] [ðæt] [ɔːl] ['signətʃə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli] .

and	not	being	mind	-	readers	,	we	ask	that	all	signatures	be	written	plainly	.
和	不是	存在	头脑	-	读者	,	我们	问	那	全部	签名	是	书面	显然	.

我们不会读心术，所以要求所有签名都必须写得清楚清楚。

* [ðɪs] ['ɔːfər] [ɪz] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

*	This	offer	is	superseded	by	the	publication	of	this	volume	.
*	这	提供	是	被取代	经过	这	发布	的	这	体积	.

* 本优惠已随本书出版而失效。

['ædmərəl] ['duːiːz] ['letər]

Admiral	Dewey's	Letter
上将	杜威	信

杜威海军上将的信

[ɪn] [noʊˈvembər] , - [wiː; wi] [sent] ['ædmərəl] ['dju(ː)i] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] " [wʌn] [naɪt] .

In	November	,	1898	we	sent	Admiral	Dewey	a	copy	of	"	One	Night	.
在	十一月	,	-	我们	发送	上将	杜威	一个	复制	的	"	一	夜晚	.

1898 年 11 月，我们向杜威海军上将寄送了一本《一夜》。

" [ðə; ði] [əˈpendɪd] ['letər] [ɪz] ['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][rɪˈplaɪ] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	appended	letter	is	photographed	from	the	original	reply	addressed	to	the
"	这	附加	信	是	拍摄	从	这	原来的	回复	已解决	到	这

['prezɪdənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,

president	of	our	company	,
总统	的	我们的	公司	,

“附件信件是从我公司总裁收到的原始回复中截取的照片。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [mɑːrtʃ] [naɪn] , - .

which	was	received	March	9	,	1899	.
哪个	曾是	已收到	行进	9	,	-	.

于 1899 年 3 月 9 日收到。

['flægʃɪp] [əuˈlimpiə] [məˈnɪlə] ,

Flagship	Olympia	Manila	,
旗舰	奥林匹亚	马尼拉	,

马尼拉奥林匹亚旗舰店

['dʒeɪni] - / -

Jan'y	28	/	99
jan'y	-	/	-

1999年1月28日

[dɪr] [sɜːr] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[əkˈsept] [maɪ] [best] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] ([wʌn] [naɪt]) [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [ɪˈnʌf]

Accept	my	best	thanks	for	the	book	(	One	Night	)	which	you	were	good	enough
接受	我的	最好的	谢谢	为了	这	书	(	一	夜晚	)	哪个	你	是	好的	足够的

[tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] .

to	send	me	.
到	发送	我	.

非常感谢您寄给我这本书（《一夜》）。

['veri] ['truːli]
Very truly
非常 真的

确实如此

[dʒɔːrdʒ] ['dju(ː)i]
George Dewey
乔治 杜威

乔治·杜威

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [sent] [ə; eɪ]['kɑːpi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , ['ælbərt] , [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
We also sent a copy to His Royal Highness , Albert , Prince of Wales ,
我们 还 发送 一个 复制 到 他的 皇家 高度 , 阿尔伯特 , 王子 的 威尔士 ,

我们还寄了一份副本给威尔士亲王阿尔伯特殿下。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːl][wɜːr; wər]
and , having heard nothing from him , it now looks as though Al were
和 , 拥有 听到 没有什么 从 他 , 它 现在 看起来 作为 尽管 阿尔 是
['goʊɪŋ][tuː; tə][snɑːb][ˌjuː 'es] .
going to snob us .
去 到 势利眼 我们 .

而且，我们一直没有收到他的任何消息，现在看来，阿尔似乎是要冷落我们了。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wen] [hiː; hi] [rʌnz] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Under the circumstances , when he runs for King we can't be for him .
在下面 这 情况 , 什么时候 他 跑步 为了 国王 我们 不能 是 为了 他 .

在这种情况下，如果他竞选国王，我们不能支持他。

[wʌn] [naɪt]
One Night
一 夜晚

一夜

['pɪtsbɝg] , [pɑː] . , ['ɔːgəst] , - - .
Pittsburg , PA . , August , 189 - .
匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 . , 八月 , - - .

宾夕法尼亚州匹兹堡，189 年 8 月。

[dɪr] ['dʒɪm] :
Dear Jim :
亲爱的 吉姆 :

亲爱的吉姆:

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sæk] [suːt] [aɪ] ['ɔːrdərd] [læst] [wiːk] .
You remember I wrote you about a sack suit I ordered last week .
你 记住 我 写道 你 关于 一个 解雇 套装 我 订购 最后的 星期 .

你还记得我上周给你写信说过我订购的那套麻袋西装吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
Well , it came yesterday , and you know the finish .
出色地 , 它 来了 昨天 , 和 你 知道 这 结束 .

嗯，昨天就结束了，你知道结果如何。

[waɪ] [kɑːnt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [suːt] , [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːlz] ,
Why can't a fellow put on a new suit , make a few calls ,
为什么 不能 一个 同伴 放 在 一个 新的 套装 , 制作 一个 很少 呼叫 ,

为什么一个人就不能穿上新西装，打几个电话呢?

[ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ?
and go home like a gentleman ?
和 去 家 喜欢 一个 绅士 ?

然后像个绅士一样回家?

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː] [ðæt] [suːt] , [aɪ] [fel] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər]['wægən][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [bʌmp] ,

The	minute	I	got	into	that	suit	,	I	fell	off	the	water	wagon	with	an	awful	bump	,
这	分钟	我	得到	进入	那	套装	,	我	跌倒	离开	这	水	车皮	和	一个	可怕	撞	,

我刚穿上那身衣服，就从水车上摔了下来，摔得不轻。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['hædnt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [deɪz] .

although	I	hadn't	touched	a	drink	for	thirty	-	seven	days	.
虽然	我	之前没有	感动	一个	喝	为了	三十	-	七	天	.

虽然我已经三十七天没碰过一滴水了。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['lʌvli] [bʌn] [ɑːn] .

But	I	got	a	lovely	bun	on	.
但	我	得到	一个	迷人的	包子	在	.

但我扎了个漂亮的发髻。

[ðæts] [ðə; ði] [læst] .

That's	the	last	.
那就是	这	最后的	.

这是最后一个了。

[noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

No	more	for	me	.
不	更多的	为了	我	.

我不会再要了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There's	nothing	in	it	.
有	没有什么	在	它	.

里面什么也没有。

[ɪf] ['enibɑːdi] [sez] , " [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , ['bɪli] , " [juːl] [siː] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

If	anybody	says	,	"	Have	something	,	Billy	,	"	you'll	see	your	Uncle	Bill	take	to	the
如果	任何人	说道	,	"	有	某物	,	比利	,	"	你会	看	你的	叔叔	账单	拿	到	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

如果有人说："比利，给你点东西"，你就会看到你叔叔比尔爬到树上去。

['jestərdeɪ] [æt; ət][ˌtuː'tuː] : - [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

Yesterday	at	2	:	30	I	had	a	hundred	and	ten	dollars	;
昨天	在	2	:	-	我	有	一个	百	和	十	美元	;

昨天下午2点30分，我有110美元；

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːlər] ['eɪti] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [drɔː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

this	morning	I'm	there	with	a	dollar	eighty	,	and	that's	the	draw	out	of	a
这	早晨	我是	那里	和	一个	美元	八十	,	和	那就是	这	画	出去	的	一个

[tuː] - ['dɑːlər] [tʌtʃ] .

two	-	dollar	touch	.
二	-	美元	触碰	.

今天早上我带着1.8美元，这是从两美元的赌注中抽出来的。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [tɔːks] ,

If	there	is	any	truth	in	the	old	saying	that	money	talks	,
如果	那里	是	任何	真相	在	这	老的	说	那	钱	会谈	,

如果"金钱能说话"这句老话有任何道理的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	am	certainly	deaf	and	dumb	to	-	day	.
我	是	当然	聋	和	哑的	到	-	天	.

我今天真是又聋又哑。

[bɪ'saɪdz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːrd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [wɪtʃ] [sez] [aɪv] ['oʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'kaʊnt]

Besides	I	have	a	card	in	my	pocket	which	says	I've	opened	up	a	running	account
除了	我	有	一个	卡片	在	我的	口袋	哪个	说道	我已经	打开	向上	一个	跑步	帐户

[ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] ['fɔːrti] [æt; ət]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [pleɪs] .

of	thirty	-	two	forty	at	George's	place	.
的	三十	-	二	四十	在	乔治的	地方	.

此外，我口袋里还有一张卡，上面写着我在乔治那里开了一个32.40的活期账户。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] ,

I	wonder	if	this	George	is	on	the	level	,
我	想知道	如果	这	乔治	是	在	这	等级	,

我怀疑这个乔治是不是个诚实的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪl] [swer] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

because	I'll	swear	I	don't	think	I	was	in	there	at	all	.
因为	患病的	发誓	我	不	思考	我	曾是	在	那里	在	全部	.

因为我发誓我根本不记得我当时在里面。

[aɪl] [bet] [hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] ['fɔːrti] [ɑːn] ['eniweɪ] .

I'll	bet	he	stuck	the	forty	on	anyway	.
患病的	赌注	他	卡住	这	四十	在	反正	.

我敢打赌他还是把那把四十发子弹装上了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['dʒɪm] ;

You	know	me	,	Jim	;
你	知道	我	,	吉姆	;

吉姆，你认识我；

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [braɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gaɪz]

I	am	one	of	those	bright	people	who	tries	to	keep	up	with	a	lot	of	guys
我	是	一	的	那些	明亮的	人们	WHO	尝试	到	保持	向上	和	一个	很多	的	伙计们

[huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [bloʊ] [ðer; ðər] [kɔɪn] .

who	have	nothing	to	do	but	blow	their	coin	.
WHO	有	没有什么	到	做	但	吹	他们的	硬币	.

我是那种聪明人，努力跟上那些除了挥霍金钱无所事事的人的步伐。

[aɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [waɪz] , [ænd; ənd] [lɪk] [ʌp] [ə'baʊt] [fɔːr] [haɪ] - [bɔːlz] ;

I	stood	around	yesterday	and	looked	wise	,	and	licked	up	about	four	high	-	balls	;
我	站立	大约	昨天	和	看起来	明智的	,	和	舔过	向上	关于	四	高的	-	球	;

昨天我四处闲逛，装出一副老练的样子，喝了大约四杯高球鸡尾酒；

[ðen] [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [stretʃt] .

then	I	kind	of	stretched	.
然后	我	种类	的	拉伸	.

然后我伸了个懒腰。

[wen'evər] [aɪ] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['stretʃɪz] [ænd; ənd] [swel] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [ðæts] [ə; eɪ][saɪn][aɪ]

Whenever	I	give	one	of	those	little	stretches	and	swell	up	a	bit	that's	a	sign	I
每当	我	给	一	的	那些	小的	伸展	和	膨胀	向上	一个	少量	那就是	一个	符号	我

[ˌeɪ 'em] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə][get] ['welθi] .

am	commencing	to	get	wealthy	.
是	开始	到	得到	富裕	.

每当我伸展身体，感觉有点肿胀的时候，那就是我开始发财的征兆。

[aɪ] [swɪtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dʒɪn] [fɪziz] ,

I	switched	over	and	took	a	couple	of	gin	fizzes	,
我	切换	超过	和	采取	一个	夫妻	的	杜松子酒	嘶嘶	,

我换了饮料，喝了几杯金菲士。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][dʒeɪ] ['guːld] ['evər][wʌz; wəz] ;

and	then	it	hit	me	I	was	richer	than	Jay	Gould	ever	was	;
和	然后	它	打	我	我	曾是	更富有	比	杰伊	古尔德	曾经	曾是	;

然后我突然意识到，我比杰伊·古尔德富有得多；

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['rɔθtʃaildz] [bækt] [klɪr] [ɔːf][ðə; ði] [bɔːrd] ;

I	had	the	Rothschilds	backed	clear	off	the	board	;
我	有	这	罗斯柴尔德家族	支持的	清除	离开	这	木板	;

我已经让罗斯柴尔德家族彻底退出了竞争；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['vændərbɪlt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [tuː; tə] - [wʌn] [ʃɑːt] .

and	I	made	William	H	.	Vanderbilt	look	like	a	hundred	-	to	-	one	shot	.
和	我	制成	威廉	H	.	范德比尔特	看	喜欢	一个	百	-	到	-	一	射击	.

我让威廉·H·范德比尔特看起来就像一百比一的失败者。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['dʒɪm] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .

You	understand	,	Jim	,	this	was	yesterday	.
你	理解	,	吉姆	,	这	曾是	昨天	.

吉姆，你明白，这是昨天发生的事。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [spɑːt][ɪn] [iːtʃ] [tʃiːk] ,

I	got	a	little	red	spot	in	each	cheek	,
我	得到	一个	小的	红色的	点	在	每个	脸颊	,

我两颊各长了一小块红点，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " ['mɪstər] . ['bɑːrtendər] , [breɪk] [ə; eɪ]

and	then	I	leaned	over	the	bar	and	whispered	,	"	Mr	.	Bartender	,	break	a
和	然后	我	倾斜	超过	这	酒吧	和	低声说道	,	"	先生	.	调酒师	,	休息	一个

['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːməri] .

bottle	of	that	Pommery	.
瓶子	的	那	波默里	.

然后我俯身越过吧台，低声说道："酒保先生，打碎一瓶宝美利葡萄酒。"

" [ˌɔːrdn'erəli] [aɪ][kɔːl] [ðə; ði] [buːz] [klɜːrk][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] ,

"	Ordinarily	I	call	the	booze	clerk	by	his	first	name	,
"	按说	我	称呼	这	豪饮	职员	经过	他的	第一的	姓名	,

"通常我都会直呼酒铺店员的名字，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪp] [æt; ət] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] ,

but	when	you	are	cutting	into	the	grape	at	four	dollars	per	,
但	什么时候	你	是	切割	进入	这	葡萄	在	四	美元	每	,

但是，当你花四美元买一颗葡萄的时候，

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['mɪstər] . ['bɑːrtendər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ['wɪspər] ,

you	always	want	to	say	Mr	.	Bartender	,	and	you	should	always	whisper	,
你	总是	想	到	说	先生	.	调酒师	,	和	你	应该	总是	耳语	,

你总是要称呼酒保先生，而且你应该总是轻声细语。

[ɔːr][dʒʌst][nɑːd][jʊr; jər] [hed] [iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ]['oʊpən][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːt(ə)l] ,

or	just	nod	your	head	each	time	you	open	a	new	bottle	,
或者	只是	点头	你的	头	每个	时间	你	打开	一个	新的	瓶子	,

或者每次打开新瓶子时点点头，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ɔːrdərɪŋ] [waɪn] .

as	it	makes	it	appear	as	though	you	were	accustomed	to	ordering	wine	.
作为	它	制作	它	出现	作为	尽管	你	是	习惯	到	订购	葡萄酒	.

因为这会让人觉得你很习惯点酒。

[juː; jʊ] [siː] , ['dʒɪm] , [ðæts] [wer] [aɪ][goʊ][ɔːf][maɪ][dɪp] .

You	see	,	Jim	,	that's	where	I	go	off	my	dip	.
你	看	,	吉姆	,	那就是	在哪里	我	去	离开	我的	蘸	.

吉姆，你看，这就是我停止吸食大麻的地方。

[ðæt] [waɪn] [ə'fer] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [meɪks] [nɑːt]['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

That	wine	affair	is	an	awful	stunt	for	a	fellow	who	makes	not	over	two	thousand
那	葡萄酒	事务	是	一个	可怕	特技	为了	一个	同伴	WHO	制作	不是	超过	二	千

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

对于一个年收入不超过两千美元的人来说，那次葡萄酒事件简直是糟糕透顶的噱头。

['kæriz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [laɪf] ,

carries	ten	thousand	life	,
携带	十	千	生活	,

承载着万条生命，

[ænd; ənd][ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ] [flæt] [ðæts] [ˌfɪf'tiːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][stænd]

and	rooms	in	a	flat	that's	fifteen	a	month	stronger	than	he	can	stand
和	房间	在	一个	平坦的	那就是	十五	一个	月	更强	比	他	能	站立

.

:

.

公寓里的房间每月租金高达十五美元，他根本无法忍受。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [aɪ] [lɔːst][ðə; ði] [pʊʃ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ,

But	to	continue	,	I	lost	the	push	I	started	out	with	,
但	到	继续	,	我	丢失的	这	推	我	开始	出去	和	,

但是，要继续下去，我失去了最初的动力。

[ænd; ənd][gɑːt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] ['θɔrn] , [ɔːr] ['θɔːrp] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt]

and	got	mixed	up	with	a	fellow	named	Thorne	,	or	Thorpe	,	or	something	like	that
和	得到	混合	向上	和	一个	同伴	命名	索恩	,	或者	索普	,	或者	某物	喜欢	那

,

,

,

然后跟一个叫索恩（Thorne）或者索普（Thorpe）之类的人混在了一起。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [greɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	we	got	along	great	for	a	while	.
和	我们	得到	沿着	伟大的	为了	一个	尽管	.

我们相处得很好，有一段时间是这样。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðæt] [aɪ][dɪd] ,

He	knew	a	lot	of	fellows	in	Boston	that	I	did	,
他	知道	一个	很多	的	伙伴们	在	波士顿	那	我	做过	,

他认识很多我在波士顿认识的人，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [nuː] ['mjuːtʃuəl] [frend] [wiː; wi] ['oʊpənd] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l] .

and	every	time	we	struck	a	new	mutual	friend	we	opened	another	bottle	.
和	每一个	时间	我们	击	一个	新的	相互的	朋友	我们	打开	其他	瓶子	.

每当我们结识一位新的共同朋友时，我们就会再开一瓶酒。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz] ,

I	don't	know	just	what	the	total	population	of	Boston	is	,
我	不	知道	只是	什么	这	全部的	人口	的	波士顿	是	,

我不知道波士顿的总人口是多少。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðer; ðər] .

but	we	must	have	known	everybody	there	.
但	我们	必须	有	已知	大家	那里	.

但我们肯定认识那里的每一个人。

['faɪnəli] ['θɔrn] [gɑːt][tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] .

Finally	Thorne	got	to	crying	because	his	mother	had	died	.
最后	索恩	得到	到	哭泣	因为	他的	母亲	有	死亡	.

最后，索恩哭了起来，因为他的母亲去世了。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [soʊ][aɪ][kraɪd] , [tuː] .

You	**know**	**I**	**am**	**a**	**good**	**fellow**	**,**	**so**	**I**	**cried**	**,**	**too**	**.**
你	知道	我	是	一个	好的	同伴	,	所以	我	哭	,	也	.

你知道我心地善良，所以我也哭了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kraɪ][sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][bæt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər]

I	**always**	**cry**	**some**	**time**	**during**	**a**	**bat**	**,**	**and**	**there**	**was**	**an**	**opening**	**for**
我	总是	哭	一些	时间	期间	一个	蝙蝠	,	和	那里	曾是	一个	开幕	为了

[jʊr; jər][laɪf] .

your	**life**	**.**
你的	生活	.

每次打蝙蝠的时候我都会哭一会儿，而你的生命也因此有了转机。

[aɪ] [kraɪd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɑːrtendər] [hæd; həd][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] [θriː] ['dɪfrənt]

I	**cried**	**so**	**hard**	**that**	**the**	**bartender**	**had**	**to**	**ask**	**me**	**to**	**stop**	**three**	**different**
我	哭	所以	难的	那	这	调酒师	有	到	问	我	到	停止	三	不同的

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

我哭得太厉害了，酒保不得不三次让我停下来。

[aɪ] [meɪd] ['naiəubi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [tuː] [spɑːt] .

I	**made**	**Niobe**	**look**	**like**	**a**	**two**	**spot**	**.**
我	制成	尼俄柏	看	喜欢	一个	二	点	.

我把尼俄柏衬托得像个两点。

[bɪ'twiːn] ['sɒbz][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][sæd] [ə'fer] ,

Between	**sobs**	**I**	**asked**	**him**	**about**	**the**	**sad**	**affair**	**,**
之间	啜泣	我	问	他	关于	这	伤心	事务	,

我抽泣着问他那件令人难过的事，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

and	**found**	**that**	**his**	**mother**	**had**	**died**	**when**	**he**	**was**	**born**	**.**
和	成立	那	他的	母亲	有	死亡	什么时候	他	曾是	出生	.

他发现自己的母亲在他出生时就去世了。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

I	**guess**	**it**	**had**	**just**	**struck**	**him**	**.**
我	猜测	它	有	只是	击	他	.

我猜他当时是突然想到了。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['duːɪŋz] .

Then	**there**	**were**	**doings**	**.**
然后	那里	是	行为	.

然后就有了行动。

[aɪ][hæd; həd] ['weɪstɪd] [ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] [kraɪz] [ðæt] [wʊd] [floʊt] [ðə; ðɪ] [meɪn] ,

I	**had**	**wasted**	**a**	**wad**	**of**	**cries**	**that**	**would**	**float**	**the**	**Maine**	**,**
我	有	浪费	一个	瓦德	的	哭泣	那	会	漂浮	这	缅因州	,

我浪费了一大堆足以漂浮在缅因河上的哭喊声，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sɔːr] [fɔːr; fər] [fer] .

and	**I**	**was**	**sore**	**for**	**fair**	**.**
和	我	曾是	疮	为了	公平的	.

我为公平起见感到很痛苦。

[ə; eɪ][fæt] ['feloʊ] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [soʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] ,

A	**fat**	**fellow**	**cut**	**into**	**the**	**argument**	**,**	**and**	**some**	**one**	**soaked**	**him**	**in**	**the**	**eye**	**,**
一个	胖的	同伴	切	进入	这	争论	,	和	一些	一	浸泡过	他	在	这	眼睛	,

一个胖子插嘴争吵，结果被人朝他眼睛里泼了一身水。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] ['teksəs] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [θriː] ['mɪnɪts] [rʌf] [haʊs] .

and	then	,	as	they	say	in	Texas	,	"	there	was	three	minutes	rough	house	.
和	然后	,	作为	他们	说	在	德克萨斯州	,	"	那里	曾是	三	分钟	粗糙的	房子	.

然后，正如德克萨斯人常说的那样，“接下来是三分钟的粗暴游戏。”

" [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bʌs(ə)l][ə; eɪ] ['siːdi] ['lʊkɪŋ] [mæn] [pɪntʃt] [ðə; ði] [freʃ] [er] [fʌnd] , [bɑːks]

"	In	the	general	bustle	a	seedy	looking	man	pinched	the	Fresh	Air	Fund	,	box
"	在	这	一般的	忙碌	一个	肮脏的	寻找	男人	捏	这	新鲜的	空气	基金	,	盒子

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

在熙熙攘攘的人群中，一个衣衫褴褛的男人偷走了“新鲜空气基金”，连箱子一起偷走了。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæt] [keɪv] ,

You	know	I'm	not	much	for	the	bat	cave	,
你	知道	我是	不是	很多	为了	这	蝙蝠	洞穴	,

你知道我不太喜欢蝙蝠洞，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] ['æftər] - [ˌkɔmpli'keiʃəns] [æz; əz][pə'troʊl]['wægənz][ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	to	avoid	such	after	-	complications	as	patrol	wagons	and	things	,
和	到	避免	这样的	后	-	并发症	作为	巡逻	马车	和	事物	,

为了避免诸如巡逻车之类的后续复杂情况，

[aɪ] [bluː] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [striːt] .

I	blew	the	bunch	and	started	up	street	.
我	吹	这	束	和	开始	向上	街道	.

我吹灭了那束烟，然后沿着街道走去。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['tækɪŋ] .

I	guess	the	wind	must	have	been	against	me	,	as	I	was	tacking	.
我	猜测	这	风	必须	有	到过	反对	我	,	作为	我	曾是	追踪	.

我猜当时一定是逆风，因为我在变换航向。

[aɪ] [met] ['dʒɑːni] [blæk] ,

I	met	Johnny	Black	,
我	遇见	约翰尼	黑色的	,

我遇到了约翰尼·布莱克，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [swel] ['erəs]

and	he	was	going	to	keep	a	date	with	a	couple	of	swell	heiresses
和	他	曾是	去	到	保持	一个	日期	和	一个	夫妻	的	膨胀	女继承人

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]['daɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

at	one	of	the	hotel	dining	-	rooms	.
在	一	的	这	酒店	用餐	-	房间	.

他打算在一家酒店的餐厅里与两位出身高贵的女继承人约会。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][duː] .

I	saw	them	on	the	street	to	-	day	,	and	they	won't	do	.
我	锯	他们	在	这	街道	到	-	天	,	和	他们	惯于	做	.

我今天在街上看到了它们，它们不行。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [æn; ən] ['æməθɪst] [rɪŋ] [ðæt] [weid] [ə'baʊt] ['sɪksti]['kærəts] ,

One	of	them	wore	an	amethyst	ring	that	weighed	about	sixty	carats	,
一	的	他们	穿着	一个	紫晶	戒指	那	称重	关于	六十	克拉	,

其中一人戴着一枚重约六十克拉的紫水晶戒指。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ɑːn] [waɪt] ['slɪpərz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [biːdz] .

and	the	other	had	on	white	slippers	covered	with	little	beads	.
和	这	其他	有	在	白色的	拖鞋	涵盖	和	小的	珠子	.

另一个女孩穿着缀满小珠子的白色拖鞋。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

I	don't	know	anything	about	them	,
我	不	知道	任何事物	关于	他们	,

我对他们一无所知。

[bʌt; bət] [aɪl] ['gæmb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	I'll	gamble	that	they	are	the	kind	of	people	that	have	pictures	of	the
但	患病的	赌博	那	他们	是	这	种类	的	人们	那	有	图片	的	这

['fæməli][ænd; ənd] [riθs] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

family	and	wreaths	in	the	parlor	.
家庭	和	花圈	在	这	客厅	.

但我敢打赌，他们是那种会在客厅里摆放家人照片和花圈的人。

[ðeɪ] [lʊkt] [faɪn] [ænd; ənd] ['deɪzi] [læst] [naɪt] , [ðoʊ] .

They	looked	fine	and	daisy	last	night	,	though	.
他们	看起来	美好的	和	雏菊	最后的	夜晚	,	尽管	.

不过，它们昨晚看起来精神很好，容光焕发。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [greɪp] .

Probably	the	grape	.
大概	这	葡萄	.

可能是葡萄。

[maɪ]['gɜːlz] [neɪm] [wʌz; wəz] [es'tel] .

My	girl's	name	was	Estelle	.
我的	女孩们	姓名	曾是	艾丝黛尔	.

我女儿的名字叫艾丝黛尔。

['wʊdnt] [ðæt] [skɔːld][juː; jʊ] ?

Wouldn't	that	scald	you	?
不会	那	烫伤	你	?

那岂不是会烫伤你?

[es'tel] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Estelle	handed	me	a	lot	of	talk	about	having	seen	me	on	the	street	for	the
艾丝黛尔	递交	我	一个	很多	的	讲话	关于	拥有	已见	我	在	这	街道	为了	这

[læst] [tuː] ['jɪrz] ,

last	two	years	,
最后的	二	年	,

埃斯特尔跟我说了好多话，说她过去两年一直在街上看到我。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

and	how	she	had	always	been	dying	to	meet	me	,
和	如何	她	有	总是	到过	垂死	到	见面	我	,

她一直都非常渴望见到我，

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [sweld] [ʌp][ænd; ənd] [bɔːt] [waɪn] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] ['oʊnər] .

and	I	got	swelled	up	and	bought	wine	like	a	horse	owner	.
和	我	得到	肿胀	向上	和	买	葡萄酒	喜欢	一个	马	所有者	.

我当时情绪高涨，像个马主一样买了一大堆酒。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɑːp] , [bʌt; bət] [wʌt]

Johnny	was	shaking	his	head	and	motioning	for	me	to	chop	,	but	what
约翰尼	曾是	摇晃	他的	头	和	示意	为了	我	到	劈	,	但	什么

[kɛəd] [aɪ] ?

cared	I	?
关心	我	?

约翰尼摇着头，示意我砍，但我不在乎。

[es'tel] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , "

Estelle	was	saying	,	"	He	done	it	,	"
艾丝黛尔	曾是	说	,	"	他	完毕	它	,	"

埃斯特尔说：“是他干的。”

" [aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] " - [juː; jʊ] ?
" I seen it , " and " Usen't you ?
" 我 已见 它 , " 和 " - 你 ?

“我看到了，”以及“你没看到吗？”

" [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪp] [stʊd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
" right along , but the grape stood for everything .
" 正确的 沿着 , 但 这 葡萄 站立 为了 一切 .

“一路走来，但葡萄代表了一切。”

[ɛ'stɛlz] [frend] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
Estelle's friend was talking about her piano , and how hard it was to
艾斯特尔的 朋友 曾是 说 关于 她 钢琴 , 和 如何 难的 它 曾是 到
[get] [gʊd] ['sɜːrvənt] ['naʊədeɪz] ,
get good servants nowadays ,
得到 好的 仆人 如今 ,

艾丝黛尔的朋友在谈论她的钢琴，以及如今找到好仆人有多难。

[ænd; ənd] [seɪ] , ['dʒɪm] , [aɪv] [hɜːrd] ['nɑːkər] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
and say , Jim , I've heard knockers in my time ,
和 说 , 吉姆 , 我已经 听到 敲击器 在 我的 时间 ,

然后说，吉姆，我这辈子也听过敲门声，

[bʌt; bət] [es'tel] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænvɪl] ['kɔːrəs] .
but Estelle is the original leader of the anvil chorus .
但 艾丝黛尔 是 这 原来的 领导者 的 这 砧 合唱 .

但艾丝蒂尔才是铁砧合唱团的最初领袖。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][pʊt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði][pæn][ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]
She just put everybody in town on the pan and roasted them to a
她 只是 放 大家 在 镇 在 这 平底锅 和 烤 他们 到 一个
['wɪspər] .
whisper .
耳语 .

她把镇上所有人都放到锅里，把他们烤得哑口无言。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪld] [ðə; ði] [best] ['bætlʃɪp] ['djuː)i] ['evər] [sɔː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['hæmər] .
She could build the best battleship Dewey ever saw with her little hammer .
她 可以 建造 这 最好的 战列舰 杜威 曾经 锯 和 她 小的 锤 .

她可以用她的小锤子造出杜威见过的最好的战舰。

[ɛ'stɛlz] [frend] , ['æftər] [mʌtʃ] [ɜːrdʒɪŋ] , [ðen] [sæŋ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['bæləd] [ɪn'taɪtld] , " [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
Estelle's friend , after much urging , then sang a pathetic ballad entitled , " She Should
艾斯特尔的 朋友 , 后 很多 敦促 , 然后 唱 一个 可怜的 民谣 标题 , " 她 应该
[biː; bi] [skəuldid] ,
Be Scolded ,
是 责骂 ,

在埃斯特尔朋友的再三劝说下，她唱了一首悲惨的民谣，名为《她应该被责骂》。

[bʌt; bət][nɑːt] [tɜːrnd] [ə'drɪft] , " [ænd; ənd][aɪ][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ʃʌt] ,
but Not Turned Adrift , " and I sat there with one eye shut ,
但 不是 转向 漂流 , " 和 我 卫星 那里 和 一 眼睛 关闭 ,

但并未迷失方向，”我闭着一只眼睛坐在那里。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['sɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] , " - - .
so that I could see single , and kept saying , " Per'fly beauf'ful .
所以 那 我 可以 看 单身的 , 和 保留 说 , " - - .

这样我就可以看到单身人士，并且一直说：“Per'fly beauf'ful。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [fər'get] .
" About this time I commenced to forget .
" 关于 这 时间 我 开始 到 忘记 .

“大约就在这个时候，我开始遗忘。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [es'tel] [baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [swɪtʃ]

I	remember	getting	an	awful	rise	out	of	Estelle	by	remarking	that	her	switch
我	记住	获得	一个	可怕	上升	出去	的	艾丝黛尔	经过	评论	那	她	转变

['dɪdnt] [mætʃ] [hɜːr; hər] [her] .

didn't	match	her	hair	.
没有	匹配	她	头发	.

我记得我曾说过艾丝蒂尔的开关和她的头发颜色不搭，结果惹得她非常生气。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [jiːst] [keɪk] .

She	came	up	like	a	human	yeast	cake	.
她	来了	向上	喜欢	一个	人类	酵母	蛋糕	.

她就像一块人肉酵母蛋糕一样冒了出来。

['dʒɑːni] ['saɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪm] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [traɪ] [tuː; tə] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ]

Johnny	sided	with	the	dame	,	and	said	I	might	at	least	try	to	act	like	a
约翰尼	侧面	和	这	贵妇人	,	和	说	我	可能	在	至少	尝试	到	行为	喜欢	一个

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

约翰尼站在那位女士一边，说我至少应该试着表现得像个绅士。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wəːnt, weənt] [wʌn] .

even	if	I	weren't	one	.
甚至	如果	我	不是	一	.

即使我不是其中之一。

[pər'hæps] [ðə; ði] [greɪp] ['wɔznt] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Perhaps	the	grape	wasn't	getting	to	Johnny	by	this	time	.
也许	这	葡萄	不是	获得	到	约翰尼	经过	这	时间	.

或许这时约翰尼已经没感受到葡萄的刺激作用了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɑːbi] [ænd; ənd] [bɔːs] .

He	was	nobby	and	boss	.
他	曾是	粗糙的	和	老板	.

他傲慢自大，颐指气使。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌðərnər] ,

He	was	dropping	his	r's	like	a	Southerner	,
他	曾是	下降	他的	r 的	喜欢	一个	南方人	,

他说话时像南方人一样省略了r的发音。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌðərnər] ['dʒɑːni] [ɪz] - - ['dʒɔnztajn] , [pɑː] . ;

and	you	know	how	much	of	a	Southerner	Johnny	is	-	-	Johnstown	,	Pa	.	;
和	你	知道	如何	很多	的	一个	南方人	约翰尼	是	-	-	约翰斯敦	,	宾夕法尼亚州	.	;

你知道约翰尼有多么南方——宾夕法尼亚州约翰斯敦；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɔlərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] , ['stændərd] - [bred]

and	he	was	hollering	around	about	his	little	three	-	year	-	old	,	standard	-	bred
和	他	曾是	大声喊叫	大约	关于	他的	小的	三	-	年	-	老的	,	标准	-	繁殖

,

,

,

他大声嚷嚷着他那匹三岁的小标准血统马，

[ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [beɪ] [mer] [aʊt] [ʌv; əv] ['haɪlənd] [bel] , [baɪ] ['hoʊmər] [wɪlks] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɑːrk]

and	registered	bay	mare	out	of	Highland	Belle	,	by	Homer	Wilkes	,	with	a	mark
和	挂号的	湾	母马	出去	的	高地	美女	,	经过	荷马	威尔克斯	,	和	一个	标记

[ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ,

of	twenty	-	one	,
的	二十	-	一	,

一匹登记在册的栗色母马，出自 Highland Belle，父系为 Homer Wilkes，标记值为 21。

[ðæt] [kʊd; kəd] [aʊt] - [trɑːt] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [ðæt] ['evər] [tʃæmpt] [ə; eɪ] [bɪt] .

that	could	out	-	trot	any	thing	of	her	age	that	ever	champed	a	bit	.
那	可以	出去	-	小跑	任何	事物	的	她	年龄	那	曾经	冠军	一个	少量	.

那匹马的步速可以超过任何同龄的、曾经参加过比赛的马。

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] , ['dʒɪm] ?

Did	you	get	that	,	Jim	?
做过	你	得到	那	,	吉姆	?

吉姆，你听到了吗?

[ðæt] ['evər] [tʃæmpt] [ə; eɪ] [bɪt] ; [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi]

That	ever	champed	a	bit	;	and	still	he	said	at	noon	to	-	day	that	he
那	曾经	冠军	一个	少量	;	和	仍然	他	说	在	中午	到	-	天	那	他

[hæd; həd] [hæd; həd] [tuː] ,

had	had	two	,
有	有	二	,

那件事一直有点儿让人不舒服；但他今天中午还是说他已经吃了两颗。

['pɑːsəbli] [θriː] , ['glæsɪz] [ʌv; əv] [waɪn] , [bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] .

possibly	three	,	glasses	of	wine	,	but	no	more	.
可能	三	,	眼镜	的	葡萄酒	,	但	不	更多的	.

可能三杯葡萄酒，但不会更多。

[ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [ðæt] [mer] [ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] [kæn; kən] [goʊ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] ['twenti] - [wʌn] [ɪz] " [ɪn] [ðə; ði]

The	only	way	that	mare	of	Johnny's	can	go	a	mile	in	twenty	-	one	is	"	In	the
这	仅有的	方式	那	母马	的	约翰尼的	能	去	一个	英里	在	二十	-	一	是	"	在	这

['bægɪdʒ] [koʊtʃ] [ə'hed] .

Baggage	Coach	Ahead	.
行李	教练	前方	.

约翰尼的那匹母马要想在 21 秒内跑完一英里，唯一的办法就是“在前面的行李车厢里”。

" [seɪ] , ['dʒɪm] , [aɪv] ['nevər] [sed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Say	,	Jim	,	I've	never	said	much	about	it	,
"	说	,	吉姆	,	我已经	绝不	说	很多	关于	它	,

“吉姆，我以前很少谈起这件事。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [let] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [huː] [oʊn] ['hɔːrsɪz] [get] [ə; eɪ] [soʊk] [ɑːn] ,

but	you	let	any	of	these	fellows	who	own	horses	get	a	soak	on	,
但	你	让	任何	的	这些	伙伴们	WHO	自己的	马匹	得到	一个	浸泡	在	,

但你却让这些养马的人淋了个透湿，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [pest] ,

and	they	get	to	be	a	kind	of	a	village	pest	,
和	他们	得到	到	是	一个	种类	的	一个	村庄	害虫	,

它们成了村里的祸害，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tɔːk] [ə'baʊt] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stretʃ] , [ʃuː] ['blistəz] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ['fɔːrɑːm] ,

with	their	talk	about	blowing	up	in	the	stretch	,	shoe	blisters	on	the	left	forearm	,
和	他们的	讲话	关于	吹	向上	在	这	拉紧	,	鞋	水泡	在	这	左边	前臂	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

他们谈到在冲刺阶段体力不支、左前臂磨出水泡等等。

[naʊ] , [sɪns] [wen] [dɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [get] [æn; ən] [ɑːrm] ?

Now	,	since	when	did	a	horse	get	an	arm	?
现在	,	自从	什么时候	做过	一个	马	得到	一个	手臂	?

马什么时候长出胳膊了?

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ˌem 'iː] ['wɪŋɪŋ] .

They	have	got	me	winging	.
他们	有	得到	我	翅膀	.

他们让我兴奋不已。

[aɪ] [kɑ:nt] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔ:l] .

I	can't	follow	them	at	all	.
我	不能	跟随	他们	在	全部	.

我完全看不懂。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [læst] [naɪt] .

But	to	return	to	last	night	.
但	到	返回	到	最后的	夜晚	.

但让我们回到昨晚。

[wen] ['dʒɑ:ni] [θru:] [ðæt] [θɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [tʃæmpɪŋ] [ðə; ði] [bɪt] ,

When	Johnny	threw	that	thing	at	me	about	champing	the	bit	,
什么时候	约翰尼	扔	那	事物	在	我	关于	冠军	这	少量	,

当约翰尼跟我说起咬马嚼子的事时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɔ:f] [tu:; tə] ['bʌfəloʊ] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [wɪl] .

it	was	all	off	to	Buffalo	with	little	Will	.
它	曾是	全部	离开	到	水牛	和	小的	将要	.

于是，他们带着小威尔去了布法罗。

[aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [raɪt] [ðer; ðər] .

I	went	out	of	business	right	there	.
我	去	出去	的	商业	正确的	那里	.

我当时就破产了。

[wen] [aɪ] [gɑ:t] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] ['belbɔɪ] [wʌt] [hoʊ'tel] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] .

When	I	got	up	this	morning	I	had	to	ask	the	bellboy	what	hotel	I	was	in	.
什么时候	我	得到	向上	这	早晨	我	有	到	问	这	门童	什么	酒店	我	曾是	在	.

今天早上起床后，我不得不问门童我住的是哪家酒店。

[aɪl] [si:] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [ɔ:l] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] ['dɜ:rti] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ,

I'll	see	the	fellows	to	-	night	,	and	they'll	all	tell	me	how	dirty	my	face	was	,
患病的	看	这	伙伴们	到	-	夜晚	,	和	他们会	全部	告诉	我	如何	肮脏的	我的	脸	曾是	,

我今晚要见那些家伙，他们都会告诉我我的脸有多脏。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [kɔ:ld] [soʊ] [ænd; ənd] [soʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðeɪ]

and	what	I	called	so	and	so	,	and	make	me	feel	as	bad	as	they
和	什么	我	称为	所以	和	所以	,	和	制作	我	感觉	作为	坏的	作为	他们

['pɑ:səbli] [kæn; kən] .

possibly	can	.
可能	能	.

还有我称呼的那个人，他们让我感觉糟透了。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['dʌznt] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [du:] ;

It's	a	wonder	a	fellow	doesn't	get	used	to	that	,	but	I	never	do	;
它是	一个	想知道	一个	同伴	不	得到	用过的	到	那	,	但	我	绝不	做	;

真奇怪一个人怎么可能不习惯这种事，但我永远也习惯不了；

[aɪ] [fi:l] [mi:n] [i:tʃ] [taɪm] .

I	feel	meaner	each	time	.
我	感觉	更卑鄙	每个	时间	.

我感觉自己一次比一次更刻薄。

[ges] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl] .

Guess	I'll	take	the	veil	.
猜测	患病的	拿	这	面纱	.

看来我得戴上面纱了。

[dəunt] [feɪl] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ['sætərdeɪ] .

Don't	fail	to	come	down	Saturday	.
不	失败	到	来	向下	周六	.

周六别忘了来。

['sevrəl] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] ['jɑ:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] .

Several	of	us	are	going	yachting	on	the	Ohio	River	.
一些	的	我们	是	去	游艇	在	这	俄亥俄州	河	.

我们几个人要去俄亥俄河上乘游艇。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['lʌvli] ['bɪljərdz] .

It	will	be	lovely	billiards	.
它	将要	是	迷人的	台球	.

这将是一场精彩的台球比赛。

[jɔ:rz] [æz; əz]['evər] ,

Yours	as	ever	,
此致	作为	曾经	,

一如既往地爱你的，

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

[pi:] . [es] . - - [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [pleɪs] ?

P	.	S	.	-	-	Do	you	know	anything	about	that	George's	place	?
P	.	S	.	-	-	做	你	知道	任何事物	关于	那	乔治的	地方	?

PS：你知道乔治住的地方吗?

[hɔ:rs] [sens]

Horse	Sense
马	感觉

马的常识

['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [i:t] [tu:] [mʌtʃ] , ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [drɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ]

Sometimes	you	eat	too	much	,	sometimes	you	drink	too	much	,	and	sometimes	you
有时	你	吃	也	很多	,	有时	你	喝	也	很多	,	和	有时	你

[du:][bəuθ] .

do	both	.
做	两个都	.

有时你吃得太多，有时你喝得太多，有时两者都有。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [oʊld] [skrætʃ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

In	any	event	,	you	feel	like	the	very	old	scratch	the	next	morning	.
在	任何	事件	,	你	感觉	喜欢	这	非常	老的	划痕	这	下一个	早晨	.

总之，第二天早上你会感觉像个老朽的伤疤。

[tu:] [mʌtʃ] ['lɪkər] [ˌəʊvə'hi:ts] [ðə; ði] [blʌd] .

Too	much	liquor	overheats	the	blood	.
也	很多	酒	过热	这	血	.

饮酒过量会导致血液过热。

[tu:] [mʌtʃ] [fu:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvər] [goʊz] [ɑ:n][ə; eɪ] [straɪk] .

Too	much	food	,	and	the	liver	goes	on	a	strike	.
也	很多	食物	,	和	这	肝	去	在	一个	罢工	.

吃太多东西，肝脏就会罢工。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['remədi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rgətɪv] [wɪtʃ] [wɪl] [ækt][ɑ:n][ðə; ði]['lɪvər] ,

The	first	remedy	which	should	suggest	itself	is	a	purgative	which	will	act	on	the	liver	,
这	第一的	补救	哪个	应该	建议	本身	是	一个	泻药	哪个	将要	行为	在	这	肝	,

首先应该想到的治疗方法是使用泻药，这种泻药可以作用于肝脏。

[ænd; ənd] [klenz] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [dʒʌŋk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn]

and	cleanse	the	system	of	all	the	indigestible	junk	with	which	it	has	been
和	洁净	这	系统	的	全部	这	难以消化的	垃圾	和	哪个	它	有	到过

[ˌəuvə'tæksd] .

overtaxed	.
税负过重	.

并清除体内所有难以消化的垃圾，这些垃圾已经给身体造成了过重的负担。

[ðɪs] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pɜːrmənənt] [rɪ'liːf] .

This	is	positively	the	foundation	for	permanent	relief	.
这	是	积极地	这	基础	为了	永恒的	宽慰	.

这无疑是实现永久性救济的基础。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] [blʌd] .

The	next	thing	is	to	cool	the	blood	.
这	下一个	事物	是	到	凉爽的	这	血	.

下一步是给血液降温。

[naʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmən] [hɔːrs] [sens] ?

Now	,	isn't	it	common	horse	sense	?
现在	,	不是	它	常见的	马	感觉	?

这难道不是常识吗?

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Think	it	over	.
思考	它	超过	.

仔细考虑一下。

[ðə; ði][ɑːr] - - [ɑːr] - - [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ækts][ɑːn][ðə; ði]['lɪvər] .

The	R	-	-	R	-	-	is	the	only	water	which	acts	on	the	liver	.
这	拉	-	-	拉	-	-	是	这	仅有的	水	哪个	行为	在	这	肝	.

R--R--是唯一能作用于肝脏的水。

[ɪts] [beɪs] [ɪz]['soʊdiəm] ['fɑːsfeɪt] .

It's	base	is	sodium	phosphate	.
它是	根据	是	钠	磷酸盐	.

它的基本成分是磷酸钠。

[ðə; ði][ɑːr] - - [ɑːr] - - [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['wɔːtər] [wɪtʃ] [kuːlz] [ðə; ði] [blʌd] ,

The	R	-	-	R	-	-	is	the	only	water	which	cools	the	blood	,
这	拉	-	-	拉	-	-	是	这	仅有的	水	哪个	冷却	这	血	,

R--R--是唯一能冷却血液的水，

[ˌoʊvər'hiːtɪd] [blʌd] [ɪz] [wʌt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

Overheated	blood	is	what	causes	the	pressure	on	the	head	.
过热	血	是	什么	原因	这	压力	在	这	头	.

过热的血液会导致头部压力升高。

[ðə; ði][ɑːr] - - [ɑːr] - - [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['plez(ə)nt] - ['teɪstɪŋ] [ə'piəriənt]['wɔːtər][ʌv; əv] ['eni] [streŋθ] [ɑːn][ðə; ði]

The	R	-	-	R	-	-	is	the	only	pleasant	-	tasting	aperient	water	of	any	strength	on	the
这	拉	-	-	拉	-	-	是	这	仅有的	令人愉快的	-	品尝	泻药	水	的	任何	力量	在	这

['mɑːrkɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

market	to	-	day	.
市场	到	-	天	.

R--R--是目前市场上唯一一款口感宜人的开胃水，而且浓度适中。

[wiː; wi][hæv; həv] ['stʌmbld] ['ɑːntə][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [pʊʃ]

We	have	stumbled	onto	a	good	thing	,	and	we've	got	the	money	to	push
我们	有	踉跄	到	一个	好的	事物	,	和	我们已经	得到	这	钱	到	推

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们偶然发现了一件好事，而且我们有足够的资金来推广它。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [æt; ət] ['brekfəst] [sed] : " ['weɪtər] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ten] [greɪnz]

You	remember	the	man	who	at	breakfast	said	:	"	Waiter	,	bring	me	about	ten	grains
你	记住	这	男人	WHO	在	早餐	说	:	"	服务员	,	带来	我	关于	十	谷物

[ʌv; əv] ['oʊtmiːl] ,

of	oatmeal	,
的	麦片	,

你还记得早餐时那个说"服务员，给我拿十粒燕麦片来"的男人吗?

[ænd; ənd] [pʊt] ['stɪkərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [daʊn] ; [ænd; ənd] [seɪ] ,

and	put	stickers	on	it	so	that	it	will	stay	down	;	and	say	,
和	放	贴纸	在	它	所以	那	它	将要	停留	向下	;	和	说	,

然后在上面贴上贴纸，让它保持贴着；并说：

['weɪtər] , [pliːz] [lʊk] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [laɪk] [eɪtʃ] - - [el] .

waiter	,	please	look	as	pleasant	as	possible	,	for	I	feel	like	h	-	-	l	.
服务员	,	请	看	作为	令人愉快的	作为	可能的	,	为了	我	感觉	喜欢	h	-	-	我	.

服务员，请尽量保持和蔼可亲的表情，因为我感觉糟透了。

" [wel] , [ðæts] [haʊ] [ə; eɪ] ['pɜːsənz] ['stʌmək] [gets] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋz] .

"	Well	,	that's	how	a	person's	stomach	gets	some	mornings	.
"	出色地	,	那就是	如何	一个	人的	胃	获得	一些	早晨	.

"嗯，有时候人的胃就是这样。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɪŋk] [æn; ən][ə'piəriənt] ,

If	you	are	going	to	drink	an	aperient	,
如果	你	是	去	到	喝	一个	泻药	,

如果你打算喝泻药，

[waɪ] [traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [daʊn] [ə; eɪ]['wɔːtər] [ðæt] [ɪz][wɔːrm] ,

why	try	to	force	down	a	water	that	is	warm	,
为什么	尝试	到	力量	向下	一个	水	那	是	温暖的	,

为什么要强行喝下温水呢?

[ænd; ənd] [teɪsts] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bæd] [egz] , ['dʌznt] [tʌtʃ] [jʊr; jər]['lɪvər] , [ænd; ənd][wəʊnt] [kuːl]

and	tastes	like	a	lot	of	bad	eggs	,	doesn't	touch	your	liver	,	and	won't	cool
和	口味	喜欢	一个	很多	的	坏的	鸡蛋	,	不	触碰	你的	肝	,	和	惯于	凉爽的

[jʊr; jər] [blʌd] ,

your	blood	,
你的	血	,

味道像很多坏鸡蛋，不会伤肝，也不会降血。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ðɪ][ɑːr] - - [ɑːr] - - , [koʊld][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [wɪtʃ]

when	you	can	get	the	R	-	-	R	-	-	,	cold	and	sparkling	and	pleasant	,	which
什么时候	你	能	得到	这	拉	-	-	拉	-	-	,	寒冷的	和	闪闪发光	和	令人愉快的	,	哪个

[wɪl] [duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ?

will	do	all	these	things	?
将要	做	全部	这些	事物	?

当你能喝到冰镇、气泡丰富、口感宜人的R--R-时，它就能做到所有这些事情?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] , ['stʌmək] [ɔːr]['lɪvər] ['trʌb(ə)l] , [juːz][æz; əz][jʊr; jər]

If	you	are	annoyed	with	constipation	,	stomach	or	liver	trouble	,	use	as	your
如果	你	是	恼怒	和	便秘	,	胃	或者	肝	麻烦	,	使用	作为	你的

['sɪstəm] [dɪk'teɪts] ,

system	dictates	,
系统	规定	,

如果您饱受便秘、胃部或肝脏疾病的困扰，请根据自身情况酌情使用。

[ænd; ənd] [siː] [baʊ; boʊ] [mʌtʃ] ['betər] [juː; jʊ] [fiːl] .

and	see	bow	much	better	you	feel	.
和	看	弓	很多	更好的	你	感觉	.

而且你会感觉弓箭更好看。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] .

It	can't	hurt	you	.
它	不能	伤害	你	.

它不会伤害你。

[best] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

Best	before	breakfast	.
最好的	前	早餐	.

早餐前最佳。

[ɪn] [sə'saɪəti]

IN	SOCIETY
在	社会

在社会中

['prefəs]

Preface
前言

前言

[ɪn] ['prezəntɪŋ] " [ɪn] [sə'saɪəti] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [sək'ses] .

In	presenting	"	In	Society	,	"	we	are	confident	of	success	.
在	呈现	"	在	社会	,	"	我们	是	自信的	的	成功	.

我们对《在社会中》的出版充满信心，相信一定会成功。

[ə'pɑːn] " [wʌn] [naɪt] " ['kɑːment] [ɪz] [ʌn'nesəseri] .

Upon	"	One	Night	"	comment	is	unnecessary	.
之上	"	一	夜晚	"	评论	是	不必要	.

关于“一夜情”的评论是不必要的。

[ə; eɪ] ['boʊnə] ['faɪd] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] - , - ['kɑːpiz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [spiːks] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

A	bona	fide	demand	for	nearly	250	,	000	copies	in	less	than	three	months	speaks	for	itself	.
一个	博纳	真	要求	为了	几乎	-	,	-	副本	在	较少的	比	三	几个月	说话	为了	本身	.

不到三个月就售出近 25 万册，这本身就说明了一切。

[ɪn] [in'kəusɪŋ] [stæmps] [fɔːr; fər] [bʊks] ,

In	inclosing	stamps	for	books	,
在	封闭	邮票	为了	图书	,

随书附上邮票，

['aʊər; ɑːr] [men] ['riːdɚz] [huː] [wɪl] [dʒɔɪn] [ðə; ði] " ['juːniən] " ['menʃ(ə)nd] [ɑːn] [peɪdʒ] - [wɪl] [soʊ] [steɪt] .

our	men	readers	who	will	join	the	"	Union	"	mentioned	on	page	36	will	so	state	.
我们的	男人	读者	WHO	将要	加入	这	"	联盟	"	提及	在	页	-	将要	所以	状态	.

我们将向第 36 页提到的“联盟”加入的男性读者表明立场。

[noʊ] [neɪmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

No	names	attached	to	such	communications	will	be	published	.
不	姓名	随附的	到	这样的	通讯	将要	是	已发布	.

此类通信中不会公布任何姓名。

[ðə; ði] ['pɑːrʃ(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['ɑːprə] " [daɪ] ['wɔkjɚ] " [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ;

The	partial	description	of	the	Grand	Opera	"	Die	Walkure	"	in	this	book	is	given	precisely	as	it	occurred	;
这	部分的	描述	的	这	盛大	歌剧	"	死	步行	"	在	这	书	是	给定	恰恰	作为	它	发生	;

本书中对歌剧《女武神》的部分描述，完全按照当时的实际情况进行。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [slæŋ] [juːst] [maɪt] [səˈdʒest] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ɪz]

and	although	the	up	-	to	-	date	slang	used	might	suggest	exaggeration	,	such	is
和	虽然	这	向上	-	到	-	日期	俚语	用过的	可能	建议	夸张	,	这样的	是

['riːəli] [nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

really	not	the	case	.
真的	不是	这	案件	.

虽然使用的现代俚语可能暗示着夸张，但事实并非如此。

[əˈgen] [wiː; wi][æsk] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpleɪnli] .

Again	we	ask	that	your	name	be	written	plainly	.
再次	我们	问	那	你的	姓名	是	书面	显然	.

再次恳请您务必清晰地写出您的姓名。

[ðɪs] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .

This	caution	is	not	addressed	to	the	women	.
这	警告	是	不是	已解决	到	这	女性	.

这条警告并非针对女性。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] ['sɪgnətʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

We	have	given	up	all	hope	of	ever	getting	a	readable	signature	from	a
我们	有	给定	向上	全部	希望	的	曾经	获得	一个	可读	签名	从	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

我们已经彻底放弃了从女性那里获得清晰签名的希望。

[dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

Don't	think	for	a	moment	that	we	have	anything	against	the	women	.
不	思考	为了	一个	片刻	那	我们	有	任何事物	反对	这	女性	.

别以为我们对女性有任何敌意。

['hev(ə)n] [fərˈbɪd] !

Heaven	forbid	!
天堂	禁止	!

天哪！

[wiː; wi] ['mɪrli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [huː] [kæn; kən] [raɪt]

We	merely	say	that	if	there	is	a	woman	in	the	United	States	who	can	write
我们	仅仅	说	那	如果	那里	是	一个	女士	在	这	团结的	各州	WHO	能	写

['pleɪnli] ,

plainly	,
显然	,

我们只是想说，如果美国有一位女性能够用清晰易懂的方式写作，

[ðæt] [pərˈtɪkjələr] ['wʊmən] ['hæznt] ['rɪt(ə)n] [juː 'es] [jet] .

that	particular	woman	hasn't	written	us	yet	.
那	特别的	女士	还没有	书面	我们	然而	.

那位女士还没有给我们写信。

[ɪn] [səˈsaɪəti]

In	Society
在	社会

在社会中

['pɪtsbɝg] , [pɑː] . , ['fɛbjəˌwɛri] . [wʌn] , - .

Pittsburg	,	Pa	.	,	Feb	.	1	,	1899	.
匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.	,	二月	.	1	,	-	.

宾夕法尼亚州匹兹堡，1899 年 2 月 1 日。

[dɪr] ['dʒɪm] :

Dear	Jim	:
亲爱的	吉姆	:

亲爱的吉姆：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nuː] ['skænd(ə)l] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

There	is	no	new	scandal	worth	mentioning	.
那里	是	不	新的	丑闻	值得	提及	.

没有值得一提的新丑闻。

[wʌt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['hɛmɪŋˌweɪz] ['duːplɪkeɪt] [wɪst] ['pɑːrti] [wɪtʃ]

What	I	started	to	write	you	about	was	Hemingway's	duplicate	whist	party	which
什么	我	开始	到	写	你	关于	曾是	海明威的	复制	惠斯特	派对	哪个

[wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf] [læst] [naɪt] .

was	pulled	off	last	night	.
曾是	拉	离开	最后的	夜晚	.

我原本想跟你说说海明威昨晚举办的复刻惠斯特牌派对。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] ['stɜːrɪŋ] ,

I	had	a	bid	,	and	as	there	was	nothing	else	stirring	,
我	有	一个	出价	,	和	作为	那里	曾是	没有什么	别的	搅拌	,

我出价了，而且当时也没有其他动静，

[aɪ][pʊt][ɑːn] [ðæt] ['bɔɪz] [saɪz] [dres] [suːt][ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] [bluː] [aʊt][ðer; ðər] .

I	put	on	that	boy's	size	dress	suit	of	mine	,	and	blew	out	there	.
我	放	在	那	男孩们	尺寸	裙子	套装	的	矿	,	和	吹	出去	那里	.

我穿上那套男童尺寸的西装，然后就出门了。

['dʒɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [saɪnz] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌmiːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['jɪdɪʃər]

Jim	,	you	know	the	signs	you	see	on	the	dummies	in	front	of	these	little	Yiddisher
吉姆	,	你	知道	这	标志	你	看	在	这	假人	在	正面	的	这些	小的	犹太教徒

['stɔrz] ,

stores	,
商店	,

吉姆，你知道那些摆放在犹太小商店门前的假人身上的标志吗?

" [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [fɔːr; fər] $io . - , " [ɔːr] " [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] $6 . - , [naʊ] [aɪm] [jɔːrz] [fɔːr; fər]

"	Take	me	home	for	$io	.	98	,	"	or	"	I	used	to	be	$6	.	21	,	now	I'm	yours	for
"	拿	我	家	为了	$io	.	-	,	"	或者	"	我	用过的	到	是	$6	.	-	,	现在	我是	你的	为了

$3 . - .

$3	.	39	.
$3	.	-	.

“带我回家，只需 10.98 美元。”或者“我以前值 6.21 美元，现在 3.39 美元就归你了。”

" [wel] , [ðæts] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [suːt] .

"	Well	,	that's	your	Uncle	Bill	in	a	dress	suit	.
"	出色地	,	那就是	你的	叔叔	账单	在	一个	裙子	套装	.

“嗯，那是你穿西装的比尔叔叔。”

['evri] [wʌn] [teɪks] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['weɪtər] .

Every	one	takes	me	for	a	waiter	.
每一个	一	需要	我	为了	一个	服务员	.

大家都把我当服务员。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [sə'saɪəti] [pʊʃ] ['oʊvər] ,

I	have	just	been	thinking	this	society	push	over	,
我	有	只是	到过	思维	这	社会	推	超过	,

我一直在想，这个社会太容易被欺负了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['æktɪv] ['liːdər] [ɪn][sə'saɪəti][hæz; həz]

and	I	have	come	to	the	conclusion	that	an	active	leader	in	society	has
和	我	有	来	到	这	结论	那	一个	积极的	领导者	在	社会	有

[mɔːr] ['trʌblz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wiːt] [pɪt] ,

more	troubles	than	a	man	in	the	wheat	pit	,
更多的	麻烦	比	一个	男人	在	这	小麦	坑	,

我得出的结论是，积极参与社会活动的领导者比在麦田里劳作的人遇到的麻烦更多。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wiːt] [pɪt][ɪz] [lɔːŋ] [ɑːn] ['trʌblz] [ə'baʊt][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɑːn]

and	a	man	in	the	wheat	pit	is	long	on	troubles	about	as	often	as	he	is	on
和	一个	男人	在	这	小麦	坑	是	长的	在	麻烦	关于	作为	经常	作为	他	是	在

[wiːt] .

wheat	.
小麦	.

身处麦田的人，遇到麻烦的时间和遇到小麦的时间差不多。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [æsk][dʒoʊ] ['laɪtɝ] .

If	you	don't	believe	it	,	ask	Joe	Leiter	.
如果	你	不	相信	它	,	问	乔	莱特	.

如果你不相信，可以去问问乔·莱特。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɑːn][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

He	was	long	on	both	at	the	same	time	.
他	曾是	长的	在	两个都	在	这	相同的	时间	.

他同时持有这两只股票的多头头寸。

[teɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['juːzɪz] [fer] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][hæz; həz] [kɔɪn] ,

Take	the	woman	who	uses	fair	English	and	has	coin	,
拿	这	女士	WHO	用途	公平的	英语	和	有	硬币	,

以那位英语说得不错且有钱的女人为例，

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [koʊld]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər]

and	let	her	display	the	same	good	cold	judgment	that	has	made	her
和	让	她	展示	这	相同的	好的	寒冷的	判断	那	有	制成	她

['hʌzbənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] ,

husband	successful	in	business	,
丈夫	成功的	在	商业	,

让她展现出与她丈夫在事业上取得成功时一样的冷静睿智的判断力。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['reɪni] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [wɪl] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]

and	some	rainy	Thursday	morning	the	four	hundred	will	wake	up	and	find	a
和	一些	下雨	周四	早晨	这	四	百	将要	唤醒	向上	和	寻找	一个

[nuː] ['membər] [hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɔːrdər] .

new	member	has	joined	the	order	.
新的	成员	有	加入	这	命令	.

某个下雨的星期四早晨，四百名成员醒来后会发现，又有一名新成员加入了这个组织。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ʃiːl] [get] ['meni] [ə; eɪ][frɔːst] ,

While	she	is	on	her	way	she'll	get	many	a	frost	,
尽管	她	是	在	她	方式	壳	得到	许多	一个	霜	,

在她前往目的地的途中，她会遭遇许多次霜冻。

[bʌt; bət]['æftər][ʃiː; ʃi][lændz] [ʃiːl] ['iːv(ə)n][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kændədets] .

but	after	she	lands	she'll	even	up	on	the	other	candidates	.
但	后	她	土地	壳	甚至	向上	在	这	其他	候选人	.

但她落地后，就能赶上其他候选人了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['ɛndʒə'nɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['kɪdni]

I	have	heard	it	said	that	locomotive	engineers	as	a	rule	suffer	from	kidney
我	有	听到	它	说	那	机车	工程师	作为	一个	规则	遭受	从	肾

['trʌblz] ,

troubles	,
麻烦	,

我听说火车司机普遍患有肾脏疾病。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ][ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

caused	by	the	jolting	and	bumping	of	the	engine	.
导致	经过	这	剧烈震动	和	碰撞	的	这	引擎	.

由发动机的颠簸和震动引起。

[ɪf] [dʒoʊlts][ænd; ənd] [bʌmps] [goʊ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

If	jolts	and	bumps	go	for	anything	,
如果	震动	和	颠簸	去	为了	任何事物	,

如果颠簸和震动能说明什么的话，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][sə'saɪəti][mʌst; məst][hæv; həv]

some	of	these	people	who	are	trying	to	break	into	society	must	have
一些	的	这些	人们	WHO	是	尝试	到	休息	进入	社会	必须	有

['braɪts] [dɪ'ziːz] ['sʌmθɪŋ] ['griːvəs] .

Bright's	Disease	something	grievous	.
布莱特的	疾病	某物	严重的	.

这些试图融入社会的人中，有些人肯定患有布莱特氏病之类的严重疾病。

['dʒɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [wɪst] ['pɑːrti] ,

Jim	,	if	you	have	never	been	to	a	duplicate	whist	party	,
吉姆	,	如果	你	有	绝不	到过	到	一个	复制	惠斯特	派对	,

吉姆，如果你从未参加过复式惠斯特牌游戏聚会，

[siː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [pleɪ] [wɪst] [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːrdər][jʊr; jər] [ʃraʊd] .

see	some	of	those	people	play	whist	and	then	order	your	shroud	.
看	一些	的	那些	人们	玩	惠斯特	和	然后	命令	你的	裹尸布	.

看看那些人玩惠斯特牌，然后订购你的裹尸布。

[læst] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtnər][aɪ] [druː] [æn; ən][oʊld][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'loʊniəl] [deɪm]

Last	night	for	a	partner	I	drew	an	old	girl	who	was	a	Colonial	Dame
最后的	夜晚	为了	一个	伙伴	我	画	一个	老的	女孩	WHO	曾是	一个	殖民	贵妇人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['ænsestərz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['kɑːləni] ['reɪlroʊd] .

because	her	ancestors	on	both	sides	had	worked	on	the	Old	Colony	Railroad	.
因为	她	祖先	在	两个都	侧面	有	工作	在	这	老的	殖民地	铁路	.

昨晚我为一位搭档画了一幅老妇人的画像，她是一位殖民地时期的贵妇人，因为她的祖先双方都曾在老殖民地铁路工作过。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['paʊdər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] ,

She	must	have	taken	a	foolish	powder	or	something	,	just	before	she	left	home	,
她	必须	有	已采取	一个	愚蠢	粉末	或者	某物	,	只是	前	她	左边	家	,

她离家前肯定吃了什么迷幻药之类的东西。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kliːn] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] .

as	she	was	clean	to	the	bad	.
作为	她	曾是	干净的	到	这	坏的	.

她对坏事一无所知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [pleɪ] ,

She	had	to	be	called	five	minutes	before	each	play	,
她	有	到	是	称为	五	分钟	前	每个	玩	,

她必须在每场比赛开始前五分钟接到电话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [trʌmpt] [maɪ] [eɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv]

and	the	way	she	trumped	my	ace	the	first	time	around	was	enough	to	drive
和	这	方式	她	胜出	我的	高手	这	第一的	时间	大约	曾是	足够的	到	驾驶

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['dɪpi] .

a	person	dippy	.
一个	人	迪皮	.

她第一次用王牌击败我的方式，足以让人抓狂。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] ['erʃɪp] .

Once	she	mentioned	her	husband's	diamond	-	studded	airship	.
一次	她	提及	她	丈夫的	钻石	-	带钉的	飞艇	.

她曾提到过她丈夫那艘镶满钻石的飞艇。

[pʊr] [oʊld]['leɪdi] !
Poor old lady !
贫穷的 老的 女士 !

可怜的老太太!

['prɑːbəbli] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [doʊs] [baɪ] [mis'teik] .
Probably took a double dose by mistake .
大概 采取 一个 双倍的 剂量 经过 错误 .

可能是误服了双倍剂量。

[haʊ] ['kerləs] !
How careless !
如何 粗心 !

太粗心了!

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] ['oʊvər][sʌm; səm][gɜːrl] [huː] [ɪz] ['lektʃərɪŋ]
Everybody was making a great fuss over some girl who is lecturing
大家 曾是 制作 一个 伟大的 大惊小怪 超过 一些 女孩 WHO 是 讲课
[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] " [mæn][æz; əz] ['wʊmən] [siːz] [hɪm; ɪm] .
throughout the country on " Man as Woman Sees Him .
自始至终 这 国家 在 " 男人 作为 女士 看到 他 .

大家都在为一位在全国各地巡回演讲、主题为“女人眼中的男人”的女孩而大惊小怪。

" [tɔːk] [ə'baʊt] ['lævɪʃ] [aɪz] .
" Talk about lavish eyes .
" 讲话 关于 奢华的 眼睛 .

“真是双眸华丽。”

[maɪ] [bɔɪ] !
My boy !
我的 男生 !

我的孩子!

[maɪ] [bɔɪ] !
my boy !
我的 男生 !

我的孩子!

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪm] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swel] [læmps] .
but this dame was there with the swell lamps .
但 这 贵妇人 曾是 那里 和 这 膨胀 灯 .

但这位女士带着落地灯在那里。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kænd(ə)l] ['paʊər] ['iːzəli] .
A hundred candle power easily .
一个 百 蜡烛 力量 容易地 .

轻松达到百烛光强度。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .
I tried to sit up to her , but there was nothing doing .
我 尝试 到 坐 向上 到 她 , 但 那里 曾是 没有什么 正在做 .

我试图坐起来扶她起来，但什么也做不了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [wʌn] .
I might have known I was a dead one .
我 可能 有 已知 我 曾是 一个 死的 一 .

我或许早就知道自己死定了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪ] ?
Because why ?
因为 为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['pəːsi]['hærəld][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt]

Because	**Mr**	**.**	**Percy**	**Harold**	**was**	**talking**	**to**	**her**	**,**	**and**	**he**	**knows**	**all**	**about**
因为	先生	.	珀西	哈罗德	曾是	说	到	她	,	和	他	知道	全部	关于

[rer] ['tʃaɪnə] ,

rare	**china**	**,**
稀有的	中国	,

因为珀西·哈罗德先生在和她交谈，而他非常了解珍稀瓷器，

['riːəl] [oʊld] [leɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

real	**old**	**lace**	**,**	**and**	**such**	**things**	**.**
真实的	老的	蕾丝	,	和	这样的	事物	.

真正的老式蕾丝，诸如此类的东西。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][diː'ju][bwɑː] - ['mɛs] [diː] [mə'riːɑːʒ] .

When	**I**	**came**	**up**	**the**	**subject**	**was**	**Du**	**Bois**	**'**	**Messe**	**de**	**Mariage**	**.**
什么时候	我	来了	向上	这	主题	曾是	杜	布伊斯	-	混乱	德	婚姻	.

我提起这件事时，话题是杜波依斯的《婚礼弥撒》。

(['spelɪŋ] [nɑːt] [ˌgærən'tiːd] .)

(	**Spelling**	**not**	**guaranteed**	**.**	**)**
(	拼写	不是	保证	.	)

（拼写可能不准确。）

[aɪ] [æskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒɪm] .

I	**asked**	**about**	**it**	**this**	**morning**	**,**	**Jim**	**.**
我	问	关于	它	这	早晨	,	吉姆	.

吉姆，我今天早上问过这件事了。

[ə; eɪ] ['mɛs] [diː] [mə'riːɑːʒ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [mɑːrtʃ] ,

A	**Messe**	**de**	**Mariage**	**seems**	**to**	**be**	**some**	**kind**	**of**	**a**	**wedding**	**march**	**,**
一个	混乱	德	婚姻	似乎	到	是	一些	种类	的	一个	婚礼	行进	,

《Messe de Mariage》似乎是一种婚礼进行曲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl][hɑːt][dɔːg][wəʊnt] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ən'les] [ðə; ði][bænd]

and	**a**	**bishop**	**who**	**is**	**a**	**real**	**hot**	**dog**	**won't**	**issue**	**a**	**certificate**	**unless**	**the**	**band**
和	一个	主教	WHO	是	一个	真实的	热的	狗	惯于	问题	一个	证书	除非	这	乐队

[pleɪz] [ðə; ði] ['mɛs] .

plays	**the**	**Messe**	**.**
演出	这	混乱	.

一位真正爱出风头的主教，除非乐队演奏弥撒曲，否则不会颁发证书。

['mɪstər] . ['pəːsi]['hærəld] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [dʒæk] [heɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['despərətli] [ɪn] [lʌv]

Mr	**.**	**Percy**	**Harold**	**kept**	**right**	**on**	**talking**	**about**	**Jack**	**Hayes**	**being**	**so**	**desperately**	**in**	**love**
先生	.	珀西	哈罗德	保留	正确的	在	说	关于	杰克	海耶斯	存在	所以	绝望地	在	爱

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] - [stiːl] ,

with	**Mrs**	**.**	**Hardy**	**-**	**Steele**	**,**
和	太太	.	哈迪	-	斯蒂尔	,

珀西·哈罗德先生一直在谈论杰克·海耶斯是如何疯狂地爱上哈迪-斯蒂尔夫人的。

[ænd; ənd] [haʊ] [leɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːprə] [ðə; ði] ['lʌðər] [naɪt] ,

and	**how**	**late**	**they**	**were**	**getting**	**home**	**from**	**the**	**Opera**	**the**	**other**	**night**	**,**
和	如何	晚的	他们	是	获得	家	从	这	歌剧	这	其他	夜晚	,

那天晚上他们从歌剧院回家有多晚啊，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz]['mɪstər] . [stiːl] [siːmd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs]

and	**what**	**a**	**shame**	**it**	**was**	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Steele**	**seemed**	**like**	**such**	**a**	**nice**
和	什么	一个	耻辱	它	曾是	,	作为	先生	.	斯蒂尔	似乎	喜欢	这样的	一个	好的

['feloʊ] .

fellow	**.**
同伴	.

真是太可惜了，因为斯蒂尔先生看起来是个很不错的人。

[ðer; ðər][aɪ] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ]['hɑːrləm][goʊt] .

There	I	stood	like	a	Harlem	goat	.
那里	我	站立	喜欢	一个	哈莱姆区	山羊	.

我像只哈莱姆区的山羊一样站在那里。

[aɪ] ['kudnt] [kʌt][ɪn] ,

I	couldn't	cut	in	,
我	不能	切	在	,

我无法插话，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['trʌblz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['getɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm]['eni] [pleɪs]

because	I	have	so	many	troubles	of	my	own	getting	home	from	any	place
因为	我	有	所以	许多	麻烦	的	我的	自己的	获得	家	从	任何	地方

[æt; ət][ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [tæb] [ɑːn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

at	all	that	I	haven't	time	to	keep	tab	on	other	people	.
在	全部	那	我	还没有	时间	到	保持	标签页	在	其他	人们	.

因为我自己回家都困难重重，根本没时间去关注别人。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [sloʊ] ['getɪŋ] ['ɑːntə][ə; eɪ]['skænd(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['hʌzbənd] .

I	must	be	as	slow	getting	onto	a	scandal	as	the	injured	husband	.
我	必须	是	作为	慢的	获得	到	一个	丑闻	作为	这	受伤	丈夫	.

我反应肯定跟受伤的丈夫一样慢，才会对丑闻反应迟钝。

[ɪf] - , - ['piːp(ə)l] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['wʊmən] , [maɪ] ['nʌmbər] [ɪz] - ,

If	115	,	000	people	know	something	about	a	woman	,	my	number	is	14	,
如果	-	,	-	人们	知道	某物	关于	一个	女士	,	我的	数字	是	-	,

如果115000人知道关于一个女人的事情，我的数字是14，

- , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['nʌmbər] [ɪz] - , - .

999	,	and	the	husband's	number	is	15	,	000	.
-	,	和	这	丈夫的	数字	是	-	,	-	.

999，丈夫的号码是 15000。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][get] [waɪz] [læst] .

It	seems	strange	,	but	the	husband	always	seems	to	get	wise	last	.
它	似乎	奇怪的	,	但	这	丈夫	总是	似乎	到	得到	明智的	最后的	.

这听起来很奇怪，但丈夫似乎总是最后才醒悟。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [aɪz] .

But	to	return	to	the	girl	with	the	electric	eyes	.
但	到	返回	到	这	女孩	和	这	电的	眼睛	.

但让我们回到那个拥有电眼的女孩身上。

[aɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] [sæd] [dres] [suːt] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [dʌb] ,

I	hung	around	in	that	sad	dress	suit	like	a	big	dub	,
我	悬挂	大约	在	那	伤心	裙子	套装	喜欢	一个	大的	配音	,

我穿着那套难看的套装裙，像个傻瓜一样在那儿晃悠。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] ['faɪnəli] [get] [swɪtʃt] [tuː; tə] ['θiətəz] [ɔːr][dɔːgz][ɔːr] ['spɑːrɪŋ]

hoping	that	the	conversation	would	finally	get	switched	to	theaters	or	dogs	or	sparring
希望	那	这	对话	会	最后	得到	切换	到	剧院	或者	狗	或者	陪练

,

,

,

希望话题最终能转到剧院、狗或者拳击比赛上。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['hærəld][hæd; həd][ðə; ði] [flɔːr] ,

or	something	where	I	could	make	good	,	but	Mr	.	Harold	had	the	floor	,
或者	某物	在哪里	我	可以	制作	好的	,	但	先生	.	哈罗德	有	这	地面	,

或者我可以做点什么来弥补遗憾，但哈罗德先生说了算。

[ænd; ənd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][ˌem 'iː]['lʊkɪŋ][laɪk][ə; eɪ]['dɜːrti][duːs][ɪn][ə; eɪ][nuː][dek].

and	he	certainly	had	me	looking	like	a	dirty	deuce	in	a	new	deck	.
和	他	当然	有	我	寻找	喜欢	一个	肮脏的	二	在	一个	新的	甲板	.

他确实让我看起来像个在新甲板上拉了坨脏兮兮的二号屎。

[aɪ][stʊd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tɪl][hiː; hi]['sʌd(ə)nli][ɪk'skleɪmd],"[oʊ],[fʌdʒ]!

I	stood	for	him	till	he	suddenly	exclaimed	,	"	Oh	,	fudge	!
我	站立	为了	他	直到	他	突然	惊呼	,	"	哦	,	做傻事	!

我一直为他辩护，直到他突然惊呼："哦，糟糕！"

"[baɪ'kəz, baɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][fər'gɑːtn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪŋz],

"	because	he	had	forgotten	one	of	his	rings	,
"	因为	他	有	被遗忘的	一	的	他的	戒指	,

因为他忘记带一枚戒指了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wer][aɪ][tʊk][tuː; tə][ðə; ði][tɔːl]['tɪmbɝz].

and	there	was	where	I	took	to	the	tall	timbers	.
和	那里	曾是	在哪里	我	采取	到	这	高的	木材	.

我就在那里爬上了高高的木梁。

[ɪf][aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][rɪŋ][aɪ]['wʊdnt][let][ə; eɪ][gaɪ][laɪk][ðæt][wer][ˌem 'iː].

If	I	were	a	ring	I	wouldn't	let	a	guy	like	that	wear	me	.
如果	我	是	一个	戒指	我	不会	让	一个	盖伊	喜欢	那	穿	我	.

如果我是一枚戒指，我绝不会让那样的人戴上我。

[naʊ][wɪl][juː; jʊ]['kaɪndli][tel][ˌem 'iː][waɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt][ə; eɪ][gɜːrl][wɪl][θroʊ][ə; eɪ][gʊd]['feloʊ][daʊn]

Now	will	you	kindly	tell	me	why	it	is	that	a	girl	will	throw	a	good	fellow	down
现在	将要	你	亲切地	告诉	我	为什么	它	是	那	一个	女孩	将要	扔	一个	好的	同伴	向下

['evri][taɪm][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz]['lɪzi][bɔɪz]?

every	time	for	one	of	those	Lizzie	boys	?
每一个	时间	为了	一	的	那些	莉齐	男孩们	?

现在请你告诉我，为什么女孩总是会为了那些花花公子而抛弃好男人?

[ɪf][aɪ][θɔːt][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪ'nʌf][men][ɪn][ðə; ði]['kʌntri][huː][fiːl][æz; əz][aɪ][duː],

If	I	thought	there	were	enough	men	in	the	country	who	feel	as	I	do	,
如果	我	想法	那里	是	足够的	男人	在	这	国家	WHO	感觉	作为	我	做	,

如果我认为国内有足够多的男人和我的想法一样，

[aɪ][wʊd][stɑːrt]"[ðə; ði][ə'merɪkən]['juːniən][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'preʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪzi][bɔɪz].

I	would	start	"	The	American	Union	for	the	Suppression	of	Lizzie	Boys	.
我	会	开始	"	这	美国人	联盟	为了	这	抑制	的	莉齐	男孩们	.

我会成立"美国镇压莉齐男孩联盟"。

"[wel],[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get]['ɪntuː][maɪ][klæs],[soʊ][aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['smoʊkɪŋ]-[ruːm].

"	Well	,	I	decided	to	get	into	my	class	,	so	I	started	for	the	smoking	-	room	.
"	出色地	,	我	决定	到	得到	进入	我的	班级	,	所以	我	开始	为了	这	吸烟	-	房间	.

"好吧，我决定回教室，于是就去了吸烟室。"

[aɪ]['hædnt][gɔːn][θriː][fiːt][tɪl][sʌm; səm]['wʊmən][held][ˌem 'iː][ʌp],

I	hadn't	gone	three	feet	till	some	woman	held	me	up	,
我	之前没有	已消失	三	脚	直到	一些	女士	握住	我	向上	,

我还没走三步，就被一个女人扶住了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn]['telɪŋ][ˌem 'iː][haʊ][ʃiː; ʃi]['ə'dɔrd][grænd]['ɑːprə].

and	began	telling	me	how	she	adored	grand	opera	.
和	开始	讲述	我	如何	她	受人喜爱	盛大	歌剧	.

然后她开始跟我讲述她有多么热爱歌剧。

[aɪ]['dɪdnt]['iːv(ə)n][rɪ'plaɪ].

I	didn't	even	reply	.
我	没有	甚至	回复	.

我甚至都没回复。

[aɪ] [fluː] ['mædli] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] ['graːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ʌn'tɪl]

I	flew	madly	and	remained	hidden	in	the	tall	grasses	of	the	smoking	-	room	until
我	飞翔	疯狂地	和	剩余	隐	在	这	高的	草	的	这	吸烟	-	房间	直到

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

it	was	time	to	go	home	.
它	曾是	时间	到	去	家	.

我疯狂地飞了起来，躲在吸烟室的高草丛里，直到回家的时间到了。

['dʒɪm] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] ['evər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [grænd] ['ɑːprə] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ,

Jim	,	should	any	one	ever	tell	you	that	grand	opera	is	all	right	,
吉姆	,	应该	任何	一	曾经	告诉	你	那	盛大	歌剧	是	全部	正确的	,

吉姆，如果有人跟你说大歌剧还不错，

[hiː; hi][ɪz] ['iːðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [ʌp] , [ɔːr][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [truː] [frend] .

he	is	either	trying	to	even	up	,	or	he	is	not	a	true	friend	.
他	是	任何一个	尝试	到	甚至	向上	,	或者	他	是	不是	一个	真的	朋友	.

他要么是想报复，要么就不是真朋友。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] [læst] ['wɪntər] ,

I	was	over	in	New	York	with	the	family	last	winter	,
我	曾是	超过	在	新的	约克	和	这	家庭	最后的	冬天	,

去年冬天我和家人在纽约。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] " [daɪ] ['wɔkjɚ] " [æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən]

and	they	made	me	go	with	them	to	"	Die	Walkure	"	at	the	Metropolitan
和	他们	制成	我	去	和	他们	到	"	死	步行	"	在	这	大都会

['ɑːprə] [haʊs] .

Opera	House	.
歌剧	房子	.

他们还拉着我一起去大都会歌剧院看了歌剧《女武神》。

[wen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['tɪkɪts] [aɪ] [æskt] [ðə; ði]['mænz] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

When	I	got	the	tickets	I	asked	the	man's	advice	as	to	the	best	location	.
什么时候	我	得到	这	门票	我	问	这	男人的	建议	作为	到	这	最好的	地点	.

拿到票后，我向那人请教了最佳观影地点。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl] [truː] ['lʌvəz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [dres] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ['bælkəniz] ,

He	said	that	all	true	lovers	of	music	occupied	the	dress	circle	and	balconies	,
他	说	那	全部	真的	恋人	的	音乐	占领	这	裙子	圆圈	和	阳台	,

他说，所有真正的音乐爱好者都占据了包厢和阳台。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] ['sentər] [dres] ['sɜːrk(ə)l] [siːts] [æt; ət] [θriː] [boʊnz] [pər] .

and	that	he	had	some	good	center	dress	circle	seats	at	three	bones	per	.
和	那	他	有	一些	好的	中心	裙子	圆圈	座位	在	三	骨头	每	.

而且他还有一些不错的正厅包厢座位，每张只要三块钱。

[hɪəz] [ə; eɪ][tɪp] , ['dʒɪm] .

Here's	a	tip	,	Jim	.
这里是	一个	提示	,	吉姆	.

吉姆，给你个建议。

[ɪf] [ðə; ði][bɑːks][mæn]['evər][hændz][juː; jʊ] [ðæt] [truː] ['lʌvər] [geɪm] ,

If	the	box	man	ever	hands	you	that	true	lover	game	,
如果	这	盒子	男人	曾经	双手	你	那	真的	情人	游戏	,

如果卖箱子的人给了你那款真爱游戏，

[dʒʌst] [riːtʃ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ænd; ənd] [soʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['soʊlər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

just	reach	in	through	the	little	hole	and	soak	him	in	the	solar	for	me	.
只是	抵达	在	通过	这	小的	洞	和	浸泡	他	在	这	太阳的	为了	我	.

你只需从那个小孔伸手进去，帮我把他放在阳光下晒晒。

[its] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It's	coming	to	him	.
它是	未来	到	他	.

它正向他袭来。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I'll	give	you	my	word	of	honor	we	were	a	quarter	of	a	mile	from	the
患病的	给	你	我的	单词	的	荣誉	我们	是	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

我以我的荣誉向你保证，我们当时距离舞台还有四分之一英里。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtər] , [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [siːts] ,

We	went	up	in	an	elevator	,	were	shown	to	our	seats	,
我们	去	向上	在	一个	电梯	,	是	所示	到	我们的	座位	,

我们乘电梯上去，然后被领到座位上。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][bʌt; bət][maɪ][oʊld][pæl] [bʌd] ['hæθəweɪ] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

and	who	was	right	behind	us	but	my	old	pal	Bud	Hathaway	from	Chicago
和	WHO	曾是	正确的	在后面	我们	但	我的	老的	朋友	芽	哈撒韦	从	芝加哥

.

:
.

紧随我们身后的，正是来自芝加哥的老朋友巴德·哈撒韦。

[bʌd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Bud	had	his	two	sisters	with	him	,
芽	有	他的	二	姐妹	和	他	,

巴德当时带着他的两个妹妹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][sæd] [lʊk] [wɪtʃ] [sed] ['pleɪnər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] , " [soʊ] [jʊə(r)] [ʌp]

and	he	gave	me	one	sad	look	which	said	plainer	than	words	,	"	So	you're	up
和	他	给予	我	一	伤心	看	哪个	说	更朴素	比	字	,	"	所以	你是	向上

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

他给了我一个悲伤的眼神，那眼神比任何言语都更能说明问题：“看来你处境艰难。”

[tuː] , [eɪ] ?

too	,	eh	?
也	,	嗯	?

也是吗?

" [wiː; wi] [ˌɪntrə'duːst] [ɔːl][hændz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] .

"	We	introduced	all	hands	around	,	and	about	nine	o'clock	the	curtain	went	up	.
"	我们	介绍	全部	双手	大约	,	和	关于	九	点钟	这	窗帘	去	向上	.

“我们向所有人介绍了情况，大约九点钟，帷幕拉开了。”

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] , [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg] , [fæt] ,

After	we	had	waited	fully	ten	minutes	,	out	came	a	big	,	fat	,
后	我们	有	等待	完全	十	分钟	,	出去	来了	一个	大的	,	胖的	,

我们等了整整十分钟后，一个又大又胖的……出来了。

['griːsi] ['lʊkɪŋ] ['deɪgoʊ][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] [roʊb] .

greasy	looking	Dago	with	nothing	on	but	a	bear	robe	.
腻	寻找	达戈	和	没有什么	在	但	一个	熊	长袍	.

一个油腻腻的意大利佬，身上只披着一件熊皮长袍。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bʌm] [rɑːk] .

He	went	over	to	the	side	of	the	stage	,	and	sat	down	on	a	bum	rock	.
他	去	超过	到	这	边	的	这	阶段	,	和	卫星	向下	在	一个	屁股	岩石	.

他走到舞台边，坐在一块破旧的石头上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [truː] ['lʌvɝz] [siːt] ,

It	was	plainly	to	be	seen	,	even	from	my	true	lover's	seat	,
它	曾是	显然	到	是	已见	,	甚至	从	我的	真的	恋人的	座位	,

即使从我爱人的座位上也能清楚地看到这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz]['sɔːrər][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

that	his	bearlets	was	sorer	than	a	dog	about	something	.
那	他的	小熊	曾是	更痛	比	一个	狗	关于	某物	.

他的小熊们因为某件事非常生气。

['prez(ə)ntli] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['lʌvəz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ]

Presently	in	came	a	woman	,	and	none	of	the	true	lovers	seemed	to	know
目前	在	来了	一个	女士	,	和	没有任何	的	这	真的	恋人	似乎	到	知道

[huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

who	she	was	.
WHO	她	曾是	.

这时，进来一个女人，而那些真心爱他们的人似乎都不知道她是谁。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['melbə] , ['ʌðər] ['nɔrdɪkə] .

Some	said	it	was	Melba	,	others	Nordica	.
一些	说	它	曾是	梅尔巴	,	其他的	诺迪卡	.

有人说是梅尔巴，也有人说是诺迪卡。

[bʌd] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪ] ['ɜːrwɪn] .

Bud	and	I	decided	it	was	May	Irwin	.
芽	和	我	决定	它	曾是	可能	欧文	.

我和巴德一致认为是梅·欧文。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] , [ðoʊ] ,

We	were	mistaken	,	though	,
我们	是	错误	,	尽管	,

但我们错了。

[æz; əz]['ɜːrwɪn][hæz; həz] [ðɪs] ['wʊmən] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði][mæst][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] .

as	Irwin	has	this	woman	lashed	to	the	mast	at	any	time	or	place	.
作为	欧文	有	这	女士	鞭打	到	这	桅杆	在	任何	时间	或者	地方	.

就像欧文随时把这个女人绑在桅杆上一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪk] [ðə; ði]['deɪgoʊ] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] [deɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɔːf] .

As	soon	as	Mike	the	Dago	espied	the	dame	it	was	all	off	.
作为	很快	作为	麦克风	这	达戈	窥视	这	贵妇人	它	曾是	全部	离开	.

当意大利佬迈克一看到那个女人，一切就都开始了。

[hiː; hi] [rʌʃt] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə; eɪ] [streɪt] - [ɑːrm][dʒæb] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [wʊd]

He	rushed	,	and	drove	a	straight	-	arm	jab	,	which	had	it	reached	would
他	匆忙	,	和	驾驶	一个	直的	-	手臂	戳	,	哪个	有	它	达到	会

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pɜːrs] .

have	given	him	the	purse	.
有	给定	他	这	钱包	.

他冲上前去，打出一记直拳，如果击中目标，他就能赢得奖金。

[bʌt; bət] ['ʃɪfti] ['seidi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

But	Shifty	Sadie	wasn't	there	.
但	狡猾的	萨迪	不是	那里	.

但狡猾的萨迪并不在那里。

[ʃiː; ʃi] ['dʌkt] , [saɪd] - [stept] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['klevər] [hæf] - [ɑːrm] [hʊk] [wɪtʃ] [siːmd]

She	ducked	,	side	-	stepped	,	and	landed	a	clever	half	-	arm	hook	which	seemed
她	躲闪	,	边	-	步	,	和	登陆	一个	聪明的	一半	-	手臂	钩	哪个	似乎

[tuː; tə] [stʌn] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] .

to	stun	the	big	fellow	.
到	眩晕	这	大的	同伴	.

她闪身躲过，侧身闪避，然后使出一记巧妙的半臂勾拳，似乎把那个大块头打晕了。

[ðeɪ] [klintʃt] , [ænd; ənd] [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['graʊlɪŋ] [kən'tɪnjuəli] , [waɪl] [ðə; ði]

They	clinched	,	and	swayed	back	and	forth	,	growling	continually	,	while	the
他们	锁定	,	和	摇摆	后退	和	前进	,	咆哮	持续	,	尽管	这

['ɔːrkɪstrə] [pleɪd] [ðɪs] ['trembli] [ɪ'laɪzə] - ['krɔːsɪŋ] - [ðə; ði] - [aɪs]['mjuːzɪk] .

orchestra	played	this	trembly	Eliza	-	crossing	-	the	-	ice	music	.
乐队	玩	这	颤抖	伊丽莎	-	过境	-	这	-	冰	音乐	.

他们紧紧相拥，来回摇晃，不停地发出低吼，而管弦乐队则演奏着颤抖的伊丽莎穿越冰面的音乐。

['dʒɪm] , [aɪm][nɑːt] ['swelɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ][bɪt] .

Jim	,	I'm	not	swelling	this	a	bit	.
吉姆	,	我是	不是	肿胀	这	一个	少量	.

吉姆，我一点也没夸大其词。

[ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

On	the	level	,	it	happened	just	as	I	write	it	.
在	这	等级	,	它	发生	只是	作为	我	写	它	.

从表面上看，事情就是这样发生的，就像我写下这些文字一样。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sʌm; səm][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [wɪn] .

All	of	a	sudden	some	one	seemed	to	win	.
全部	的	一个	突然	一些	一	似乎	到	赢	.

突然间，似乎有人赢了。

[ðeɪ] [broʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ræn]['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz]

They	broke	away	,	and	ran	wildly	to	the	front	of	the	stage	with	their	arms
他们	打破	离开	,	和	跑	疯狂地	到	这	正面	的	这	阶段	和	他们的	武器

[ˌaʊt'stretʃt] ,

outstretched	,
伸展	,

他们挣脱束缚，张开双臂，疯狂地跑到舞台前面。

[jelɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [θriː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

yelling	to	beat	three	of	a	kind	.
大喊	到	打	三	的	一个	种类	.

大声喊叫以击败三条。

[ðə; ði][bænd] [kʌt] [luːs] ['sʌmθɪŋ] [fɪrs] .

The	band	cut	loose	something	fierce	.
这	乐队	切	松动的	某物	凶猛的	.

乐队火力全开，演奏了一段精彩绝伦的歌曲。

[ðə; ði] ['liːdər] [tɔːr] [aʊt] [ə'baʊt] $9 . - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [her] ,

The	leader	tore	out	about	$9	.	00	worth	of	hair	,
这	领导者	撕裂	出去	关于	$9	.	-	值得	的	头发	,

领头的那位扯掉了价值约9美元的头发。

[ænd; ənd]['æktɪd]['dʒen(ə)rəli][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bæts][ɪn][hɪz; ɪz] ['belfri] .

and	acted	generally	as	though	he	had	bats	in	his	belfry	.
和	行动	一般来说	作为	尽管	他	有	蝙蝠	在	他的	钟楼	.

他的行为举止就像钟楼里有蝙蝠一样。

[aɪ] [θɔːt] [ʃʊr] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [pɪntʃt] .

I	thought	sure	the	place	would	be	pinched	.
我	想法	当然	这	地方	会	是	捏	.

我当时就想，这地方肯定会很拥挤。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['θɜːrsti] ['θɔːrntənz] [dæns] - [hɔːl] [aʊt] [ɪn] ['mɛrəl] , [wɪs'kɑːnsɪn] ,

It	reminded	me	of	Thirsty	Thornton's	dance	-	hall	out	in	Merrill	,	Wisconsin	,
它	提醒	我	的	渴	桑顿的	舞蹈	-	大厅	出去	在	梅里尔	,	威斯康星州	,

这让我想起了威斯康星州梅里尔镇的瑟斯蒂·桑顿的舞厅。

[wen] [ðə; ði]['saɪlənt] [swiːd] [juːst] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] ['evri] [taɪm]

when	the	Silent	Swede	used	to	start	a	general	survival	of	the	fittest	every	time
什么时候	这	沉默的	瑞典人	用过的	到	开始	一个	一般的	生存	的	这	最强	每一个	时间

['meimi] [ðə; ði] [mɪŋk] [dɑːnst] [twaɪs] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] ,

Mamie	the	Mink	danced	twice	in	succession	with	the	young	fellow	from	Albany	,
玛米	这	貂	跳舞	两次	在	演替	和	这	年轻的	同伴	从	奥尔巴尼	,

每当"沉默的瑞典人"玛米与来自奥尔巴尼的年轻小伙子连续跳两次舞时，他就会开始一场适者生存的较量。

[huːz] ['fɑːðər] [oʊnd] [ðə; ði][bɪg] [mɪl] [ʌp] [rʌf] ['rɪvər] .

whose	father	owned	the	big	mill	up	Rough	River	.
谁	父亲	拥有	这	大的	磨	向上	粗糙的	河	.

他的父亲拥有拉夫河上游的那家大型磨坊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːrdərli] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n]

Of	course	,	this	audience	was	perfectly	orderly	,	and	showed	no	intention
的	课程	,	这	观众	曾是	完美	秩序	,	和	显示	不	意图

[wət'evər] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɪn] ,

whatever	of	cutting	in	,
任何	的	切割	在	,

当然，现场观众秩序井然，丝毫没有插话的意图。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tʃerz] [ɔːr] ['glæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	there	were	no	chairs	or	glasses	in	the	air	,
和	那里	是	不	椅子	或者	眼镜	在	这	空气	,

空中没有椅子，也没有杯子。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːprə] [hæd; həd] ['θɔːrntənz] ['feɪdɪd][fɔːr; fər] [nɔɪz] .

but	I	am	forced	to	admit	that	the	opera	had	Thornton's	faded	for	noise	.
但	我	是	强制	到	承认	那	这	歌剧	有	桑顿的	褪色	为了	噪音	.

但我不得不承认，歌剧《桑顿的淡出》因为噪音而黯然失色。

[aɪ] [æskt] [bʌd] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sɜːrtʃ]

I	asked	Bud	what	the	trouble	was	,	and	he	answered	that	I	could	search
我	问	芽	什么	这	麻烦	曾是	,	和	他	回答	那	我	可以	搜索

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我问巴德出了什么事，他回答说我可以搜查他。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'pærəntli] [went] [waɪld] .

The	audience	apparently	went	wild	.
这	观众	显然	去	荒野	.

观众们显然都疯狂了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] " ['sɪmpli] [sə'blaɪm] ! "

Everybody	said	"	Simply	sublime	!	"
大家	说	"	简单地	升华	!	"

大家都说"简直太棒了！"

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][grænd] ? "

"	Isn't	it	grand	?	"
"	不是	它	盛大	?	"

"真是太棒了！"

" ['pɜːrfɪktli] [suː'pɜːrb] ! "

"	Perfectly	superb	!	"
"	完美	高超	!	"

"简直太棒了！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·巴克斯特书信集(Billy Baxter's Letters)
第2/3页

" ['brɑːvoʊ] !
" Bravo !
" Bravo !

“太棒了！”

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" etc . , not because they really enjoyed it ,
" ETC . , 不是 因为 他们 真的 享受 它 ,

等等，并不是因为他们真的很喜欢它，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
but merely because they thought it was the proper thing to do .
但 仅仅 因为 他们 想法 它 曾是 这 恰当的 事物 到 做 .

但仅仅是因为他们认为这样做是正确的。

['æftər] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] ['sɑːlɪd] ['aʊərz] [rʌf] [haʊs] [maɪk] [ænd; ənd] ['ʃɪfti] ['seidi] [siːmd] [tuː; tə]
After that for three solid hours Rough House Mike and Shifty Sadie seemed to
后 那 为了 三 坚硬的 小时 粗糙的 房子 麦克风 和 狡猾的 萨迪 似乎 到
[biː; bi][əˈpɑːləˌdʒaɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪs'greɪsfl] [striːt] [brɔːl] ,
be apologizing to the audience for their disgraceful street brawl ,
是 道歉 到 这 观众 为了 他们的 可耻 街道 争吵 ,

在那之后整整三个小时里，“粗暴屋迈克”和“狡猾的萨迪”似乎一直在向观众道歉，为他们那场不光彩的街头斗殴事件道歉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] .
which was honestly the only good thing in the show .
哪个 曾是 诚实地 这 仅有的 好的 事物 在 这 展示 .

说实话，这大概是这部剧唯一的亮点了。

[ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tɔːk] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [bʌd] ,
Along about twelve o'clock I thought I would talk over old times with Bud ,
沿着 关于 十二 点钟 我 想法 我 会 讲话 超过 老的 时代 和 芽 ,

大约十二点钟的时候，我想和巴德聊聊过去的事。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [wei] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [traɪd] [ænd; ənd] ['trʌsti] ['kɑːmræd] " [ə'sliːp] [æt; ət]
but when I turned his way I found my tried and trusty comrade " Asleep at
但 什么时候 我 转向 他的 方式 我 成立 我的 尝试 和 可靠 同志 " 睡着了 在
[ðə; ði] [swɪtʃ] .
the Switch .
这 转变 .

但当我转身看向他时，我发现我久经沙场、值得信赖的伙伴“在开关旁睡着了”。

" [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ,
" At the finish the woman next to me , who seemed to be on ,
" 在 这 结束 这 女士 下一个 到 我 , WHO 似乎 到 是 在 ,

“冲过终点线时，我旁边的那个女人，看起来好像已经筋疲力尽了，

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
said that the main lady was dying .
说 那 这 主要的 女士 曾是 垂死 .

据说女主角快要去世了。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [maɪk] [siːmd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑːri] .
After it was too late , Mike seemed kind of sorry .
后 它 曾是 也 晚的 , 麦克风 似乎 种类 的 对不起 .

事后为时已晚，迈克似乎有些后悔。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [naɪf] , [ɔːr][ðə; ði][drɑːps] ,

He	must	have	given	her	the	knife	,	or	the	drops	,
他	必须	有	给定	她	这	刀	,	或者	这	滴	,

他一定是把刀或者那些药水给了她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

because	there	wasn't	a	minute	that	he	could	look	in	on	her	according	to
因为	那里	不是	一个	分钟	那	他	可以	看	在	在	她	根据	到

[ðə; ði] [ruːlz] .

the	rules	.
这	规则	.

因为按照规定，他一刻也不能去看望她。

[hiː; hi][leɪd][hɜːr; hər][aʊt][ɑːn][ðə; ði][bʌm] [rɑːk] ,

He	laid	her	out	on	the	bum	rock	,
他	铺设	她	出去	在	这	屁股	岩石	,

他把她放在了那块荒地上，

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [red] ['faɪər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] ,

they	set	off	a	lot	of	red	fire	for	some	unknown	reason	,
他们	放	离开	一个	很多	的	红色的	火	为了	一些	未知	原因	,

不知何故，他们燃起了大片红色的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [drɑːpt] [æt; ət] - : - .

and	the	curtain	dropped	at	12	:	25	.
和	这	窗帘	掉落	在	-	:	-	.

12点25分，帷幕落下。

['nevər] [ə'gen] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] .

Never	again	for	my	money	.
绝不	再次	为了	我的	钱	.

以后绝不再花钱了。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['nɔkiŋ] ,

Far	be	it	from	me	knocking	,
远的	是	它	从	我	敲门	,

我绝不会去敲门，

[bʌt; bət] ['eni] [taɪm] [aɪ][wɑːnt] [nɔɪz] [aɪl] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔɪlər] [ʃɑːp] [ɔːr][ə; eɪ]['juːniən]['steɪʃ(ə)n] [wer]

but	any	time	I	want	noise	I'll	take	to	a	boiler	shop	or	a	Union	Station	where
但	任何	时间	我	想	噪音	患病的	拿	到	一个	锅炉	店铺	或者	一个	联盟	车站	在哪里

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] .

I	can	understand	what's	coming	off	.
我	能	理解	是什么	未来	离开	.

但任何时候我想要噪音，我都会去锅炉修理厂或联合车站，在那里我可以听清是什么声音传来。

[aɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [ʃoʊ] .

I'm	for	a	good	mother	show	.
我是	为了	一个	好的	母亲	展示	.

我支持制作优秀的母亲节目。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] " [ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] , " ['dʒɪm] ?

Do	you	remember	"	The	White	Slave	,	"	Jim	?
做	你	记住	"	这	白色的	奴隶	,	"	吉姆	?

吉姆，你还记得《白奴》吗?

[wel] , [ðæts] [ˌem 'iː] .

Well	,	that's	me	.
出色地	,	那就是	我	.

嗯，那就是我。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mens] [wer] [ðə; ði] [meɪn] ['leɪdi] [spɜːnd] [ðə; ði] [lɪərɪŋ] ['vɪlənz] [goʊld] , [ænd; ənd]

Wasn't	**it**	**immense**	**where**	**the**	**main**	**lady**	**spurned**	**the**	**leering**	**villain's**	**gold**	**,**	**and**
不是	它	巨大	在哪里	这	主要的	女士	被拒绝	这	色眯眯的	反派的	金子	,	和

[ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] ,

exclaimed	**with**	**flashing**	**eye**	**,**
惊呼	和	闪烁	眼睛	,

女主角拒绝了色眯眯的反派的金子，眼睛闪着光芒惊呼，那场面真是震撼人心！

" [rægz] [ɑːr; ər] ['rɔɪəl] ['reɪmənt] , [wen] [wɔːrn] [fɔːr; fər] ['vɜːrtʃuːz] [seɪk] .

"	**Rags**	**are**	**royal**	**raiment**	**,**	**when**	**worn**	**for**	**virtue's**	**sake**	**.**
"	破布	是	皇家	服饰	,	什么时候	磨损	为了	美德	清酒	.

“破烂的衣服，如果是为了美德而穿，也是皇家服饰。”

" [greɪt] !

"	**Great**	**!**
"	伟大的	!

“伟大的！

" [ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] " [hæz; həz] " [daɪ] ['wɔkjɚ] " ['biːtn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌlp] ,

"	**The**	**White**	**Slave**	**"**	**has**	**"**	**Die**	**Walkure**	**"**	**beaten**	**to**	**a**	**pulp**	**,**
"	这	白色的	奴隶	"	有	"	死	步行	"	被打败	到	一个	纸浆	,

《白奴》比《女武神》逊色太多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [get] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [θriː] ['keɪsɪz] [geɪt] ['mʌni] , ['iːðər] .

and	**they**	**don't**	**get**	**to**	**you**	**for**	**three**	**cases**	**gate**	**money**	**,**	**either**	**.**
和	他们	不	得到	到	你	为了	三	案例	门	钱	,	任何一个	.

而且，他们也不会因为三起案件的门票收入就找上你。

[seɪ] , ['dʒɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːəl] [truː] [oʊld] [spɔːrt]

Say	**,**	**Jim**	**,**	**if**	**you**	**ever**	**happen**	**to**	**be**	**hunting**	**around**	**for**	**a**	**real**	**true**	**old**	**sport**
说	,	吉姆	,	如果	你	曾经	发生	到	是	打猎	大约	为了	一个	真实的	真的	老的	运动

,

,

,

吉姆，如果你碰巧想找一项真正的老式运动，

[dəunt] [ˌoʊvər'lʊk] ['dʒen(ə)rəl] ['hemɪŋˌweɪ] , [læst] ['iːvnɪŋz] [hoʊst] .

don't	**overlook**	**General**	**Hemingway**	**,**	**last**	**evening's**	**host**	**.**
不	俯瞰	一般的	海明威	,	最后的	晚上	主持人	.

不要忽视昨晚的东道主海明威将军。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [wɔːrm] [ˌprɔpə'ziʃənz] [hiː; hi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [bel] [kaʊ] .

When	**it**	**comes**	**to**	**warm**	**propositions**	**he**	**is**	**certainly**	**the**	**bell**	**cow**	**.**
什么时候	它	来	到	温暖的	命题	他	是	当然	这	钟	奶牛	.

论起热情奔放的求爱方式，他绝对是领头羊。

[ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

They	**all**	**follow**	**him**	**.**
他们	全部	跟随	他	.

他们都跟随他。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fæt] ,

He	**is**	**one**	**of**	**those**	**fat**	**,**
他	是	一	的	那些	胖的	,

他是那些胖子之一，

[bɔːld] ['hedɪd] [oʊld] [bɔɪz] [huː] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['smɔːlpɑːks] [soʊ] ['bædli] [ðæt]

bald	**headed**	**old**	**boys**	**who**	**at**	**one**	**time**	**has**	**had**	**the**	**smallpox**	**so**	**badly**	**that**
秃	标题	老的	男孩们	WHO	在	一	时间	有	有	这	天花	所以	糟糕	那

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['sɛtɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	**looks**	**as**	**though**	**he**	**had**	**lost**	**a**	**lot**	**of**	**settings**	**out**	**of**	**his**	**face**	**.**
他	看起来	作为	尽管	他	有	丢失的	一个	很多	的	设置	出去	的	他的	脸	.

秃顶老头，曾经得过很严重的天花，以至于他的脸看起来好像失去了很多功能。

[hiː; hi] ['hʌsəld] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] , ['hɑːnist] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

He	hustled	for	about	twenty	years	,	harnessed	up	a	bunch	of	money	,
他	匆忙	为了	关于	二十	年	,	已掌握	向上	一个	束	的	钱	,

他辛勤工作了大约二十年，积攒了一大笔钱，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [wʌn] [kən'tɪnjuəl] ['krɪmz(ə)n] ['sʌnset] .

and	now	his	life	is	one	continual	crimson	sunset	.
和	现在	他的	生活	是	一	持续的	赤红	日落	.

如今，他的人生就像一轮永不落幕的绯红日落。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ,

Some	people	know	when	they	have	enough	,
一些	人们	知道	什么时候	他们	有	足够的	,

有些人知道何时应该知足。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒen(ə)rəl] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

but	when	the	old	general	has	enough	he	doesn't	know	anything	.
但	什么时候	这	老的	一般的	有	足够的	他	不	知道	任何事物	.

但当老将军感到厌倦时，他就什么都不知道了。

[smoʊk] [ʌp] !

Smoke	up	!
抽烟	向上	!

抽烟!

['dʒɪm] , [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ðæt] [wʌn] [maɪ'self] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Jim	,	I	didn't	get	that	one	myself	the	first	time	I	heard	it	.
吉姆	,	我	没有	得到	那	一	我	这	第一的	时间	我	听到	它	.

吉姆，我第一次听到的时候也没听懂。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gets] [lɪt] [ʌp] , [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ,

Every	time	the	general	gets	lit	up	,	he	places	his	arm	around	your	shoulder	,
每一个	时间	这	一般的	获得	点燃	向上	,	他	地方	他的	手臂	大约	你的	肩膀	,

每次将军情绪激动时，他都会把胳膊搭在你的肩膀上。

[pʊts] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [jɔːrz] , [bloʊz] ['æʃɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ]

puts	his	face	close	to	yours	,	blows	ashes	in	your	eyes	,	and	tells	you
放置	他的	脸	关闭	到	你的	,	打击	灰烬	在	你的	眼睛	,	和	讲述	你

[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ,

confidentially	,
保密	,

他把脸凑近你的脸，往你眼睛里吹灰，然后悄悄地告诉你：

[soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɪn] ['teksəs] [kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

so	that	every	one	in	Texas	can	hear	him	,
所以	那	每一个	一	在	德克萨斯州	能	听到	他	,

这样，德克萨斯州的每个人都能听到他的声音。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wen] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wʌz; wəz] ['rægɪd] ,

that	he	knew	your	father	when	the	seat	of	his	trousers	was	ragged	,
那	他	知道	你的	父亲	什么时候	这	座位	的	他的	裤子	曾是	破烂不堪	,

他认识你父亲的时候，你的父亲裤子都破烂不堪了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [wʌn] ['dɑːlər] [tuː; tə] [rʌb] [ə'genst] [ə'nʌðər] .

and	he	didn't	have	one	dollar	to	rub	against	another	.
和	他	没有	有	一	美元	到	擦	反对	其他	.

他身无分文，连一美元都拿不出来。

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

I	don't	mind	that	so	much	,
我	不	头脑	那	所以	很多	,

我倒不是很介意。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] _ [piː] _ [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	every	time	he	comes	to	a	word	with	the	letter	_	P	_	in	it	,
但	每一个	时间	他	来	到	一个	单词	和	这	信	_	P	_	在	它	,

但他每次遇到含有字母_P_的单词时，

[hiː; hi] [spɪts] [ɔːl]['oʊvər][ə; eɪ] ['feloʊ] .

he	spits	all	over	a	fellow	.
他	吐痰	全部	超过	一个	同伴	.

他朝另一个人吐了口水。

[waɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] _ [piː] _

Why	,	the	other	night	he	was	telling	me	about	our	newly	acquired	_	P	_
为什么	,	这	其他	夜晚	他	曾是	讲述	我	关于	我们的	新	获得	_	P	_

-

ossessions	,
-	,

那天晚上他跟我说起我们新近获得的_P_ossessions，

[ðə; ði] _ [piː] _ - , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] _ [piː] _ - _ [piː] _ [lɛnti] ,

the	_	P	_	hilippines	,	being	a	land	of	_	P	_	erpetual	_	P	_	lenty	,
这	_	P	_	-	,	存在	一个	土地	的	_	P	_	-	_	P	_	大斋节	,

_P_菲律宾，是一片_P_永久_P_缓慢的土地，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌneitə'tɔːriəm] .

and	for	a	while	I	thought	I	was	in	the	natatorium	.
和	为了	一个	尽管	我	想法	我	曾是	在	这	游泳馆	.

有那么一会儿，我以为自己身处游泳馆。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['plʌmər]

Under	the	circumstances	I	don't	know	which	would	be	more	desirable	,	a	plumber
在下面	这	情况	我	不	知道	哪个	会	是	更多的	理想	,	一个	水管工

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

for	the	general	,
为了	这	一般的	,

在这种情况下，我不知道哪种方式更可取，是普通的水管工，

[ɔːr][ə; eɪ] ['mækɪntɑːʃ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

or	a	mackintosh	for	myself	.
或者	一个	雨衣	为了	我	.

或者给自己买件雨衣。

[jɔːrz] [æz; əz]['evər] ,

Yours	as	ever	,
此致	作为	曾经	,

一如既往地爱你的，

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

[piː] . [es] . - - ['dʒɪm] ,

P	.	S	.	-	-	Jim	,
P	.	S	.	-	-	吉姆	,

PS——吉姆，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [tʃeks] [ðeɪ] ['ɪʃuː] [ɪn][sʌm; səm][baːz][ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði]

you	know	those	little	white	checks	they	issue	in	some	bars	and	you	pay	at	the
你	知道	那些	小的	白色的	检查	他们	问题	在	一些	酒吧	和	你	支付	在	这

[kæ'ʃɪrz] [desk] ?

cashier's	desk	?
收银员	桌子	?

你知道有些酒吧会开那种小白支票，然后你在收银台付款吗?

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst] ['telifəund] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒɑːni] [blæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
one **of** **the** **boys** **just** **telephoned** **me** **that** **he** **saw** **Johnny** **Black** **a** **few** **minutes**
一 的 这 男孩们 只是 电话 我 那 他 锯 约翰尼 黑色的 一个 很少 分钟
[ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] [daʊn] - [taʊn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊʃ] [ɑːn] ,
ago **in** **a** **down** **-** **town** **place** **with** **a** **beautiful** **sosh** **on** **,**
前 在 一个 向下 - 镇 地方 和 一个 美丽的 索什 在 ,

刚才有个男孩打电话告诉我，他几分钟前在市中心某个地方看到约翰尼·布莱克穿着漂亮的裙子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [broʊk] .
and **that** **he** **was** **eating** **his** **checks** **because** **he** **was** **broke** **.**
和 那 他 曾是 吃 他的 检查 因为 他 曾是 打破 .

他因为破产，所以把支票都吃掉了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [faɪv] [tʃeks] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $2 . - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɑːrtendər] ['tʌmbld]
He **had** **swallowed** **five** **checks** **amounting** **to** **$2** **.** **30** **before** **the** **bartender** **tumbled**
他 有 吞咽 五 检查 金额 到 $2 . - 前 这 调酒师 翻滚
.
:
.

在酒保摔倒之前，他已经吞下了五张支票，总金额为 2.30 美元。

[ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [raɪt] .
That's **a** **new** **one** **on** **me** **,** **and** **it's** **all** **right** **.**
那就是 一个 新的 一 在 我 , 和 它是 全部 正确的 .

这我还是第一次听说，不过没关系。

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

[bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] ['dʒɑːni] [ɪz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['drɪŋkər] .
but **that** **boy** **Johnny** **is** **a** **sincere** **drinker** **.**
但 那 男生 约翰尼 是 一个 真诚 饮酒者 .

但约翰尼这小子可是个真酒鬼。

[mɔːr] [hɔːrs] [sens]
More **Horse** **Sense**
更多的 马 感觉

更多马匹常识

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'spektɪd]
Sometimes **you** **get** **up** **in** **the** **morning** **feeling** **as** **though** **you** **were** **not** **expected**
有时 你 得到 向上 在 这 早晨 感觉 作为 尽管 你 是 不是 预期的
[tuː; tə][lɪv; laɪv] .
to **live** **.**
到 居住 .

有时早上醒来，你会感觉自己好像不该活下去。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] .
You **know** **the** **cause** **.**
你 知道 这 原因 .

你知道原因。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [skwer] [jɔːr'self] .
If **you** **are** **at** **home** **,** **the** **first** **thing** **to** **do** **is** **to** **square** **yourself** **.**
如果 你 是 在 家 , 这 第一的 事物 到 做 是 到 正方形 你自己 .

如果你在家，首先要做的是整理好自己的仪容。

[sʌm; səm]['ekspɜːrts][ɑːn]['skwɛəriŋ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ['evriθɪŋ] ,

Some	experts	on	squaring	say	that	it	is	best	to	deny	everything	,
一些	专家	在	平方	说	那	它	是	最好的	到	否定	一切	,

一些平方运算专家认为，最好的办法是否认一切。

['ʌðər] [əd'vaɪz] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ,

others	advise	a	partial	acknowledgment	of	the	facts	,
其他的	建议	一个	部分的	致谢	的	这	事实	,

另一些人则建议部分承认事实。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [ə'kɜːr] [ə'gen] .

together	with	a	solemn	promise	that	it	will	never	occur	again	.
一起	和	一个	庄严	承诺	那	它	将要	绝不	发生	再次	.

同时郑重承诺，此类事件绝不再发生。

[wiː; wi] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][traɪ][ðə; ði][fɜːrst] ; [ɪf] [ˌʌnsək'sesfl] , [sprɪŋ] [ðə; ði]

We	would	respectfully	suggest	that	you	try	the	first	;	If	unsuccessful	,	spring	the
我们	会	尊敬	建议	那	你	尝试	这	第一的	;	如果	不成功	,	春天	这

['sekənd] ,

second	,
第二	,

我们建议您先尝试第一种方法；如果不行，再尝试第二种方法。

[ænd; ənd] [ɪf] [bəuθ] [feɪl] , [biː; bi][ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

and	if	both	fail	,	be	a	thoroughbred	and	take	it	like	a	man	.
和	如果	两个都	失败	,	是	一个	纯种马	和	拿	它	喜欢	一个	男人	.

如果以上方法都失败了，那就拿出男子汉的气概，坦然接受吧。

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fʌn] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

You	probably	deserve	it	,	but	look	at	the	fun	you	had	the	night	before
你	大概	应得	它	,	但	看	在	这	乐趣	你	有	这	夜晚	前

['sɪŋɪŋ] [beɪs] .

singing	bass	.
歌唱	低音	.

你或许罪有应得，但想想你前一天晚上唱低音时有多开心吧。

[rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] : [dəunt] [seɪ] [juː; jʊ] [mɪst] [ðə; ði] [twelv] [ə'klɔk, əu-][kɑːr] ,

Remember	one	thing	:	don't	say	you	missed	the	twelve	o'clock	car	,
记住	一	事物	:	不	说	你	错过	这	十二	点钟	车	,

记住一件事：别说你错过了十二点的车。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [weɪt] [juː; jʊ] [wɔːkt] [hoʊm] .

and	rather	than	wait	you	walked	home	.
和	相当	比	等待	你	步行	家	.

于是你没有等待，而是步行回家了。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .

You	may	have	arrived	in	a	cab	.
你	可能	有	到达的	在	一个	出租车	.

你可能是乘出租车来的。

['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌn] [smɔːl] [kæb][kæn; kən] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Wonderful	what	a	noise	one	small	cab	can	make	in	the	middle	of	the	night	.
精彩的	什么	一个	噪音	一	小的	出租车	能	制作	在	这	中间	的	这	夜晚	.

真没想到一辆小出租车在半夜里能发出这么大的噪音。

[wel] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][jʊr; jər] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Well	,	the	next	thing	is	your	physical	condition	.
出色地	,	这	下一个	事物	是	你的	身体的	状况	.

接下来要考虑的是你的身体状况。

[jʊr; jər] ['lɪvər] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɑːt] ['goʊɪŋ] .

Your	liver	must	be	got	going	.
你的	肝	必须	是	得到	去	.

你的肝脏肯定已经开始运转了。

[wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [drɪŋk] [ə; eɪ] [koʊld] , ['spɑːrklɪŋ] ,

Would	you	rather	drink	a	cold	,	sparkling	,
会	你	相当	喝	一个	寒冷的	,	闪闪发光	,

你更愿意喝一杯冰镇的、起泡的、

['plez(ə)nt] - ['teɪstɪŋ] [ɑːr] - - [ɑːr] - - [es] - - [ðæt] [wɪl] [prə'duːs] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪvər] ?

pleasant	-	tasting	R	-	-	R	-	-	S	-	-	that	will	produce	instant	action	upon	the	liver	?
令人愉快的	-	品尝	拉	-	-	拉	-	-	S	-	-	那	将要	生产	立即的	行动	之上	这	肝	?

口感宜人的R--R--S--，能立即对肝脏产生作用?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['wɔːtər] [ðæt] [ɪz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] , [teɪsts] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'tæliən]

or	would	you	prefer	a	water	that	is	warm	and	sickening	,	tastes	like	an	Italian
或者	会	你	更喜欢	一个	水	那	是	温暖的	和	令人作呕	,	口味	喜欢	一个	意大利语

['tenəmənt] [lʊks] ,

tenement	looks	,
廉租公寓	看起来	,

还是你更喜欢那种温热难喝、味道像意大利廉租房一样的水?

[ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [wəʊnt] [steɪ] [daʊn] ?

and	half	the	time	won't	stay	down	?
和	一半	这	时间	惯于	停留	向下	?

而且有一半时间都无法保持倒地状态?

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd]

Many	a	good	fellow	has	his	own	troubles	in	the	morning	trying	to	find
许多	一个	好的	同伴	有	他的	自己的	麻烦	在	这	早晨	尝试	到	寻找

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [stɪk] .

something	that	will	stick	.
某物	那	将要	戳	.

许多好人早上都会遇到各种难题，比如如何找到一种能坚持下去的方法。

[ðə; ði] [ɑːr] - - [ɑːr] - - [wɪl] [stɪk] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [ðə; ði] [blʌd] ,

The	R	-	-	R	-	-	will	stick	,	and	what's	more	,	it	cools	the	blood	,
这	拉	-	-	拉	-	-	将要	戳	,	和	是什么	更多的	,	它	冷却	这	血	,

R--R--会粘住，而且，它还能降温。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [ri'liːvz] [ðə; ði] ['preʃər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hed] .

which	naturally	relieves	the	pressure	upon	the	head	.
哪个	自然	缓解	这	压力	之上	这	头	.

这样自然就能减轻头部压力。

[fɔːr; fər] [ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] , ['stʌmək] , [ænd; ənd] ['lɪvər] ['trʌblz] , [ɑːr] - - [ɑːr] - - [hæz; həz] [noʊ] ['iːkwəl] .

For	constipation	,	stomach	,	and	liver	troubles	,	R	-	-	R	-	-	has	no	equal	.
为了	便秘	,	胃	,	和	肝	麻烦	,	拉	-	-	拉	-	-	有	不	平等的	.

对于便秘、胃病和肝脏疾病，R--R-- 无与伦比。

['biːɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['soʊdiəm] ['fɑːsfeɪt] [beɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ðə; ði] ['oʊnli] ['lɪvər] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði]

Being	on	a	sodium	phosphate	base	,	it	is	positively	the	only	liver	water	on	the
存在	在	一个	钠	磷酸盐	根据	,	它	是	积极地	这	仅有的	肝	水	在	这

['mɑːrkɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

market	to	-	day	.
市场	到	-	天	.

由于它以磷酸钠为基底，因此是目前市场上唯一一款护肝水。

[waɪ] ['sʌbdʒekt] [jɔːr'self] [tuː; tə]['prɑːbəb(ə)l] [ˌsælɪ'veɪʃn] [frʌm; frəm] ['pɔɪzənəs] ['kæləˌmel] [wen] [ðə; ði][ɑːr] - -
Why subject yourself to probable salivation from poisonous calomel when the R - -
为什么 主题 你自己 到 可能 唾液分泌 从 有毒 甘汞 什么时候 这 拉 - -
[ɑːr] - - [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['betər] [rɪ'zʌlts] ?
R - - is absolutely harmless and will give you better results ?
拉 - - 是 绝对地 无害 和 将要 给 你 更好的 结果 ?

为什么要让自己承受可能因有毒的甘汞而导致的唾液分泌过多的风险，而R--R-完全无害，还能带来更好的效果呢?

[kiːp] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [æt; ət][jʊr; jər] [hoʊm] ,
Keep our goods at your home ,
保持 我们的 商品 在 你的 家 ,

请将我们的货物存放在家中。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [fɜːrst] - [klæs]
and when you are away from home you can get it at any first - class
和 什么时候 你 是 离开 从 家 你 能 得到 它 在 任何 第一的 - 班级
[hoʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,

即使身处异乡，你也可以在任何一家一流酒店享用它。

[kæ'feɪ] , [ɔːr] [klʌb] .
cafe , or club .
咖啡店 , 或者俱乐部 .

咖啡馆或俱乐部。

[ɪn] [lʌv]
IN LOVE
在 爱

恋爱

['pɪtsbɝg] , [pɑː] . , [meɪ] [wʌn] , - .
Pittsburg , Pa . , May 1 , 1899 .
匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 . , 可能 1 , - .

宾夕法尼亚州匹兹堡，1899 年 5 月 1 日。

[dɪr] ['dʒɪm] :
Dear Jim :
亲爱的 吉姆 :

亲爱的吉姆:

[soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['pɑːzətɪvli] [wen] [hiː; hi][ɪz] [stʌk]
So you want to know how a fellow is going to tell positively when he is stuck
所以 你 想 到 知道 如何 一个 同伴 是 去 到 告诉 积极地 什么时候 他 是 卡住
[ɑːn][ə; eɪ][gɜːrl] ,
on a girl ,
在 一个 女孩 ,

所以你想知道一个男人如何才能准确地表达他对一个女孩的迷恋?

[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['maɪti] [kwɪk] .
Well , I'll tell you , and I'll tell you mighty quick .
出色地 , 患病的 告诉 你 , 和 患病的 告诉 你 强大的 快的 .

好吧，我会告诉你，而且我会很快告诉你。

[ɪf] [sʌm; səm] [gai] [kʌts] [ɪn][ɑːn][jʊr; jər] ['stedi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ,
If some guy cuts in on your steady , you are going out to her home ,
如果 一些 盖伊 削减 在 在 你的 稳定的 , 你 是 去 出去 到 她 家 ,

如果有人插足你的女朋友，你就得去她家。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][faɪn][ænd; ənd]['plenti] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

and	you	are	going	to	call	her	fine	and	plenty	,	aren't	you	?
和	你	是	去	到	称呼	她	美好的	和	很多	,	不是	你	?

你肯定会夸她很好很优秀，对吧?

[ænd; ənd] [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [bʌmp] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] ,

And	unless	she	promises	to	bump	the	other	fellow	,
和	除非	她	承诺	到	撞	这	其他	同伴	,

除非她答应把另一个家伙挤掉，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? _

you	are	going	to	leave	her	in	a	rage	,	aren't	you	?	=
你	是	去	到	离开	她	在	一个	愤怒	,	不是	你	?	_

你打算怒气冲冲地离开她，对吧?

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] , [jʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . _

Now	,	if	you	go	back	without	being	sent	for	,	you're	it	.	=
现在	,	如果	你	去	后退	没有	存在	发送	为了	,	你是	它	.	_

现在，如果你没被召回就回去，那你就是目标。

['dʒɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] .

Jim	,	if	you	can	you	had	better	wait	for	her	to	break	the	ice	.
吉姆	,	如果	你	能	你	有	更好的	等待	为了	她	到	休息	这	冰	.

吉姆，如果可以的话，你最好等她先打破僵局。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃɪp] .

If	you	don't	,	from	that	time	on	she	will	make	you	look	like	a	white	chip	.
如果	你	不	,	从	那	时间	在	她	将要	制作	你	看	喜欢	一个	白色的	芯片	.

如果你不照做，从那以后她会让你看起来像个白薯片。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [trʌsts] .

A	woman	is	like	one	of	the	big	trusts	.
一个	女士	是	喜欢	一	的	这	大的	信托	.

女人就像一个大型信托基金。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['regjələr] [rɪŋ] -

The	instant	she	acquires	a	controlling	interest	in	you	she	becomes	a	regular	ring	-
这	立即的	她	收购	一个	控制	兴趣	在	你	她	变成	一个	常规的	戒指	-

['mæstər] .

master	.
掌握	.

一旦她对你拥有了控制权，她就会变成一个典型的幕后操纵者。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][dʒʌmp] [θruː] , [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][roʊl]['oʊvər] , [wɔːk] [leɪm] ,

She	will	make	you	jump	through	,	lie	down	and	roll	over	,	walk	lame	,
她	将要	制作	你	跳	通过	,	说谎	向下	和	卷	超过	,	走	瘸	,

她会让你跳来跳去，躺下翻滚，跛着脚走路。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ded] ; [ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

and	play	dead	;	and	don't	think	for	a	moment	you	won't	do	it	,	either	.
和	玩	死的	;	和	不	思考	为了	一个	片刻	你	惯于	做	它	,	任何一个	.

然后装死；而且别以为你不会这么做。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] .

All	the	rest	of	them	have	.
全部	这	休息	的	他们	有	.

其余的人都有。

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn] [huː] ['hæznt] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] ,

You	show	me	a	man	who	hasn't	been	up	against	such	a	game	,
你	展示	我	一个	男人	WHO	还没有	到过	向上	反对	这样的	一个	游戏	,

你给我找出一个没遇到过这种游戏的人来。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] [huː] [læks] [ɪkˈspɪriəns] .
and **I'll** **show** **you** **a** **man** **who** **lacks** **experience** **.**
和 患病的 展示 你 一个 男人 WHO 缺乏 经验 .

我会给你看看一个缺乏经验的人。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhænsəm] - [goʊ] [əˈraʊnd] [ˈlʊkɪŋ] [waɪz] , [ˈwɪnɪŋ] [ˈgɜːlz] [aʊt] ,
A **lot** **of** **these** **handsome** **gazabes** **go** **around** **looking** **wise** **,** **winning** **girls** **out** **,**
一个 很多 的 这些 英俊的 - 去 大约 寻找 明智的 , 获胜 女孩们 出去 ,

这些英俊的加扎布人很多都装出一副睿智的样子，到处勾搭女孩子。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhæpi] [θɔːt] .
and **thinking** **they** **are** **the** **happy** **thought** **.**
和 思维 他们 是 这 快乐的 想法 .

并认为它们是快乐的想法。

[ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [lʌk] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ]
That's **because** **they** **have** **had** **a** **run** **of** **luck** **and** **landed** **in** **among** **a**
那就是 因为 他们 有 有 一个 跑步 的 运气 和 登陆 在 之中 一个
[bʌntʃ] [ʌv; əv][maːrks] .
bunch **of** **marks** **.**
束 的 标记 .

那是因为他们运气好，碰上了一大堆好东西。

[let] [ðem; ðəm] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
Let **them** **keep** **it** **up** **.**
让 他们 保持 它 向上 .

让他们继续吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɪl] [ˈstʌmb(ə)l][ˈoʊvər][ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈwaɪər] ,
It **is** **only** **a** **matter** **of** **time** **until** **they** **will** **stumble** **over** **a** **live** **wire** **,**
它 是 仅有的 一个 事情 的 时间 直到 他们 将要 绊倒 超过 一个 居住 金属丝 ,

他们迟早会碰到带电电线。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [peɪ] - [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːbæʃ] .
and **then** **it** **will** **be** **pay** **-** **day** **on** **the** **Wabash** **.**
和 然后 它 将要 是 支付 - 天 在 这 沃巴什 .

然后，沃巴什河的发薪日就到了。

[its] [grænd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][slɑːb] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl]
It's **grand** **to** **see** **a** **great** **big** **slob** **running** **along** **behind** **some** **little** **bit** **of** **a** **girl**
它是 盛大 到 看 一个 伟大的 大的 邋遢鬼 跑步 沿着 在后面 一些 小的 少量 的 一个 女孩
,
,
,

看到一个又大又邋遢的男人跟在一个娇小的女孩身后跑来跑去，真是滑稽极了。

[ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfaɪdoʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] [laɪk] [ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] .
a **faithful** **Fido** **,** **taking** **his** **orders** **like** **a** **politician** **.**
一个 忠实 菲多 , 采取 他的 订单 喜欢 一个 政治家 .

一只忠诚的狗狗，像政客一样服从他的命令。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈdʒɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]
I **know** **what** **I'm** **talking** **about** **,** **Jim** **,** **because** **I** **have** **certainly** **been** **the** **original**
我 知道 什么 我是 说 关于 , 吉姆 , 因为 我 有 当然 到过 这 原来的
[ˈhjuːmən][dɔːg] .
human **dog** **.**
人类 狗 .

吉姆，我知道自己在说什么，因为我绝对是人类狗的鼻祖。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈrʌbər] - - [bʌt; bət][nɑːt] [ˈeni] [mɔːr] .
I **used** **to** **think** **I** **was** **the** **Village** **Rubber** **-** **-** **but** **not** **any** **more** **.**
我 用过的 到 思考 我 曾是 这 村庄 橡皮 - - 但 不是 任何 更多的 .

我以前一直以为自己是村里的橡胶人——但现在不这么认为了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk] ['θɜːrti] [sents] [nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

They	have	made	me	look	like	thirty	cents	not	once	,	but	a	dozen	times	.
他们	有	制成	我	看	喜欢	三十	分	不是	一次	,	但	一个	打	时代	.

他们让我看起来像个三毛钱，不止一次，而是十几次。

[aɪ][kæn; kən] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] , ['heɪzi] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [siː] [wer] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kɔɪ] ,

I	can	gaze	into	the	dim	,	hazy	distance	and	see	where	every	one	of	these	coy	,
我	能	目光	进入	这	暗淡	,	朦胧	距离	和	看	在哪里	每一个	一	的	这些	害羞	,

我可以凝视昏暗朦胧的远方，看到每一个羞涩的，

['klevər] ['fɛloʊz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv]

clever	fellows	is	going	to	get	it	,	and	get	it	good	,	and	I	am	glad	of
聪明的	伙伴们	是	去	到	得到	它	,	和	得到	它	好的	,	和	我	是	高兴的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

聪明的家伙们肯定会得到它，而且会得到很好的结果，我为此感到高兴。

[maɪ]['hæts] [ɔːf] .

My	hat's	off	.
我的	帽子	离开	.

我脱帽致敬。

[seɪ] , ['dʒɪm] , [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [lʌv] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .

Say	,	Jim	,	I'm	not	much	for	these	love	stories	in	the	books	.
说	,	吉姆	,	我是	不是	很多	为了	这些	爱	故事	在	这	图书	.

吉姆，我说，我对书里的这些爱情故事不太感兴趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ə; eɪ] ['feloʊ] .

They	are	liable	to	mislead	a	fellow	.
他们	是	容易	到	误导	一个	同伴	.

他们很容易误导他人。

[juː; jʊ] [riːd] [haʊ] ['bentən] ['brɑːˌkweɪ] , [ðə; ði]['hɪroʊ] , [lʊks] ['ɪntuː] ['prɪti] ['besi] ['bɛlz] [bluː] [aɪz] ,

You	read	how	Benton	Brockway	,	the	hero	,	looks	into	pretty	Bessie	Bell's	blue	eyes	,
你	读	如何	本顿	布罗克韦	,	这	英雄	,	看起来	进入	漂亮的	贝西	贝尔的	蓝色的	眼睛	,

你读到主人公本顿·布罗克韦是如何凝视着美丽的贝西·贝尔的蓝眼睛的，

['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [telz] [hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər]

places	his	hand	on	her	shapely	shoulder	,	and	tells	her	how	he	loves	her
地方	他的	手	在	她	优美	肩膀	,	和	讲述	她	如何	他	爱	她

.

:
.

他将手放在她优美的肩膀上，告诉她他有多爱她。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['daʊnkæst] [aɪ] ['dʌznt] [haɪd][ðə; ði] ['pɜːrli] [ter; tɪ(ə)r][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] " [jes] .

Even	her	downcast	eye	doesn't	hide	the	pearly	tear	as	she	answers	"	Yes	.
甚至	她	沮丧	眼睛	不	隐藏	这	珍珠般的	撕	作为	她	答案	"	是的	.

即使她低垂着眼睛，也掩饰不住眼中的珠光泪珠，她回答说：“是的。”

" [naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] ,

"	Now	,	I	can	look	into	their	eyes	for	four	hours	,
"	现在	,	我	能	看	进入	他们的	眼睛	为了	四	小时	,

“现在，我可以连续四个小时凝视他们的眼睛，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

and	I	can	tell	them	how	I	love	them	till	I	am	black	in	the	face	,
和	我	能	告诉	他们	如何	我	爱	他们	直到	我	是	黑色的	在	这	脸	,

我可以一直告诉他们我有多爱他们，直到我脸都黑了为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	they	seem	to	like	it	;
和	他们	似乎	到	喜欢	它	;

他们似乎很喜欢;

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃeɪpli] ['ʃoʊldər] [pɑːrt] ,

but	whenever	I	come	to	the	laying	of	the	hand	on	the	shapely	shoulder	part	,
但	每当	我	来	到	这	躺下	的	这	手	在	这	优美	肩膀	部分	,

但每当我将手放在她优美的肩部时,

[its] [ɔːl] [ɔːf] .

it's	all	off	.
它是	全部	离开	.

全部都关闭了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] ['dʒent(ə)lmən] ,

I	am	told	that	I	am	no	gentleman	,
我	是	讲述	那	我	是	不	绅士	,

有人说我不是个绅士,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [roʊl] [maɪ] [huːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [fər'evər] .

and	to	roll	my	hoop	out	of	that	house	forever	.
和	到	卷	我的	箍	出去	的	那	房子	永远	.

然后永远把我的呼啦圈滚出那栋房子。

[wɒts] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

What's	a	fellow	going	to	do	?
是什么	一个	同伴	去	到	做	?

那人该怎么办?

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [tel] ['weðər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪz] ['riːəli] [sɔːr] [ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['stɔːlɪŋ] .

You	can	never	tell	whether	a	girl	is	really	sore	or	whether	she	is	stalling	.
你	能	绝不	告诉	无论	一个	女孩	是	真的	疮	或者	无论	她	是	停滞	.

你永远无法判断一个女孩是真的感到疼痛,还是在拖延时间。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [maɪt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [strɔːŋ] ,

A	girl	might	be	for	a	fellow	strong	,
一个	女孩	可能	是	为了	一个	同伴	强的	,

女孩或许会喜欢强壮的男性,

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	yet	she	wouldn't	admit	it	for	a	thousand	dollars	.
和	然而	她	不会	承认	它	为了	一个	千	美元	.

即便给她一千美元,她也不肯承认。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] ['wʊdnt] [æd'mɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

There	may	be	some	things	I	wouldn't	admit	for	a	thousand	,
那里	可能	是	一些	事物	我	不会	承认	为了	一个	千	,

有些事,就算给我一千美元我也不会承认。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [dʒʌst] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

but	I	don't	just	recall	them	at	the	present	time	.
但	我	不	只是	记起	他们	在	这	展示	时间	.

但我并非只是现在才想起它们。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] .

It	only	goes	to	show	that	things	are	not	always	what	they	seem	.
它	仅有的	去	到	展示	那	事物	是	不是	总是	什么	他们	似乎	.

这只能说明,事情并不总是像表面看起来那样。

['meni] [ə; eɪ] [gɜːrl] [werz] [ə; eɪ] ['seɪlər] [hæt] [huː] ['dʌznt] [oʊn] [ə; eɪ] [jɑːt] .

Many	a	girl	wears	a	sailor	hat	who	doesn't	own	a	yacht	.
许多	一个	女孩	穿着	一个	水手	帽子	WHO	不	自己的	一个	游艇	.

很多女孩戴着水手帽,但她们并没有游艇。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['naʊədeɪz] :

Just	to	show	you	what	a	chance	a	man	has	nowadays	:
只是	到	展示	你	什么	一个	机会	一个	男人	有	如今	:

只是想让你们看看如今男人拥有的机会有多大：

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][gɜːrl] .

The	other	night	I	went	out	to	see	a	certain	girl	.
这	其他	夜晚	我	去	出去	到	看	一个	肯定	女孩	.

那天晚上我出去见了一个女孩。

[wəʊnt] ['menʃ(ə)n] ['eni] [neɪmz] .

Won't	mention	any	names	.
惯于	提到	任何	姓名	.

不会提及任何人的名字。

['nevər] [duː] , ['soʊbər] .

Never	do	,	sober	.
绝不	做	,	清醒	.

清醒的时候千万别这么做。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ]['rɑːbərt][iː] . [liː] [pʌntʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['æp(ə)l]['brændi][ænd; ənd] [stʌf] .

She	made	what	she	called	a	Robert	E	.	Lee	punch	out	of	apple	brandy	and	stuff	.
她	制成	什么	她	称为	一个	罗伯特	E	.	李	冲床	出去	的	苹果	白兰地	和	东西	.

她用苹果白兰地之类的东西调制了一种叫做“罗伯特·E·李潘趣酒”的饮品。

[wel] , [sɜːr] , ['æftər][aɪ][hæd; həd][hɪt] [θriː] ['rɑːbərt][iː] . [liːz] ,

Well	,	sir	,	after	I	had	hit	three	Robert	E	.	Lees	,
出色地	,	先生	,	后	我	有	打	三	罗伯特	E	.	李斯	,

先生，在我击中三个罗伯特·E·李之后，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['weɪvɪŋ] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [fruːt] - ['leɪdn] ['ɔːtʃədz] ,

I	could	see	waving	green	fields	and	fruit	-	laden	orchards	,
我	可以	看	挥手	绿色的	字段	和	水果	-	满载	果园	,

我可以看到波光粼粼的绿色田野和挂满果实的果园，

[ænd; ənd][kaɪnd] - [feɪst] [oʊld] [kaʊz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['sɪlvəri] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	kind	-	faced	old	cows	standing	in	silvery	streams	of	water	.
和	种类	-	面对	老的	牛	常设	在	银色	溪流	的	水	.

还有面容慈祥的老母牛站在银色的溪流中。

[aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] [ʌv; əv] ['oʊɪŋ] [ə; eɪ] [sent] ,

I	couldn't	remember	of	owing	a	cent	,
我	不能	记住	的	欠款	一个	中心	,

我记不起自己曾经欠过一分钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [læmp] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] .

and	the	drawing	-	room	lamp	looked	like	a	flood	of	golden	sunshine	.
和	这	绘画	-	房间	灯	看起来	喜欢	一个	洪水	的	金的	阳光	.

客厅里的灯光宛如一缕金色的阳光洒下。

['dʒɪm] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ə'genst] [ðə; ði][paɪp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [tuː] [jʌŋ] ,

Jim	,	I	have	never	been	against	the	pipe	,	because	I'm	too	young	,
吉姆	,	我	有	绝不	到过	反对	这	管道	,	因为	我是	也	年轻的	,

吉姆，我从来不反对管道，因为我太年轻了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði]['rɑːbərt][iː] . [liː] [pʌntʃ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

but	if	it	beats	the	Robert	E	.	Lee	punch	,	I'll	have	to	go	after	it	.
但	如果	它	节拍	这	罗伯特	E	.	李	冲床	,	患病的	有	到	去	后	它	.

但如果它比罗伯特·E·李的拳头更厉害，我就得去争取。

[aɪ] [tʊk] [wʌn] [mɔːr] ['dɪpər] [ʌv; əv]['rɑːbərt][iː] . [liː] ,

I	took	one	more	dipper	of	Robert	E	.	Lee	,
我	采取	一	更多的	杓	的	罗伯特	E	.	李	,

我又舀了一勺罗伯特·E·李的酒，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['eni] [gɜ:rl] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mɪks][kʊd; kəd]

and	then	I	decided	that	any	girl	who	could	make	that	kind	of	a	mix	could
和	然后	我	决定	那	任何	女孩	WHO	可以	制作	那	种类	的	一个	混合	可以

[hæv; həv][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['betər] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [wɜ:rs] ;

have	me	for	better	or	for	worse	;
有	我	为了	更好的	或者	为了	更糟	;

然后我决定，任何能做出那种混合口味的女孩都可以拥有我，无论好坏；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [prə'poʊz] [raɪt] [ðer; ðər] [aɪl] [i:t] [jʊr; jər][hæt] .

and	if	I	didn't	propose	right	there	I'll	eat	your	hat	.
和	如果	我	没有	提出	正确的	那里	患病的	吃	你的	帽子	.

如果我不当场向你求婚，我就把你的帽子吃掉。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['mædli] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,

I	told	her	that	I	had	loved	her	madly	for	months	,
我	讲述	她	那	我	有	喜爱	她	疯狂地	为了	几个月	,

我告诉她，我已经疯狂地爱了她几个月了。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] [tɪl] [ðæt] [naɪt] .

but	had	never	found	the	courage	to	say	so	till	that	night	.
但	有	绝不	成立	这	勇气	到	说	所以	直到	那	夜晚	.

但直到那天晚上，他才鼓起勇气说出口。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] ,

I	also	mentioned	the	fact	that	even	if	she	was	very	small	and	I	was	large	,
我	还	提及	这	事实	那	甚至	如果	她	曾是	非常	小的	和	我	曾是	大的	,

我还提到，即使她个子很小，而我个子很高，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʊd] [seɪ] [wi:; wi] [lʊkt] [laɪk] ['roʊd] ['aɪlənd]

and	even	if	the	people	in	the	church	would	say	we	looked	like	Rhode	Island
和	甚至	如果	这	人们	在	这	教会	会	说	我们	看起来	喜欢	罗德岛	岛

[ænd; ənd] ['teksəs] [maːtʃɪŋ] [aʊt] [tə'geðər] ,

and	Texas	marching	out	together	,
和	德克萨斯州	行军	出去	一起	,

即使教会里的人会说我们看起来像罗德岛州和德克萨斯州一起游行，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [wer] [tru:] [lʌv] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

that	it	made	no	difference	where	true	love	was	concerned	.
那	它	制成	不	不同之处	在哪里	真的	爱	曾是	担心的	.

但就真爱而言，这都无关紧要。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meltid] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk]

I	finished	it	all	up	with	a	look	that	would	have	melted	the	heart	of	a	bank
我	完成的	它	全部	向上	和	一个	看	那	会	有	融化	这	心	的	一个	银行

['di:lər] .

dealer	.
经销商	.

最后，我摆出一副足以融化银行交易员心的表情。

[maɪ] [wɜ:rk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['sændpeɪpər] ,

My	work	must	have	been	a	little	to	the	sandpaper	,
我的	工作	必须	有	到过	一个	小的	到	这	砂纸	,

我的作品可能有点像砂纸打磨过一样，

[ɔ:r][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bækt] [ʌp] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fu:lɪʃ] [laɪk] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

or	I	may	have	backed	up	kind	of	foolish	like	,	or	something	.
或者	我	可能	有	支持的	向上	种类	的	愚蠢	喜欢	,	或者	某物	.

或者我可能做了些很愚蠢的后退动作，或者其他什么事。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " ['bɪli] , [jʊr; jər] ['brʌðɝz] [her] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['dɑːrkər]
Whatever **it** **was** **,** **she** **answered** **,** **"** **Billy** **,** **your** **brother's** **hair** **is** **a** **good** **deal** **darker**
任何 它 曾是 , 她 回答 , " 比利 , 你的 兄弟 头发 是 一个 好的 交易 较暗
[ðæn; ðən] [jɔːrz] ,
than **yours** **,**
比 你的 ,

不管是什么，她回答说：“比利，你哥哥的头发比你的颜色深得多。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't **it** **?**
不是 它 ?

难道不是吗?

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['frɔːsti] - ['hɑrtɪd] ['feri] ?
" **Now** **,** **what** **do** **you** **think** **of** **that** **frosty** **-** **hearted** **fairy** **?**
" 现在 , 什么 做 你 思考 的 那 霜冻 - 心地 仙女 ?

“那么，你觉得这位冷若冰霜的仙女怎么样？”

['lɪtərəli] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] [ðæt] [pʌntʃ] , [gets] [ˌem 'iː] ['raɪpənd] [ʌp] ,
Literally **forced** **me** **to** **drink** **that** **punch** **,** **gets** **me** **ripened** **up** **,**
字面上地 强制 我 到 喝 那 冲床 , 获得 我 成熟的 向上 ,

他硬是强迫我喝了那杯酒，让我喝醉了。

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊz] [ðə; ði] [hʊks] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
and **then** **throws** **the** **hooks** **into** **me** **.**
和 然后 投掷 这 钩子 进入 我 .

然后就对我使出了钩子。

[æz; əz][ə; eɪ] [lʌv] - ['meɪkər][aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ʃaɪn] .
As **a** **love** **-** **maker** **I** **guess** **I** **am** **a** **shine** **.**
作为 一个 爱 - 制造商 我 猜测 我 是 一个 闪耀 .

作为情爱高手，我想我应该算是光芒四射吧。

['dʒɪm] ,
Jim **,**
吉姆 ,

吉姆，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [gɔːn] [hoʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][toʊld] [jɔːr'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
have **you** **ever** **gone** **home** **late** **at** **night** **and** **told** **yourself** **in** **front** **of** **the**
有 你 曾经 已消失 家 晚的 在 夜晚 和 讲述 你自己 在 正面 的 这
['mɪrər] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [sʌm; səm][gɜːrl] ?
mirror **how** **you** **loved** **some** **girl** **?**
镜子 如何 你 喜爱 一些 女孩 ?

你有没有过这样的经历：深夜回到家，对着镜子告诉自己你有多爱某个女孩?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðæt] [seɪm] [gɜːrl] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
and **have** **you** **ever** **seen** **that** **same** **girl** **walking** **along** **the** **street** **the** **next** **day**
和 有 你 曾经 已见 那 相同的 女孩 步行 沿着 这 街道 这 下一个 天
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['feloʊ] ,
with **another** **fellow** **,**
和 其他 同伴 ,

第二天你有没有看到那个女孩和另一个男人一起走在街上?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] , [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [lʌmp] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər]
and **the** **instant** **you** **discovered** **them** **,** **did** **a** **great** **big** **lump** **come** **into** **your**
和 这 立即的 你 发现 他们 , 做过 一个 伟大的 大的 块 来 进入 你的
[brest] ?
breast **?**
胸部 ?

当你发现它们的时候，你的乳房里是不是立刻出现了一个很大的肿块?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feloʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt]

And	**did**	**you**	**immediately**	**think**	**of**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**about**	**the**	**fellow**	**you**	**didn't**
和	做过	你	立即地	思考	的	一个	很多	的	事物	关于	这	同伴	你	没有

[laɪk] ,

like	**,**
喜欢	,

你是否立刻想到了很多关于那个你不喜欢的人的事情?

[ɔːl'ðoʊ] ['priːviəsli] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ræðər] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm] ?

although	**previously**	**you**	**had**	**rather**	**admired**	**him**	**?**
虽然	之前	你	有	相当	钦佩	他	?

虽然你之前还挺欣赏他的?

[wel] , [ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ][get][ɪn][jʊr; jər] [brest] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi]['ekspɜːrts][kɔːl][ðə; ði] [lʌv] [lʌmp] ,

Well	**,**	**that**	**thing**	**you**	**get**	**in**	**your**	**breast**	**is**	**what**	**we**	**experts**	**call**	**the**	**love**	**lump**	**,**
出色地	,	那	事物	你	得到	在	你的	胸部	是	什么	我们	专家	称呼	这	爱	块	,

嗯，你乳房里长出来的那个东西，我们专家称之为“爱情肿块”。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pleɪsɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['leɪtər][ɑːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

and	**you**	**were**	**placing**	**yourself**	**in**	**a**	**position**	**to**	**later**	**on**	**become**	**a**	**kind**	**of**
和	你	是	放置	你自己	在	一个	位置	到	之后	在	变得	一个	种类	的

['pætsi] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːrl] .

Patsy	**to**	**that**	**girl**	**.**
帕齐	到	那	女孩	.

你当时把自己置于一个位置，以后可能会成为那个女孩的替罪羊。

['ɪznt] [ðæt] [lʌv] [lʌmp] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] , [ðoʊ] ?

Isn't	**that**	**love**	**lump**	**all**	**the**	**money**	**,**	**though**	**?**
不是	那	爱	块	全部	这	钱	,	尽管	?

难道爱情不就是把所有的钱都包起来吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] [keɪs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌni] ['sʌmər] [deɪ] .

It	**makes**	**a**	**well**	**-**	**developed**	**case**	**of**	**indigestion**	**look**	**like**	**a**	**sunny**	**summer**	**day**	**.**
它	制作	一个	出色地	-	发达	案件	的	消化不良	看	喜欢	一个	阳光明媚	夏天	天	.

相比之下，严重的消化不良看起来就像阳光明媚的夏日一样美好。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒeləsi] [θɪŋ] .

When	**you**	**come**	**to**	**figure**	**it**	**all**	**over**	**,**	**there's**	**nothing**	**to**	**that**	**jealousy**	**thing**	**.**
什么时候	你	来	到	数字	它	全部	超过	,	有	没有什么	到	那	妒忌	事物	.

仔细想想，嫉妒这种事根本没什么大不了的。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪli] ['braɪtˌaɪz] , [ænd; ənd] [sniːk] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] [-] [hoʊm] ,

I	**used**	**to**	**be**	**Billy**	**Brighteyes**	**,**	**and**	**sneak**	**out**	**to**	**my**	**regular's**	**home**	**,**
我	用过的	到	是	比利	亮眼	,	和	潜行	出去	到	我的	常客	家	,

我以前叫比利·布莱特艾斯，经常偷偷溜到我常去的那家。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][aɪ] [wʊd] [kætʃ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ðer; ðər] .

thinking	**that**	**perhaps**	**I**	**would**	**catch**	**some**	**one**	**else**	**there**	**.**
思维	那	也许	我	会	抓住	一些	一	别的	那里	.

我心想或许还能在那里遇到其他人。

[wʌt] [duː][aɪ][duː] [naʊ] ?

What	**do**	**I**	**do**	**now**	**?**
什么	做	我	做	现在	?

我现在该怎么办?

[waɪ] , [aɪ] ['telɪfoʊn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .

Why	**,**	**I**	**telephone**	**that**	**I**	**will**	**be**	**out**	**in**	**thirty**	**minutes**	**.**
为什么	,	我	电话	那	我	将要	是	出去	在	三十	分钟	.

我打电话说我三十分钟后就出去。

[wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .

What	you	don't	know	won't	hurt	you	.
什么	你	不	知道	惯于	伤害	你	.

无知者无罪。

['dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

吉姆，

[wʌt] [hæz; həz]['evər] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

what	has	ever	become	of	that	girl	you	were	so	crazy	about	a	couple	of
什么	有	曾经	变得	的	那	女孩	你	是	所以	疯狂的	关于	一个	夫妻	的

['jɪrz] [ə'goʊ] ?

years	ago	?
年	前	?

几年前你非常迷恋的那个女孩，现在怎么样了？

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [pʊt] [ə; eɪ] [dent] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ]

I	guess	maybe	she	didn't	put	a	dent	into	your	heart	that	a	person	could	drive	a
我	猜测	或许	她	没有	放	一个	凹痕	进入	你的	心	那	一个	人	可以	驾驶	一个

[fɔːr] - [ɪn] - [hænd]['ɪntuː][ænd; ənd] ['nevər] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [saɪdz] ,

four	-	in	-	hand	into	and	never	touch	the	sides	,
四	-	在	-	手	进入	和	绝不	触碰	这	侧面	,

我猜她或许没有在你心中留下那种即使开着四轮马车撞上去也不会碰到侧面的伤痕。

[ə; eɪ] ['regjələr] ['hʊˌsæk] ['tʌn(ə)l] .

a	regular	Hoosac	Tunnel	.
一个	常规的	胡萨克	隧道	.

一条普通的胡萨克隧道。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][juː; jʊ][ɔːl] [rɪbd] [ʌp][ænd; ənd] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] ,

Then	when	she	had	you	all	ribbed	up	and	done	to	a	turn	,
然后	什么时候	她	有	你	全部	罗纹	向上	和	完毕	到	一个	转动	,

然后，当她把你折腾得筋疲力尽、不知所措的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [lʌv] ['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

she	said	,	"	I	love	Mr	.	Hawkins	and	Mr	.	Hawkins	loves	me	.
她	说	,	"	我	爱	先生	.	霍金斯	和	先生	.	霍金斯	爱	我	.

她说："我爱霍金斯先生，霍金斯先生也爱我。"

[gʊd] [baɪ] , ['dʒɪm] ; [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

Good	by	,	Jim	;	take	care	of	yourself	.
好的	经过	,	吉姆	;	拿	关心	的	你自己	.

再见，吉姆；保重。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ə; eɪ] ['betər] [dʒoʊlt][ɑːn][ðə; ðɪ][biː] . & - .

"	You	couldn't	have	gotten	a	better	jolt	on	the	B	.	&	0	.
"	你	不能	有	获得	一个	更好的	颠簸	在	这	B	.	&	-	.

"你不可能在 B. & 0 上得到更好的刺激了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ] [sə'prest] ['merɪmənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [gɜːrl] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk]

You	will	pardon	my	suppressed	merriment	,	but	that	girl	certainly	made	you	look	like
你	将要	赦免	我的	被抑制	欢乐	,	但	那	女孩	当然	制成	你	看	喜欢

[ə; eɪ] ['treɪlər] .

a	trailer	.
一个	拖车	.

请原谅我强忍着笑意，但那个女孩确实让你相形见绌。

['nevər] [maɪnd] , ['dʒɪm] , [oʊld][pæl] ,

Never	mind	,	Jim	,	old	pal	,
绝不	头脑	,	吉姆	,	老的	朋友	,

没事了，吉姆，老伙计。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][krɪmp] [pʊt]['ɪntuː][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

we	have	all	had	a	crimp	put	into	us	at	one	time	or	another	,
我们	有	全部	有	一个	压接	放	进入	我们	在	一	时间	或者	其他	,

我们每个人都曾有过被剪头发的经历。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːrk][hɑːrd][ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [gʊd] ['aʊərz] [juːl] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]

and	if	you	work	hard	and	observe	good	hours	you'll	get	over	it	in	four	or	five
和	如果	你	工作	难的	和	观察	好的	小时	你会	得到	超过	它	在	四	或者	五

['jɪrz] .

years	.
年	.

如果你努力工作，并且遵守合理的作息时间，四五年后你就能克服这个问题。

[its] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

It's	nothing	at	all	.
它是	没有什么	在	全部	.

没什么。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [lænd][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][kɔɪn] , [bloʊ] ['bɪznəs] ,

I	have	often	thought	I	would	land	a	girl	with	coin	,	blow	business	,
我	有	经常	想法	我	会	土地	一个	女孩	和	硬币	,	吹	商业	,

我常常想，如果我能找到一个有钱的女孩，我就能做生意了。

[ænd; ənd][sɪt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	sit	around	for	a	while	.
和	坐	大约	为了	一个	尽管	.

然后坐一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] ['hɑːrθˌstoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

It	would	be	great	to	have	your	own	hearthstone	with	a	couple	of
它	会	是	伟大的	到	有	你的	自己的	炉石传说	和	一个	夫妻	的

['redʒɪstərd] [ˌes 'tiː] . [bɜ'nɑːrdz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,

registered	St	.	Bernard's	lying	around	,
挂号的	英石	.	伯纳德的	说谎	大约	,

如果能拥有自己的壁炉，周围还有几只登记在册的圣伯纳犬陪伴，那该有多棒啊！

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['goʊldən] - ['herd] ['dɑːrlɪŋ] ['rɑːmpɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	here	and	there	a	golden	-	haired	darling	romping	and	playing	with
和	这里	和	那里	一个	金的	-	头发	亲爱的	嬉戏	和	玩耍	和

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ˌpærə'gɑːrɪk] .

a	bottle	of	paregoric	.
一个	瓶子	的	止痛药	.

偶尔还能看到一个金发碧眼的美女拿着一瓶止泻药嬉戏玩耍。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fɔːl] [daʊn] .

But	somehow	or	other	I	always	fall	down	.
但	不知何故	或者	其他	我	总是	落下	向下	.

但不知为何，我总是会摔倒。

[naʊ] , [teɪk] [ðæt] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][kla:k] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɛmɪŋˌweɪz] [fɔːr; fər]

Now	,	take	that	Katherine	Clark	,	who	has	been	visiting	the	Hemingways	for
现在	,	拿	那	凯瑟琳	克拉克	,	WHO	有	到过	访问	这	海明威	为了

[ðə; ði][pæst] [mʌnθ] .

the	past	month	.
这	过去的	月	.

现在，就让过去一个月一直在拜访海明威家的凯瑟琳·克拉克看看吧。

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " ['bɪli] , [maɪ] [bɔɪ] , [hɪəz] [jʊr; jər] [tʃæns] ;

When	she	first	came	I	said	to	myself	,	"	Billy	,	my	boy	,	here's	your	chance	;
什么时候	她	第一的	来了	我	说	到	我	,	"	比利	,	我的	男生	,	这里是	你的	机会	;

她刚来的时候，我对自己说：“比利，我的孩子，你的机会来了；

[breɪk] [ɪn][ænd; ənd][kɑːp] [aʊt] [æn; ən] ['erəs] .
break in and cop out an heiress .
休息 在 和 警察 出去 一个 女继承人 .

闯入并绑架一位女继承人。

" [soʊ][aɪ] [sikt] [maɪ'self][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" So I sicked myself on to her .
" 所以 我 生病了 我 在 到 她 .

于是我把自己弄到了她身上。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][paɪkər] .
Well , you know I'm not a piker .
出色地 , 你 知道 我是 不是 一个 皮克 .

你知道我可不是个小气鬼。

[aɪ] [went] ['æftər][hɜːr; hər] [raɪt] .
I went after her right .
我 去 后 她 正确的 .

我立刻就追了上去。

[iːts] , [drɪŋks] , [ʃoʊz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [θɪŋz] .
Eats , drinks , shows , and all the expensive things .
吃 , 饮料 , 演出 , 和 全部 这 昂贵的 事物 .

吃喝玩乐，以及所有昂贵的消费。

[aɪ] [tʌtʃt] ['dʒɑːni] ['blæks] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːr; fər] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l]
I touched Johnny Black's brother - in - law for fifty , and gave an informal
我 感动 约翰尼 布莱克的 兄弟 - 在 - 法律 为了 五十 , 和 给予 一个 非正式
['lʌntʃən] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪpɪn] .
luncheon that was a pippin .
午餐 那 曾是 一个 皮平 .

我向约翰尼·布莱克的姐夫借了五十块钱，举办了一场非正式的午餐会，非常成功。

[aɪ] [wɔːr] [maɪ] [nuː] [jɔːk] ['sentrəl] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [straɪps] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [waɪn]
I wore my New York Central shirt with the four stripes , and we had wine
我 穿着 我的 新的 约克 中央 衬衫 和 这 四 条纹 , 和 我们 有 葡萄酒
[wɪð; wɪθ] ['kɔbˌwebz] .
with cobwebs .
和 蜘蛛网 .

我穿着我的纽约中央铁路四条纹衬衫，我们喝着沾满蜘蛛网的葡萄酒。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [sɜːrvd] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [prə'naʊns] ,
There wasn't a thing served that any one could pronounce ,
那里 不是 一个 事物 服务 那 任何 一 可以 发音 ,

端上来的每道菜，没有一样菜名是人能念出来的。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [blæk] [gɑːt] ['loʊdɪd] [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]
and Johnny Black got loaded and told us on the quiet why his sister
和 约翰尼 黑色的 得到 已加载 和 讲述 我们 在 这 安静的 为什么 他的 姐姐
[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
had left her husband .
有 左边 她 丈夫 .

约翰尼·布莱克喝得酩酊大醉，悄悄地告诉我们他姐姐为什么离开了丈夫。

[aɪ] [in'sʌltid] ['dʒɑːni] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [tel] [klʌb] ,
I insulted Johnny by making some remark about his joining the Tell Club ,
我 受辱 约翰尼 经过 制作 一些 评论 关于 他的 加入 这 告诉 俱乐部 ,

我因为说了些关于约翰尼加入“告密俱乐部”的话而侮辱了他。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [sək'ses] .
and altogether everything was a big success .
和 共 一切 曾是 一个 大的 成功 .

总的来说，一切都非常成功。

[ðə; ði] [tʃek] [keɪm] [tuː; tə] $44 . - , [ænd; ənd][aɪ] [flæʃt] ['dʒɑːniːz] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['fɪfti] .

The	check	came	to	$44	.	60	,	and	I	flashed	Johnny's	brother	-	in	-	law's	fifty	.
这	查看	来了	到	$44	.	-	,	和	我	闪光灯	约翰尼的	兄弟	-	在	-	法律的	五十	.

支票金额为 44.60 美元，我亮出了约翰尼姐夫的 50 美元钞票。

[wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [brɔːt] [ðə; ði] [faɪv] - ['fɔːrti] [tʃeɪndʒ] [aɪ] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]

When	the	waiter	brought	the	five	-	forty	change	I	waved	him	away	as	though	the
什么时候	这	服务员	带来	这	五	-	四十	改变	我	挥手	他	离开	作为	尽管	这

['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [aɪ] [oʊnd] .

Standard	Oil	Company	was	the	smallest	thing	I	owned	.
标准	油	公司	曾是	这	最小	事物	我	拥有	.

服务员拿来五块四便士找零时，我挥手让他走，就好像标准石油公司是我拥有的最小的东西一样。

[ðə; ði][tɪp][wʌz; wəz][aʊt] [ðæt] [oʊld][mæn] [klaːk][wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,

The	tip	was	out	that	old	man	Clark	was	black	with	money	,
这	提示	曾是	出去	那	老的	男人	克拉克	曾是	黑色的	和	钱	,

有消息称，克拉克老头很有钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [its] [soʊ][aɪ] [noʊ] [waɪ] .

and	if	it's	so	I	know	why	.
和	如果	它是	所以	我	知道	为什么	.

如果真是这样，我知道为什么了。

[hiː; hi][ɪz] [taɪt] - [rɪbd] [ænd; ənd]['pɑːpkɔːrn] .

He	is	tight	-	ribbed	and	popcorn	.
他	是	紧的	-	罗纹	和	爆米花	.

他身材紧致，像爆米花一样。

[daʊn] [ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [pleɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Down	in	George's	Place	the	other	day	I	asked	the	old	man	what	he	was
向下	在	乔治的	地方	这	其他	天	我	问	这	老的	男人	什么	他	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɪŋk] ,

going	to	drink	,
去	到	喝	,

前几天我去乔治家，问那位老人他打算喝什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['rædər] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .

and	he	said	he	would	rather	have	the	money	.
和	他	说	他	会	相当	有	这	钱	.

他说他宁愿要钱。

[ænd; ənd] [seɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] [skɪn]

And	say	,	he	gave	me	a	cigar	that	looked	as	though	it	had	some	skin
和	说	,	他	给予	我	一个	雪茄	那	看起来	作为	尽管	它	有	一些	皮肤

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

比如说，他给了我一支看起来像是有皮肤病的雪茄，

[ænd; ənd] [smeld] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['ʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

and	smelled	like	some	one	was	shoeing	a	horse	.
和	闻起来	喜欢	一些	一	曾是	钉掌	一个	马	.

闻起来像有人在给马钉掌。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['feloʊ] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪdz] ['perənts] .

However	,	a	fellow	doesn't	always	have	to	live	with	the	bride's	parents	.
然而	,	一个	同伴	不	总是	有	到	居住	和	这	新娘的	父母	.

然而，新郎并非一定要和新娘的父母住在一起。

['dʒɪm] , [ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .

Jim	,	this	girl	was	a	dream	.
吉姆	,	这	女孩	曾是	一个	梦	.

吉姆，这女孩简直是我的梦中情人。

['teɪlər] - [meɪd] , [kloʊk] - ['mɑːd(ə)l][fɔːrm] , ['sɪti] - [broʊk] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [saʊnd] .

Tailor	-	made	,	cloak	-	model	form	,	city	-	broke	,	kind	,	and	sound	.
裁缝	-	制成	,	披风	-	模型	形式	,	城市	-	打破	,	种类	,	和	声音	.

量身定制的斗篷式造型，都市贫民，善良，可靠。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [biːt] [ðə; ði][wɜːrks] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][piˈænoʊ] ; [ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [jʊr; jər]

She	could	just	naturally	beat	the	works	out	of	a	piano	;	and	talk	about	your
她	可以	只是	自然	打	这	作品	出去	的	一个	钢琴	;	和	讲话	关于	你的

[swel] [vælvz] .

swell	valves	.
膨胀	阀门	.

她天生就能把钢琴弹得炉火纯青；而且她还很擅长演奏音量控制阀。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] " [ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['laɪfs] [ðə; ði] [laɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] " [soʊ] [ˌriːə'lɪstɪkli] [ðæt]

the	other	night	she	sang	"	A	Sailor's	Life's	the	Life	for	Me	"	so	realistically	that
这	其他	夜晚	她	唱	"	一个	水手的	生活的	这	生活	为了	我	"	所以	现实地	那

['dʒɑːni] [blæk] [gɑːt] ['siːsɪk] .

Johnny	Black	got	seasick	.
约翰尼	黑色的	得到	晕船	.

那天晚上她唱《水手的生活才是我的人生》时，唱得太逼真了，以至于约翰尼·布莱克都晕船了。

[wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][gɑːt][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Well	,	to	make	a	long	story	short	,	this	morning	I	got	an	invitation	to
出色地	,	到	制作	一个	长的	故事	短的	,	这	早晨	我	得到	一个	邀请	到

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ['klɑːrks] ['wedɪŋ] .

Katherine	Clark's	wedding	.
凯瑟琳	克拉克的	婚礼	.

简而言之，今天早上我收到了凯瑟琳·克拉克的婚礼邀请函。

['dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

吉姆，

[dɪd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv][ə; eɪ] ['feloʊ] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [smɪr] [juː; jʊ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

did	you	ever	have	a	fellow	come	up	behind	you	and	smear	you	back	of	the
做过	你	曾经	有	一个	同伴	来	向上	在后面	你	和	涂抹	你	后退	的	这

[ɪr] [wen] [juː; jʊ][wɜːnt, weənt] ['lʊkɪŋ] ?

ear	when	you	weren't	looking	?
耳朵	什么时候	你	不是	寻找	?

你有没有过这样的经历：有人趁你不注意，从背后靠近你，在你耳后抹了东西？

[wel] , [ðæts] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðæt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [felt] .

Well	,	that's	exactly	how	that	invitation	felt	.
出色地	,	那就是	确切地	如何	那	邀请	毛毡	.

没错，那份邀请函给我的感觉就是这样。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm]['lɑːbstər] [aʊt][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

She	is	going	to	marry	some	lobster	out	in	St	.	Louis	,
她	是	去	到	结婚	一些	龙虾	出去	在	英石	.	路易斯	,

她要嫁给圣路易斯的一只龙虾。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pʌp] , [ænd; ənd][ɪz] ['mæriŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] .

and	I'll	bet	he	is	a	pup	,	and	is	marrying	her	for	her	money	.
和	患病的	赌注	他	是	一个	小狗	,	和	是	结婚	她	为了	她	钱	.

我敢打赌他是个窝囊废，娶她是为了她的钱。

[aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

I	figured	it	up	on	the	back	of	the	invitation	,
我	想	它	向上	在	这	后退	的	这	邀请	,

我是在邀请函背面算出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] [sent] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

and	that	lady	sent	me	along	for	just	two	hundred	and	ten	dollars	,
和	那	女士	发送	我	沿着	为了	只是	二	百	和	十	美元	,

那位女士只收了我210美元就让我去了。

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] ['dʒɑːni] ['blæks] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ;

not	counting	what	I	owe	Johnny	Black's	brother	-	in	-	law	;
不是	计数	什么	我	欠	约翰尼	布莱克的	兄弟	-	在	-	法律	;

还不算我欠约翰尼·布莱克姐夫的钱；

[ænd; ənd][ðə; ði][best][aɪ][get][ɪz][ə; eɪ] " [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	the	best	I	get	is	a	"	come	to	the	church	.
和	这	最好的	我	得到	是	一个	"	来	到	这	教会	.

而我得到的最好结果就是"来教堂吧"。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪm] [stʌŋ] [ə'gen] ,

"	Of	course	you	will	say	I'm	stung	again	,
"	的	课程	你	将要	说	我是	被蜇了	再次	,

你当然会说我又被蛰了，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [krɪb]

and	that	some	one	should	lead	me	out	to	the	end	of	the	Chicago	Crib
和	那	一些	一	应该	带领	我	出去	到	这	结尾	的	这	芝加哥	婴儿床

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

and	push	me	into	the	lake	,
和	推	我	进入	这	湖	,

然后有人会把我带到芝加哥小屋的尽头，把我推进湖里。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][rɑːt] ; [bʌt; bət] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['dʒɪm] ,

and	all	that	sort	of	rot	;	but	hang	it	all	,	Jim	,
和	全部	那	种类	的	腐烂	;	但	悬挂	它	全部	,	吉姆	,

以及所有那些腐朽的东西；但管他呢，吉姆，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ðæt] [gɜːrl][aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][sent] .

if	I	could	get	that	girl	I	would	take	her	if	she	didn't	have	a	cent	.
如果	我	可以	得到	那	女孩	我	会	拿	她	如果	她	没有	有	一个	中心	.

如果我能得到那个女孩，就算她身无分文我也会把她带走。

[aɪ] [ges] [aɪl] [laɪt] [maɪ] p1pe .

I	guess	I'll	light	my	p1pe	.
我	猜测	患病的	光	我的	p1pe	.

我想我该点燃我的P1PE了。

[jɔːrz] [æz; əz]['evər] ,

Yours	as	ever	,
此致	作为	曾经	,

一如既往地爱你的，

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

[piː] . [es] . - - " [gʊd] [baɪ] , ['dʒɪm] ; [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

P	.	S	.	-	-	"	Good	by	,	Jim	;	take	care	of	yourself	.
P	.	S	.	-	-	"	好的	经过	,	吉姆	;	拿	关心	的	你自己	.

PS——"再见，吉姆；保重。"

" [mɔːr] [hɔːrs] [sens] [hæv; həv][juː; jʊ]['evər][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

"	More	Horse	Sense	Have	you	ever	sat	on	the	edge	of	the	bed	in	the	morning
"	更多的	马	感觉	有	你	曾经	卫星	在	这	边缘	的	这	床	在	这	早晨

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['elbəuz] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] ,

with	your	elbows	on	your	knees	,
和	你的	肘部	在	你的	膝盖	,

“更多马术常识 你有没有早上坐在床边，双肘撑在膝盖上？”

[jʊr; jər] [hed] ['berid] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ,

your	head	buried	in	your	hands	,
你的	头	埋葬	在	你的	双手	,

你双手捂着头，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wʊd]

and	wondered	if	there	was	anything	you	overlooked	the	night	before	that	would
和	想知道	如果	那里	曾是	任何事物	你	被忽视的	这	夜晚	前	那	会

[hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [wɜːrs] ?

have	made	you	feel	worse	?
有	制成	你	感觉	更糟	?

并想知道前一天晚上你是否忽略了什么事情，导致你感觉更糟?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [pə'laɪt] , [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Among	the	more	polite	,	this	feeling	is	spoken	of	as	the	realization	of
之中	这	更多的	有礼貌的	,	这	感觉	是	说	的	作为	这	实现	的

[ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪn]['daɪət] ;

indiscretion	in	diet	;
轻率	在	饮食	;

比较讲究的人会把这种感觉描述为意识到自己在饮食方面不够谨慎;

[bʌt; bət][wiː; wi] [pleɪn] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][oʊld]['kɜːrn(ə)l][ɑːr] . [iː] . [mɔːrs] .

but	we	plain	people	call	it	old	Colonel	R	.	E	.	Morse	.
但	我们	清楚的	人们	称呼	它	老的	上校	拉	.	E	.	莫尔斯	.

但我们普通人都叫它老上校 R.E. 莫尔斯。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] ,

There	are	lots	of	things	that	will	give	you	a	Colonel	,
那里	是	很多	的	事物	那	将要	给	你	一个	上校	,

有很多事情可以让你获得上校军衔，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ɑːr] - - [ɑːr] - - [es] - - [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

but	a	R	-	-	R	-	-	S	-	-	is	the	only	thing	that	will	make	you	feel	like	a	person
但	一个	拉	-	-	拉	-	-	S	-	-	是	这	仅有的	事物	那	将要	制作	你	感觉	喜欢	一个	人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst] .

with	a	future	instead	of	a	person	with	a	past	.
和	一个	未来	反而	的	一个	人	和	一个	过去的	.

但只有 R--R--S- 才能让你觉得自己是一个拥有未来的人，而不是一个拥有过去的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [klenz] [jʊr; jər]['lɪvər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You	must	cleanse	your	liver	,	and	that's	all	there	is	to	it	.
你	必须	洁净	你的	肝	,	和	那就是	全部	那里	是	到	它	.

你必须清洁肝脏，仅此而已。

[hɪəz] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] : [seɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv][ə'piəriənt]['wɔːtər] ['stændɪŋ] [ɑːn]

Here's	the	proposition	:	Say	there	were	two	glasses	of	aperient	water	standing	on
这里是	这	主张	:	说	那里	是	二	眼镜	的	泻药	水	常设	在

[ə; eɪ] ['teɪbl] .

a	table	.
一个	桌子	.

假设桌子上放着两杯开胃水。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['mʌdi] - ['lʊkɪŋ] , [bæd] - ['teɪstɪŋ] , [wɔːrm] , [ænd; ənd] [flæt] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [tʌtʃ]

One	was	muddy	-	looking	,	bad	-	tasting	,	warm	,	and	flat	,	and	wouldn't	touch
一	曾是	浑	-	寻找	,	坏的	-	品尝	,	温暖的	,	和	平坦的	,	和	不会	触碰

[jʊr; jər] ['lɪvər] .

your	liver	.
你的	肝	.

其中一块看起来浑浊，味道难吃，温热，而且很扁平，根本不会伤到你的肝脏。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [klɪr] , ['plez(ə)nt] - ['teɪstɪŋ] , [koʊld] , [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] , [ænd; ənd] ['æktɪd]

The	other	was	clear	,	pleasant	-	tasting	,	cold	,	and	sparkling	,	and	acted
这	其他	曾是	清除	,	令人愉快的	-	品尝	,	寒冷的	,	和	闪闪发光	,	和	行动

['ɪnstəntli] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['lɪvər] .

instantly	upon	your	liver	.
即刻	之上	你的	肝	.

另一种清澈、口感宜人、冰凉、气泡丰富，能立即对肝脏产生作用。

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] ?

Which	would	you	take	?
哪个	会	你	拿	?

你会选哪个?

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'faɪnd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] , [ɔːl]

Inasmuch	as	our	circulation	is	confined	entirely	to	the	most	intelligent	,	all
因此	作为	我们的	循环	是	受限	完全	到	这	最多	聪明的	,	全部

[wiː; wi] [æsk] [ɪz] ,

we	ask	is	,
我们	问	是	,

鉴于我们的流通范围仅限于最聪明的人，我们唯一的要求是:

[ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðɪs] [ˌproːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌn] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [θɔːt] .

that	you	give	this	proposition	one	moment	of	your	thought	.
那	你	给	这	主张	一	片刻	的	你的	想法	.

请你花一点时间思考一下这个提议。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [seɪl] [ʌv; əv] [ɑːr] - - [ɑːr] - - [es] - - [pruːvz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

The	immense	sale	of	R	-	-	R	-	-	S	-	-	proves	beyond	a	doubt	that	the	American
这	巨大	销售	的	拉	-	-	拉	-	-	S	-	-	证明	超过	一个	怀疑	那	这	美国人

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [vaɪl] - ['teɪstɪŋ] ['fɔːrən] ['bɪtər] ['wɔːtərz] ,

people	are	thoroughly	disgusted	with	vile	-	tasting	foreign	bitter	waters	,
人们	是	彻底	厌恶	和	卑鄙的	-	品尝	外国的	苦的	水	,

R--R--S-- 的巨大销量无可辩驳地证明，美国人民对味道难以下咽的外国苦水感到彻底厌恶。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] , [laɪk]

and	were	merely	awaiting	the	advent	of	something	new	and	sparkling	,	like
和	是	仅仅	等待中	这	来临	的	某物	新的	和	闪闪发光	,	喜欢

[ɑːr] - - [ɑːr] - - .

R	-	-	R	-	-	.
拉	-	-	拉	-	-	.

他们只是在等待一些崭新而闪亮的东西的出现，比如 R--R-。

[ɪn] [nuː] [jɔːk]

IN	NEW	YORK
在	新的	约克

在纽约

['prefəs]

Preface
前言

前言

" [ɪn] [nuː] [jɔːk] " [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['bækstər] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	In	New	York	"	is	the	last	of	the	Baxter	Letters	for	the	present	.
"	在	新的	约克	"	是	这	最后的	的	这	巴克斯特	信件	为了	这	展示	.

《在纽约》是目前为止巴克斯特书信集的最后一封。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][bæd] .

We	think	it	well	to	stop	before	we	get	bad	.
我们	思考	它	出色地	到	停止	前	我们	得到	坏的	.

我们认为在情况恶化之前及时止损是明智之举。

[wiː; wi] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] [kleɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋkʃn] - - [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'merɪkə] [hæz; həz]

We	make	but	one	claim	for	distinction	-	-	the	largest	circulation	America	has
我们	制作	但	一	宣称	为了	区别	-	-	这	最大	循环	美国	有

['evər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

ever	seen	or	heard	of	.
曾经	已见	或者	听到	的	.

我们只有一个值得称道之处——那就是美国有史以来最大、最广为人知的发行量。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ʌp][tuː; tə] [deɪt] , [hæv; həv] ['æktʃuəli] [di'mɑːndid] ['oʊvər] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

The	people	,	up	to	date	,	have	actually	demanded	over	three	and	a	half
这	人们	,	向上	到	日期	,	有	实际上	要求	超过	三	和	一个	一半

['mɪljən] ['kɑːpiz] ,

million	copies	,
百万	副本	,

截至目前，民众实际订购的数量已超过三百五十万册。

[ɔːr] ['nɪrli] [faɪv][kɑːr] - ['loʊdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bʊks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wer]

or	nearly	five	car	-	loads	of	our	little	books	,	and	there	is	no	telling	where
或者	几乎	五	车	-	负载	的	我们的	小的	图书	,	和	那里	是	不	讲述	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːp] .

it	will	stop	.
它	将要	停止	.

或者说，差不多五车厢的我们的小书，而且谁也说不准这会持续多久。

[wiː; wi][hæv; həv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [bækt] [klɪr] [ɔːf][hɪz; ɪz]['aɪlənd] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn]

We	have	Robinson	Crusoe	backed	clear	off	his	island	,	and	Uncle	Tom's	Cabin
我们	有	罗宾逊	克鲁索	支持的	清除	离开	他的	岛	,	和	叔叔	汤姆的	舱

[bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

burned	to	the	ground	.
烧伤	到	这	地面	.

鲁滨逊·克鲁索被彻底赶出了他的岛屿，汤姆叔叔的小屋也被烧成了灰烬。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] [hæd; həd][wiː; wi] [æskt] [ə; eɪ]['dɑːlər] [ə'piːs]

Still	it	would	have	been	a	different	story	had	we	asked	a	dollar	apiece
仍然	它	会	有	到过	一个	不同的	故事	有	我们	问	一个	美元	一块

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bʊks] ;

for	our	books	;
为了	我们的	图书	;

但如果我们每本书只卖一美元，那情况就完全不同了；

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['æftər][ɔːl] .

so	we	are	not	so	much	after	all	.
所以	我们	是	不是	所以	很多	后	全部	.

所以，我们其实并没有那么多。

[ɪn] [nuː] [jɔːk]

In	New	York
在	新的	约克

在纽约

['pɪtsbɝg] , [paː] . , ['ɔːgəst] [wʌn] , - .
Pittsburg , Pa . , August 1 , 1899 .
匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 . , 八月 1 , - .

宾夕法尼亚州匹兹堡，1899 年 8 月 1 日。

[dɪr] ['dʒɪm] :
Dear Jim :
亲爱的 吉姆 :

亲爱的吉姆：

[dʒʌst][gaːt] [bæk] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Just got back from New York this morning .
只是 得到 后退 从 新的 约克 这 早晨 .

今天早上刚从纽约回来。

[bʌd] ['hæθəweɪ] [staːpt] [ɔːf] [hɪr] [aːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kaːgoʊ] ,
Bud Hathaway stopped off here on his way from Chicago ,
芽 哈撒韦 停止 离开 这里 在 他的 方式 从 芝加哥 ,

巴德·哈撒韦从芝加哥来时曾在此停留。

[ænd; ənd] [kəukst] ['dʒaːni] [blæk] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['oʊvər] [iːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and coaxed Johnny Black and me to go over East with him .
和 哄骗 约翰尼 黑色的 和 我 到 去 超过 东方 和 他 .

他劝说约翰尼·布莱克和我跟他一起去东部。

[wiː; wi] [went] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [wiː; wi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We went , and a pretty mess we made of it .
我们 去 , 和 一个 漂亮的 混乱 我们 制成 的 它 .

我们去了，结果把事情搞得一团糟。

[bʌd] [ɪz] [sɔːr] [aːn][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ][gaːt] [tʌtʃt] [fɔːr; fər] ['naɪnti] , [ænd; ənd] ['dʒaːni] [ɪz] [lɔːst] .
Bud is sore on both of us , I got touched for ninety , and Johnny is lost .
芽 是 疮 在 两个都 的 我们 , 我 得到 感动 为了 九十 , 和 约翰尼 是 丢失的 .

巴德让我们俩都感到疼痛，我被打了九十下，约翰尼迷路了。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'kɜːrd] ['goʊɪŋ]['oʊvər][aːn][ðə; ði] [treɪn] ,
Nothing of interest occurred going over on the train ,
没有什么 的 兴趣 发生 去 超过 在 这 火车 ,

乘火车过去的时候没发生什么有趣的事。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn][aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ] ['traʊzərz] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [ɔːl]
excepting that when I turned in I took off my trousers without spilling my money all
除外 那 什么时候 我 转向 在 我 采取 离开 我的 裤子 没有 溢出 我的 钱 全部
['oʊvər][ðə; ði] ['pʊlmən] [flɔːr] .
over the Pullman floor .
超过 这 普尔曼 地面 .

只不过，当我上车时，我脱下裤子，没有把钱洒得普尔曼车厢的地板上。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['soʊɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['paːkɪt] [ʃʌt] .
This is done by sewing the human pocket shut .
这 是 完毕 经过 缝纫 这 人类 口袋 关闭 .

这是通过缝合人体口袋来实现的。

[wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] , [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
We landed at Twenty - third Street , in good shape , early in the morning of the
我们 登陆 在 二十 - 第三 街道 , 在 好的 形状 , 早期的 在 这 早晨 的 这
[deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
day before yesterday .
天 前 昨天 .

前天清晨，我们平安抵达了第二十三街。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [kæb] - [stænd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['hænsəm]

When	we	reached	the	Pennsylvania	cab	-	stand	some	one	had	taken	the	hansom
什么时候	我们	达到	这	宾夕法尼亚州	出租车	-	站立	一些	一	有	已采取	这	汉森

,

,

,

当我们到达宾夕法尼亚出租车站时，有人已经坐走了双轮马车。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

so	we	had	to	hire	a	carriage	.
所以	我们	有	到	聘请	一个	运输	.

所以我们还得租辆马车。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə'nʌðər] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['hænsəm]

They	are	building	another	hansom	,	and	then	there	will	be	plenty	of	hansoms
他们	是	建筑	其他	汉森	,	和	然后	那里	将要	是	很多	的	汉森

[fɔːr; fər][ɔːl] .

for	all	.
为了	全部	.

他们正在建造另一辆双轮马车，到那时，大家就都有足够的双轮马车了。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['dʒɑːni] [kleɪmd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dræg][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [druː] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

At	the	hotel	Johnny	claimed	I	had	a	drag	because	I	drew	a	room	with
在	这	酒店	约翰尼	声称	我	有	一个	拖	因为	我	画	一个	房间	和

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

a	window	in	it	.
一个	窗户	在	它	.

在酒店里，约翰尼声称我抽到了一张带窗户的房间图。

['brekfəst] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [bʌd] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] ,

Breakfast	was	hardly	over	until	Bud	,	without	consulting	us	at	all	,
早餐	曾是	几乎	超过	直到	芽	,	没有	咨询	我们	在	全部	,

早餐还没结束，巴德就一声不吭地走了过来，完全没跟我们商量。

[kə'menst] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [swel] ['dɪnər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['erəs]

commenced	arrangements	for	giving	a	swell	dinner	to	a	couple	of	heiresses
开始	安排	为了	给予	一个	膨胀	晚餐	到	一个	夫妻	的	女继承人

[huː] [lɪvd] [ɑːn] [ˌeɪ'tiːnθ] [striːt] [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [eɪt] ['mɪljənz] ,

who	lived	on	Eighteenth	Street	and	who	were	worth	eight	millions	,
WHO	居住地	在	第十八	街道	和	WHO	是	值得	八	百万	,

开始筹划为一对住在第十八街、身价八百万的女继承人举办一场盛大的晚宴。

[ɔːr] [huː] [lɪvd] [ɪn] [eɪtθ] [striːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['eɪti] ['mɪljənz] - - ['dʒɑːni] [ænd; ənd][aɪ]

or	who	lived	in	Eighth	Street	and	were	worth	eighty	millions	-	-	Johnny	and	I
或者	WHO	居住地	在	第八	街道	和	是	值得	八十	百万	-	-	约翰尼	和	我

['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] .

didn't	know	which	.
没有	知道	哪个	.

或者住在第八街，身价八千万的人——我和约翰尼都不知道是谁。

[bʌd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːt] [er] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kʌz(ə)n] ['stændɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [bɔːlz] [ɪn]

Bud	gave	us	a	lot	of	hot	air	about	his	mother's	cousin	standing	fifteen	balls	in
芽	给予	我们	一个	很多	的	热的	空气	关于	他的	母亲的	表哥	常设	十五	球	在

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [fɔːr] ,

the	New	York	Four	,
这	新的	约克	四	,

巴德跟我们吹嘘了他母亲的表弟在纽约四人赛中领先十五球的事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌnɑːn'rezɪdənt] ['membər] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][dʒʌst][æz; əz]

and	how	that	made	him	a	nonresident	member	,	and	if	we	did	just	as
和	如何	那	制成	他	一个	非居民	成员	,	和	如果	我们	做过	只是	作为

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

以及这如何使他成为非常住成员，如果我们完全按照他说的做，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [juː 'es][ɪn] [raɪt] .

he	would	put	us	in	right	.
他	会	放	我们	在	正确的	.

他会把我们安排妥当的。

[hiː; hi][toʊld][juː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [raɪt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

He	told	us	that	there	were	thousands	of	people	right	in	New	York	City	,
他	讲述	我们	那	那里	是	数千	的	人们	正确的	在	新的	约克	城市	,

他告诉我们，当时纽约市内就有成千上万的人，

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [kuːl] ['mɪljən] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

any	one	of	whom	would	give	a	cool	million	for	our	opportunity	.
任何	一	的	谁	会	给	一个	凉爽的	百万	为了	我们的	机会	.

他们中的任何一个人都愿意花一百万美元来换取我们这个机会。

['dʒɑːni] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪgjər] ,

Johnny	immediately	began	to	figure	,
约翰尼	立即地	开始	到	数字	,

约翰尼立刻开始盘算起来，

[ɑːn] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [triːt] ['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] ['oʊvər][ɪn] ['pɪtsbɜ·g] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]

on	how	he	would	treat	certain	people	over	in	Pittsburg	who	had	given	him	the
在	如何	他	会	对待	肯定	人们	超过	在	匹兹堡	WHO	有	给定	他	这

[aɪ] [ɪn] ['baɪgɔːn] [deɪz] ;

eye	in	bygone	days	;
眼睛	在	逝去的	天	;

关于他将如何对待匹兹堡那些过去曾对他冷眼相待的人；

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][soʊ] [strʌk] [ɑːn][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [ded] ,

and	I	got	so	struck	on	myself	that	I	cut	the	head	waiter	dead	,
和	我	得到	所以	击	在	我	那	我	切	这	头	服务员	死的	,

我当时太自责了，以至于把领班服务员砍死了。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['ɪntɪmətli] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

although	I	had	known	him	intimately	for	years	.
虽然	我	有	已知	他	亲密	为了	年	.

虽然我与他相识多年，关系非常亲密。

[ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] .

Along	about	11	A	.	M	.
沿着	关于	-	一个	.	M	.

大约上午11点

[ðə; ði] [diːl] [went] [θruː] [baɪ] - [foʊn] [fɔːr; fər]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

the	deal	went	through	by	'	phone	for	seven	o'clock	that	evening	.
这	交易	去	通过	经过	-	电话	为了	七	点钟	那	晚上	.

当晚七点，这笔交易通过电话达成。

[bʌd] [went] [tuː; tə] [get] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni]

Bud	went	to	get	shaved	,	and	Johnny
芽	去	到	得到	剃光	,	和	约翰尼

巴德去刮胡子了，约翰尼

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər]

and	I	retired	to	the	bar	to	wait	until	it	was	time	to	get	ready	for
和	我	退休	到	这	酒吧	到	等待	直到	它	曾是	时间	到	得到	准备好	为了

[ðə; ði] ['dɪnər] .

the	dinner	.
这	晚餐	.

于是我退到吧台，等到晚餐时间再去准备。

[wel] , [sɜ:r] ,

Well	,	sir	,
出色地	,	先生	,

先生，好的。

[aɪ] ['nevər] [met] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [wi:; wi] [met] [ɪn] [ðæt] [bɑ:r] .

I	never	met	so	many	people	in	all	my	life	as	we	met	in	that	bar	.
我	绝不	遇见	所以	许多	人们	在	全部	我的	生活	作为	我们	遇见	在	那	酒吧	.

我这辈子都没见过像在酒吧里那样多的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪn] ['eɪdʒənt] [hu:m] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kɔ:ld] [dɪk] , [ænd; ənd][aɪm][fɔ:r; fər] [dɪk] .

There	was	a	wine	agent	whom	everybody	called	Dick	,	and	I'm	for	Dick	.
那里	曾是	一个	葡萄酒	代理人	谁	大家	称为	迪克	,	和	我是	为了	迪克	.

有个葡萄酒经纪人，大家都叫他迪克，我也支持迪克。

[hi:; hi] [sæpt] [ʌp] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [bu:z] [ɪk'sept] [waɪn] , [laɪk] [fɔ:r] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [blu:]

He	sapped	up	all	kinds	of	booze	except	wine	,	like	four	dollars	'	worth	of	blue
他	精疲力竭	向上	全部	种类	的	豪饮	除了	葡萄酒	,	喜欢	四	美元	-	值得	的	蓝色的

['blɑ:tər] ,

blotters	,
吸墨纸	,

他几乎喝光了所有种类的酒，除了葡萄酒，就像喝掉了价值四美元的蓝色吸墨纸一样。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]

and	every	time	he	took	a	drink	he	raised	his	salary	a	thousand	dollars
和	每一个	时间	他	采取	一个	喝	他	提高	他的	薪水	一个	千	美元

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

他每次喝酒，年薪就会增加一千美元。

[wʌns] [aɪ] ['wi:kənd] , [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['lɑ:bi] [goʊ] [ə'raʊnd]

Once	I	weakened	,	and	went	outside	and	watched	the	hotel	lobby	go	around
一次	我	减弱	,	和	去	外部	和	观看	这	酒店	大厅	去	大约

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

我后来身体虚弱了，走到外面，在酒店大堂里看了会儿人来人往。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , ['dʒɑ:ni] [blæk] , [dɪk] [ðə; ði] [waɪn] ['eɪdʒənt] ,

When	I	returned	,	Johnny	Black	,	Dick	the	wine	agent	,
什么时候	我	返回	,	约翰尼	黑色的	,	迪克	这	葡萄酒	代理人	,

当我回来时，约翰尼·布莱克，还有葡萄酒经纪人迪克，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [red] - [feɪst] [mæn] [hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə]

and	a	large	red	-	faced	man	who	looked	as	though	he	had	helped	to
和	一个	大的	红色的	-	面对	男人	WHO	看起来	作为	尽管	他	有	帮助	到

[meɪk] [mɪl'wɔ:ki] ['feɪməs] ,

make	Milwaukee	famous	,
制作	密尔沃基	著名的	,

还有一位身材魁梧、面色通红的男人，看起来像是为密尔沃基的成名做出了贡献。

[ænd; ənd] [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][keɪ] . [siː] . , - , [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [kloʊz]

and	who	said	he	was	from	K	.	C	.	,	Mizzoo	,	were	doing	some	close
和	WHO	说	他	曾是	从	K	.	C	.	,	-	,	是	正在做	一些	关闭

['hɑːrmənɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪt] .

harmony	that	was	great	.
和谐	那	曾是	伟大的	.

还有一位自称来自堪萨斯城和密苏里大学的歌手，他们的和声非常优美动听。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [bʌntʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] ['restɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] -

The	three	of	them	were	bunched	with	their	arms	resting	on	each	others	'
这	三	的	他们	是	成束的	和	他们的	武器	休息	在	每个	其他的	-

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他们三人挤在一起，手臂搭在彼此的肩膀上。

['sɪŋɪŋ] " [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] ['betər] [deɪz] ,

singing	"	She	May	Have	Seen	Better	Days	,
歌唱	"	她	可能	有	已见	更好的	天	,

演唱《她或许曾有过更美好的时光》，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrd] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] .

"	and	the	way	they	all	looked	up	toward	heaven	was	something	pathetic	.
"	和	这	方式	他们	全部	看起来	向上	朝向	天堂	曾是	某物	可怜的	.

他们仰望天空的样子真是可怜。

[wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːrbər] - [ʃɑːp] ['maɪnər] [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl]

Whenever	they	came	to	a	barber	-	shop	minor	they	would	hold	it	for	a	full
每当	他们	来了	到	一个	理发师	-	店铺	次要的	他们	会	抓住	它	为了	一个	满的

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

每当他们去理发店，都会把头发留足一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][stɑːp][ænd; ənd] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	then	they	would	all	stop	and	tell	each	other	how	good	they	were	.
和	然后	他们	会	全部	停止	和	告诉	每个	其他	如何	好的	他们	是	.

然后他们会停下来，互相称赞对方有多厉害。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['feloʊ] [rʌʃt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['breθləsli] [ɪk'skleɪmd] : "

Suddenly	a	fellow	rushed	in	through	the	street	door	and	breathlessly	exclaimed	:	"
突然	一个	同伴	匆忙	在	通过	这	街道	门	和	气喘吁吁	惊呼	:	"

[maɪ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [seɪks] [ə'laɪv] !

My	goodness	gracious	,	sakes	alive	!
我的	善良	亲切	,	清酒	活	!

突然，一个人从街门冲了进来，气喘吁吁地喊道：“我的天哪，我的老天爷啊！”

[ðə; ði] ['ʌndərtoʊ] ['ɔːlmoʊst] ['kærɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][bɑːr] .

the	undertow	almost	carried	me	beyond	the	bar	.
这	暗流	几乎	携带	我	超过	这	酒吧	.

那股暗流几乎把我卷过了酒吧。

" [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [stɪl] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [dres] [suːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

"	The	newcomer	still	wore	his	dress	suit	from	the	evening	before	,
"	这	新人	仍然	穿着	他的	裙子	套装	从	这	晚上	前	,

“这位新来者仍然穿着前一天晚上穿的西装。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frʌnt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['spætəd] [wɪð; wɪθ] [eg] .

and	his	shirt	front	was	all	spattered	with	egg	.
和	他的	衬衫	正面	曾是	全部	溅射	和	蛋	.

他的衬衫前面溅满了蛋液。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [neɪmd] " [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] .

He	was	promptly	named	"	His	Chickens	.
他	曾是	及时	命名	"	他的	鸡	.

他很快就被命名为“他的鸡”。

" [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [dɪd][ə; eɪ] [trɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪn] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] - ['dɑːlər] ,

"	His	Chickens	did	a	trick	with	a	wine	glass	and	a	half	-	dollar	,
"	他的	鸡	做过	一个	诡计	和	一个	葡萄酒	玻璃	和	一个	一半	-	美元	,

“他的鸡用酒杯和半美元表演了一个魔术，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪst] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] .

and	finally	succeeded	in	cutting	a	gash	in	his	wrist	an	inch	long	.
和	最后	成功了	在	切割	一个	伤口	在	他的	手腕	一个	英寸	长的	.

最后，他成功地在手腕上划开了一道一英寸长的口子。

['dʒɑːni] [blæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nɔːrm(ə)l] , [ri'mɑːkt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [wʌz; wəz]

Johnny	Black	,	who	was	rapidly	becoming	normal	,	remarked	that	His	Chickens	was
约翰尼	黑色的	,	WHO	曾是	快速	成为	普通的	,	评论	那	他的	鸡	曾是

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʌt] - [ʌp] .

the	village	cut	-	up	.
这	村庄	切	-	向上	.

约翰尼·布莱克很快就恢复了正常，他评论说，他的鸡是村里的开心果。

[aɪ] [læft] [soʊ] [laʊd] [æt; ət] ['dʒɑːniːz] [ʃaɪn] [dʒoʊk] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [kɔːld]

I	laughed	so	loud	at	Johnny's	shine	joke	that	the	manager	of	the	hotel	called
我	笑了	所以	大声	在	约翰尼的	闪耀	开玩笑	那	这	经理	的	这	酒店	称为

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

约翰尼讲的关于打蜡的笑话让我笑得太大声，酒店经理都打电话给我了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [gɑːt] [in'sʌltid] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd]

and	the	whole	tribe	got	insulted	and	told	the	man	his	place	was	no	good
和	这	所有的	部落	得到	受辱	和	讲述	这	男人	他的	地方	曾是	不	好的

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

整个部落都感到受到了侮辱，并告诉那个人，他的地方根本不值得去。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

We	started	out	,	and	the	first	thing	we	did	was	to	strike	one	of	those
我们	开始	出去	,	和	这	第一的	事物	我们	做过	曾是	到	罢工	一	的	那些

['fuːlɪʃ] [kæbz] .

foolish	cabs	.
愚蠢	出租车	.

我们出发后做的第一件事就是袭击一辆愚蠢的出租车。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

We	made	a	bargain	for	a	dollar	and	a	half	the	first	hour	and	a
我们	制成	一个	便宜货	为了	一个	美元	和	一个	一半	这	第一的	小时	和	一个

['dɑːlər] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['aʊər] ,

dollar	each	succeeding	hour	,
美元	每个	成功	小时	,

我们达成协议，第一小时一美元五角，之后每小时一美元。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [fel] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl]['oʊvər] [nuː] [jɔːk] .

and	then	we	fell	in	and	told	the	pilot	to	take	us	all	over	New	York	.
和	然后	我们	跌倒	在	和	讲述	这	飞行员	到	拿	我们	全部	超过	新的	约克	.

然后我们上了飞机，告诉飞行员带我们飞遍纽约。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] , [hiː; hi][dɪd] .

He	said	he	would	,	and	from	the	way	I	feel	,	he	did	.
他	说	他	会	,	和	从	这	方式	我	感觉	,	他	做过	.

他说他会，而且从我的感觉来看，他确实做到了。

[keɪ] . [siː] . ['stɑːrtɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['ɑːrgjumənt][ɪn] [wʌn] [pleɪs] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪt] [ʃʊd; ʃəd]

K	.	C	.	started	an	awful	argument	in	one	place	by	declaring	that	a	straight	should
K	.	C	.	开始	一个	可怕	争论	在	一	地方	经过	声明	那	一个	直的	应该

[biːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [eɪt] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [streɪt] ,

beat	a	flush	because	there	were	only	eight	chances	to	fill	a	straight	,
打	一个	冲洗	因为	那里	是	仅有的	八	机会	到	充满	一个	直的	,

KC在某处引发了一场糟糕的争论，他声称顺子应该大于同花，因为组成顺子的机会只有八次。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn] .

while	with	a	flush	there	were	nine	.
尽管	和	一个	冲洗	那里	是	九	.

而同花顺则有九张牌。

[aɪ] ['nevər] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][keɪ] . [siː] . [ɪz] [raɪt] .

I	never	figured	it	out	before	,	but	K	.	C	.	is	right	.
我	绝不	想	它	出去	前	,	但	K	.	C	.	是	正确的	.

我以前一直没弄明白，但KC说得对。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] - ['lʊkɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft]

In	another	place	we	met	a	Philadelphia	-	looking	sort	of	a	fellow	with	a	soft
在	其他	地方	我们	遇见	一个	费城	-	寻找	种类	的	一个	同伴	和	一个	柔软的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

在另一个地方，我们遇到了一位戴着软帽、看起来像是费城人的家伙。

[ə; eɪ] [prɪns] ['ælbərt] [koʊt] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [breɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

a	Prince	Albert	coat	with	narrow	braid	on	it	,
一个	王子	阿尔伯特	外套	和	狭窄的	编织	在	它	,

一件带有窄饰带的阿尔伯特亲王式外套

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] - [legd] [dɔːgz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪrz] [ænd; ənd]

and	a	couple	of	those	little	bow	-	legged	dogs	with	the	long	ears	and
和	一个	夫妻	的	那些	小的	弓	-	腿	狗	和	这	长的	耳朵	和

[ðer; ðər] ['stʌməks] [ə'weɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

their	stomachs	away	down	on	the	ground	.
他们的	胃	离开	向下	在	这	地面	.

还有几只罗圈腿、长耳朵、肚子贴着地面的小狗。

[ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ['dæʃ] [haʊndz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

They	call	them	Dasch	hounds	,	or	something	,
他们	称呼	他们	达施	猎犬	,	或者	某物	,

他们称它们为腊肠犬，或者别的什么名字。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] [siː] [wʌt] ['enibɑːdi] [wʊd] [wɑːnt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fuːl] -

and	I	can't	for	the	life	of	me	see	what	anybody	would	want	with	such	fool	-
和	我	不能	为了	这	生活	的	我	看	什么	任何人	会	想	和	这样的	傻子	-

['lʊkɪŋ] [dɔːgz] .

looking	dogs	.
寻找	狗	.

我实在想不明白，为什么会有人想要养这么傻乎乎的狗。

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk]

They	look	as	though	they	had	been	born	under	a	bureau	or	in	a	New	York
他们	看	作为	尽管	他们	有	到过	出生	在下面	一个	局	或者	在	一个	新的	约克

[hoʊ'tel] [ruːm] ,

hotel	room	,
酒店	房间	,

他们看起来像是出生在办公室里或是纽约的酒店房间里。

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [bed] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [kloʊðz] ,

where	you	have	to	close	the	folding	bed	to	find	your	clothes	,
在哪里	你	有	到	关闭	这	折叠式的	床	到	寻找	你的	衣服	,

你必须先把折叠床合上才能找到你的衣服。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['beɪsbɔːl] [graʊndz] .

or	in	the	Boston	baseball	grounds	.
或者	在	这	波士顿	棒球	理由	.

或者在波士顿棒球场。

[ðə; ði][dɔːg][mæn] [sed] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [dʒɔːrdʒ] [blæk] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] ['dʒɔnztajn] ,

The	dog	man	said	he	used	to	know	a	George	Black	years	ago	in	Johnstown	,
这	狗	男人	说	他	用过的	到	知道	一个	乔治	黑色的	年	前	在	约翰斯敦	,

养狗的人说他多年前在约翰斯敦认识一个叫乔治·布莱克的人。

[pɑː] . , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌdlər] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [ðer; ðər] .

Pa	.	,	who	was	a	puddler	in	the	mills	there	.
宾夕法尼亚州	.	,	WHO	曾是	一个	水坑	在	这	磨坊	那里	.

帕，他当时是那里工厂的一名污水处理工。

['dʒɑːni] ['ænsər] , " [ðæts] [maɪ] ['fɑːðər] .

Johnny	answered	,	"	That's	my	father	.
约翰尼	回答	,	"	那就是	我的	父亲	.

约翰尼回答说："那是我父亲。"

[hiː; hi][ɪz]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪlz] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,

He	is	manager	of	those	mills	now	,	and	what's	more	,
他	是	经理	的	那些	磨坊	现在	,	和	是什么	更多的	,

他现在是那些工厂的经理，而且，

[hiː; hi][kæn; kən] [lɪk] ['eni] [mæn][ɪn] ['kæmbriə] ['kaʊnti] ,

he	can	lick	any	man	in	Cambria	County	,
他	能	舔	任何	男人	在	坎布里亚	县	,

他能打败坎布里亚县的任何一个男人。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɪk] ['eni] [mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

just	the	same	as	I	can	lick	any	man	in	New	York	City	.
只是	这	相同的	作为	我	能	舔	任何	男人	在	新的	约克	城市	.

就像我能打败纽约市的任何一个男人一样。

" [ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [sə'fɪʃntli] [laʊd][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

"	The	last	was	announced	in	a	tone	sufficiently	loud	to	be	heard	all	over	the
"	这	最后的	曾是	宣布	在	一个	语气	足够	大声	到	是	听到	全部	超过	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

"最后这句话的宣布音量非常大，到处都能听到。"

['dʒɪm] , [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] [taɪmz] [dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ] .

Jim	,	I	got	it	four	times	just	from	the	overflow	.
吉姆	,	我	得到	它	四	时代	只是	从	这	溢出	.

吉姆，光是溢出的液体我就弄到了四次。

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒɑːniːz] ['fɑːðər] [kæn; kən] [lɪk] ['eni] [mæn][ɪn] ['kæmbriə] ['kaʊnti]

Now	,	you	know	merely	because	Johnny's	father	can	lick	any	man	in	Cambria	County
现在	,	你	知道	仅仅	因为	约翰尼的	父亲	能	舔	任何	男人	在	坎布里亚	县

,

,

,

现在，你知道这一点仅仅是因为约翰尼的父亲能打败坎布里亚县的任何一个男人。

[ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lænd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [træk] ?

is	that	any	reason	why	I	should	land	out	in	the	middle	of	the	car	track	?
是	那	任何	原因	为什么	我	应该	土地	出去	在	这	中间	的	这	车	追踪	?

这就是我为什么要降落在赛道中间的原因吗?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bʌd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - [ə'klɔk, əu-] - ['dɪnər]

Along	about	ten	in	the	evening	Bud	wanted	to	keep	the	seven	-	o'clock	-	dinner
沿着	关于	十	在	这	晚上	芽	通缉	到	保持	这	七	-	点钟	-	晚餐

[deɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['erəs] ,

date	with	the	heiresses	,
日期	和	这	女继承人	,

晚上十点左右，巴德想继续和女继承人们七点钟的晚餐约会。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] .

but	the	rest	of	the	gang	were	too	busy	.
但	这	休息	的	这	帮派	是	也	忙碌的	.

但其他帮派成员都太忙了。

[wiː; wi] [bluː] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːnsərt] [hɔːlz] ['oʊvər] [ɑːn] [eɪtθ] ['ævənuː] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]

We	blew	into	one	of	those	concert	halls	over	on	Eighth	Avenue	where	they	have
我们	吹	进入	一	的	那些	音乐会	大厅	超过	在	第八	大街	在哪里	他们	有

[sænd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

sand	on	the	floor	,
沙	在	这	地面	,

我们走进第八大道上那种地板上铺着沙子的音乐厅之一，

[red] - [waɪt] - [ænd; ənd] - [bluː] ['tɪʃuː] ['peɪpər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [noʊ]

red	-	white	-	and	-	blue	tissue	paper	around	the	edge	of	the	ceiling	,	no
红色的	-	白色的	-	和	-	蓝色的	组织	纸	大约	这	边缘	的	这	天花板	,	不

['proʊgræm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] [tuː] [mʌtʃ] ,

programme	because	it	costs	too	much	,
程序	因为	它	成本	也	很多	,

天花板边缘贴着红白蓝三色的薄纸，没有节目单，因为成本太高。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌm] [piˈænoʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] .

and	a	bum	piano	for	an	orchestra	.
和	一个	屁股	钢琴	为了	一个	乐队	.

还有一架破旧的钢琴，不适合管弦乐队使用。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wɔːr] [noʊ] [koʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [nuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aivəriz] .

The	Professor	wore	no	coat	,	but	he	certainly	knew	his	way	around	the	ivories	.
这	教授	穿着	不	外套	,	但	他	当然	知道	他的	方式	大约	这	象牙	.

教授没穿外套，但他弹钢琴的技艺却十分精湛。

[ə; eɪ][sæd] - ['lʊkɪŋ] , [θɪn] [gai] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:r] [deɪz] - [groʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [nɪr] -

A	sad	-	looking	,	thin	guy	,	with	a	four	days	'	growth	and	a	large	near	-
一个	伤心	-	寻找	,	薄的	盖伊	,	和	一个	四	天	-	生长	和	一个	大的	靠近	-

['daɪmənd] [stʌd] ,

diamond	stud	,
钻石	钉子	,

一个面容憔悴、身材瘦削的男人，留着四天没刮的胡子，戴着一颗硕大的、近乎钻石大小的耳钉。

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][nekst][tɜ:rn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] -

came	out	and	announced	that	the	next	turn	was	the	feature	of	the	evening	-
来了	出去	和	宣布	那	这	下一个	转动	曾是	这	特征	的	这	晚上	-

- [ðə; ði] ['wɪnsəm] ['sɪstər] [ˌmɑ:nt'klɛr] ,

-	the	winsome	Sisters	Montclair	,
-	这	迷人的	姐妹	蒙特克莱尔	,

出来后宣布，接下来出场的是当晚的重头戏——迷人的蒙特克莱尔姐妹组合。

[hu:] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wɔ:lts] ['bæləd] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ɪn'taɪtld] ,

who	would	sing	a	lovely	waltz	ballad	written	expressly	for	them	,	entitled	,
WHO	会	唱歌	一个	迷人的	华尔兹	民谣	书面	明确地	为了	他们	,	标题	,

谁会演唱一首专门为他们创作的优美华尔兹民谣，歌名为……

" [ðə; ði] [tʃek] [wʌz; wəz] ['fɔrdʒd] - - [hi:; hi][hæd; həd] [went] [tu:] [fɑ:r] .

"	The	Check	Was	Forged	-	-	He	Had	Went	Too	Far	.
"	这	查看	曾是	锻造	-	-	他	有	去	也	远的	.

“支票是伪造的——他做得太过分了。”

" ['dʒɑ:ni] [blæk] [set] - [ɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,

"	Johnny	Black	set	'	em	up	to	the	Professor	right	in	the	middle	of	the	song	,
"	约翰尼	黑色的	放	-	呃	向上	到	这	教授	正确的	在	这	中间	的	这	歌曲	,

“约翰尼·布莱克在歌曲进行到一半时就向教授抛出了橄榄枝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [boʊd] [hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rdz] , [blu:] [ðə; ði] [frɔ:θ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bɪr] , [dræŋk][ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	Professor	bowed	his	regards	,	blew	the	froth	off	his	beer	,	drank	it	,
和	这	教授	鞠躬	他的	问候	,	吹	这	泡沫	离开	他的	啤酒	,	喝	它	,

教授鞠躬致意，吹掉啤酒上的泡沫，然后喝了下去。

[ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] .

and	lit	a	cigarette	without	losing	a	note	.
和	点燃	一个	卷烟	没有	输	一个	笔记	.

然后他点燃了一支烟，而且没有丢掉一张纸条。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði][ækt][ðə; ði] [prə'fesər] [prɪ'zentɪd] [mɪs] ['ælɪs] [ˌmɑ:nt'klɛr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

Immediately	after	the	act	the	Professor	presented	Miss	Alice	Montclair	of	the	famous
立即地	后	这	行为	这	教授	呈现	错过	爱丽丝	蒙特克莱尔	的	这	著名的

" ['sɪstər] [ˌmɑ:nt'klɛr] .

"	Sisters	Montclair	.
"	姐妹	蒙特克莱尔	.

表演结束后，教授立即介绍了著名的“蒙特克莱尔姐妹”中的爱丽丝·蒙特克莱尔小姐。

" ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] [ˌmɑ:nt'klɛr] [hæd; həd][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] , [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ]

"	Barring	the	fact	that	Miss	Montclair	had	a	mouth	like	a	cave	,	she	wasn't	a
"	禁止	这	事实	那	错过	蒙特克莱尔	有	一个	嘴	喜欢	一个	洞穴	,	她	不是	一个

[bæd] ['lʊkər] .

bad	looker	.
坏的	观察者	.

“撇开蒙特克莱尔小姐那张像洞穴一样的嘴不谈，她的长相还不错。”

[oʊld][keɪ] . [si:] . [geɪv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tendər] , ['lʌvɪŋ] [lʊk] ,

Old	K	.	C	.	gave	what	was	intended	for	a	tender	,	loving	look	,
老的	K	.	C	.	给予	什么	曾是	故意的	为了	一个	投标	,	爱	看	,

老KC露出了原本想要表达的温柔、爱意的眼神。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɜːr; hər]['ælɪs] ; [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]

and	asked	her	if	he	could	call	her	Alice	;	then	without	waiting	for	an
和	问	她	如果	他	可以	称呼	她	爱丽丝	;	然后	没有	等待	为了	一个

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

他问她是否可以叫她爱丽丝；然后不等她回答，

[pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

passed	into	a	Rip	Van	Winkle	that	looked	good	for	a	hundred	years	.
通过了	进入	一个	撕裂	范	温克尔	那	看起来	好的	为了	一个	百	年	.

变成了一具百年老树，看起来依然很年轻。

[wiː; wi][toʊld][ðə; ði]['leɪdi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

We	told	the	lady	it	was	up	to	her	,
我们	讲述	这	女士	它	曾是	向上	到	她	,

我们告诉那位女士，这由她自己决定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['brændi] [ænd; ənd]['soʊdə] .

and	she	said	she	would	take	a	Brandy	and	soda	.
和	她	说	她	会	拿	一个	白兰地	和	苏打	.

她说她要一杯白兰地苏打水。

['brændi] [ænd; ənd]['soʊdə] ['biːɪŋ] ['fɪfti] [ə; eɪ] [θroʊ] [ænd; ənd] [bɪr] [faɪv] [ə; eɪ]['kɑːpi] , [wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər]

Brandy	and	soda	being	fifty	a	throw	and	beer	five	a	copy	,	we	told	her
白兰地	和	苏打	存在	五十	一个	扔	和	啤酒	五	一个	复制	,	我们	讲述	她

[tuː; tə] [bɪ'heɪv] ,

to	behave	,
到	表现	,

白兰地苏打水五十块钱一瓶，啤酒五块钱一瓶，我们告诉她要守规矩。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [bæk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] [sʌdz] , ['teksəs] [saɪz] .

and	ordered	the	waiter	to	back	her	up	a	tub	of	suds	,	Texas	size	.
和	订购	这	服务员	到	后退	她	向上	一个	浴缸	的	泡沫	,	德克萨斯州	尺寸	.

她命令服务员给她端来一大桶德州规格的肥皂泡。

[aɪ] ['noʊtɪst] [mɪs] [məntklɛrz] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] " ['meri] [bɜːrk] .

I	noticed	Miss	Montclair's	handkerchief	was	marked	"	Mary	Burke	.
我	注意到	错过	蒙特克莱尔的	手帕	曾是	标记	"	玛丽	伯克	.

我注意到蒙特克莱尔小姐的手帕上写着“玛丽·伯克”。

" ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [mis'teik] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] .

"	Probably	some	mistake	on	the	part	of	the	laundry	.
"	大概	一些	错误	在	这	部分	的	这	洗衣店	.

“可能是洗衣店那边出了什么差错。”

['kerləs] ['lɔːndri] !

Careless	laundry	!
粗心	洗衣店	!

粗心大意的洗衣！

['ælɪs] [toʊld][ˌjuː 'es] [wʌt] ['lʌvli] ['piːp(ə)l] [hɜːr; hər][foʊks][wɜːr; wər] ;

Alice	told	us	what	lovely	people	her	folks	were	;
爱丽丝	讲述	我们	什么	迷人的	人们	她	各位	是	;

爱丽丝告诉我们她的父母是多么可爱的人；

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['meɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] ,

she	said	her	father	was	mayor	of	his	town	,
她	说	她	父亲	曾是	市长	的	他的	镇	,

她说她父亲是他所在城镇的市长。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

and	if	we	only	knew	her	real	name	it	would	surprise	us	all	.
和	如果	我们	仅有的	知道	她	真实的	姓名	它	会	惊喜	我们	全部	.

如果我们知道她的真名，一定会让我们所有人感到惊讶。

['dʒɑːni] [blæk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ,

Johnny	Black	started	to	guess	it	,
约翰尼	黑色的	开始	到	猜测	它	,

约翰尼·布莱克开始猜测，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz]

but	was	interrupted	by	having	to	settle	for	the	last	round	His	Chickens
但	曾是	中断	经过	拥有	到	定居	为了	这	最后的	圆形的	他的	鸡

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] .

had	ordered	.
有	订购	.

但却被不得不接受他的鸡点的最后一轮酒水而打断了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [wʊd] ['mædli]['ɔːrdər] ,

It	seems	His	Chickens	would	madly	order	,
它	似乎	他的	鸡	会	疯狂地	命令	,

他的鸡似乎会疯狂地点餐，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [wʊd] [kaɪnd][ʌv; əv] [hæŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] ,

and	then	when	the	waiter	would	kind	of	hang	around	for	the	price	,
和	然后	什么时候	这	服务员	会	种类	的	悬挂	大约	为了	这	价格	,

然后服务员会等着收价，

[hiː; hi] [wʊd] [duː][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [gæg] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] .

he	would	do	the	earnest	conversation	gag	until	some	one	else	had	made	good	.
他	会	做	这	认真	对话	插科打诨	直到	一些	一	别的	有	制成	好的	.

他会一直一本正经地开玩笑，直到其他人把玩笑演好为止。

['ælɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɪri] ,

Alice	,	who	was	now	getting	a	trifle	weary	,
爱丽丝	,	WHO	曾是	现在	获得	一个	琐事	厌倦	,

爱丽丝此时已略感疲惫。

[went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]

went	on	to	tell	us	that	the	girl	who	appeared	with	her	was	not	her
去	在	到	告诉	我们	那	这	女孩	WHO	出现	和	她	曾是	不是	她

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

她接着告诉我们，和她一起出现的女孩不是她的妹妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

and	that	the	only	reason	she	stood	for	her	at	all	was	because	she
和	那	这	仅有的	原因	她	站立	为了	她	在	全部	曾是	因为	她

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] .

had	once	been	good	to	her	when	she	was	sick	.
有	一次	到过	好的	到	她	什么时候	她	曾是	生病的	.

她之所以支持她，唯一的原因是她曾经在她生病时照顾过她。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [oʊld][keɪ] . [siː] . , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər]

All	of	a	sudden	old	K	.	C	.	,	who	had	been	leaning	over	farther	and	farther
全部	的	一个	突然	老的	K	.	C	.	,	WHO	有	到过	倾斜	超过	更远	和	更远

,

,

,

突然间，老KC的身体越倾越远了，

[dɪd][ə; eɪ]['broʊdi; b'rɑːdi][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][lɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

did	a	Brodie	out	of	his	chair	and	lit	on	his	eye	.
做过	一个	布罗迪	出去	的	他的	椅子	和	点燃	在	他的	眼睛	.

布罗迪被吓得从椅子上跳了起来，眼睛被火烧伤了。

[wiː; wi] [dʌg] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] [wer] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ,

We	dug	him	out	of	the	sand	and	put	him	back	where	he	belonged	,
我们	挖	他	出去	的	这	沙	和	放	他	后退	在哪里	他	属于	,

我们把他从沙子里挖出来，放回了他原本应该在的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['driːmləs] [bʌt; bət]['dʒʌmpi] ['slʌmbər] .

and	he	immediately	departed	into	another	dreamless	but	jumpy	slumber	.
和	他	立即地	已离开	进入	其他	无梦	但	跳跃的	睡眠	.

于是他立刻又进入了无梦但略显惊恐的睡眠。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['sʌmbɑːdi] [soʊld] [dɪk] [sɪks] ['tɪkɪts] [æt; ət][ə; eɪ]['dɑːlər][pər][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl] [ðæt]

At	this	juncture	somebody	sold	Dick	six	tickets	at	a	dollar	per	for	a	ball	that
在	这	契机	某人	卖	迪克	六	门票	在	一个	美元	每	为了	一个	球	那

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] ['meɪkɝz] - ['juːniən] ,

had	been	given	over	a	month	ago	by	the	Varnish	Makers	'	Union	,
有	到过	给定	超过	一个	月	前	经过	这	漆	创客	-	联盟	,

这时有人以每张一美元的价格卖给了迪克六张舞会门票，而这场舞会是一个多月前由油漆制造商工会举办的。

[keɪ] . [ʌv; əv][el] . , [noʊ] . - .

K	.	of	L	.	,	No	.	229	.
K	.	的	L	.	,	不	.	-	.

K. of L.，第 229 号。

[ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌŋkt] , [dɪk] [bɪ'keɪm] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] ,

Upon	learning	that	he	had	been	bunked	,	Dick	became	very	dignified	,
之上	学习	那	他	有	到过	上下铺	,	迪克	成为	非常	凝重	,

得知自己被安排睡下后，迪克变得非常有尊严。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['feloʊ] ['pɜːrfɪktli] ,

and	said	he	would	remember	the	fellow	perfectly	,
和	说	他	会	记住	这	同伴	完美	,

他说他会永远记住这个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

and	that	the	day	would	come	when	they	would	be	brought	face	to	face	.
和	那	这	天	会	来	什么时候	他们	会	是	带来	脸	到	脸	.

并且总有一天，他们会面对面地相遇。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [greɪt] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['ælɪs] [baɪ][hɜːr; hər][fɜːrst]

We	were	all	getting	along	great	;	everybody	was	calling	Alice	by	her	first
我们	是	全部	获得	沿着	伟大的	;	大家	曾是	呼叫	爱丽丝	经过	她	第一的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

我们相处得非常融洽；每个人都直呼爱丽丝的名字。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [raɪt] ,

and	Alice	was	saying	,	"	I'll	leave	it	to	Bill	if	it	ain't	right	,
和	爱丽丝	曾是	说	,	"	患病的	离开	它	到	账单	如果	它	不是	正确的	,

爱丽丝说："如果不对，就交给比尔处理吧。"

" [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['mænɪdʒər] ['frəumən] [æz; əz] ['tʃɑːrli] , [wen] ['dʒɑːni] [blæk] , [ðə; ði]

"	and	speaking	of	Manager	Frohman	as	Charley	,	when	Johnny	Black	,	the
"	和	请讲	的	经理	弗罗曼	作为	查理	,	什么时候	约翰尼	黑色的	,	这

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkɝz] ,

president	of	all	the	trouble	-	makers	,
总统	的	全部	这	麻烦	-	制造商	,

"说到经理弗罗曼，就像查理一样，而约翰尼·布莱克，所有麻烦制造者的头目，

[spɔɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

spoiled	the	whole	business	.
被宠坏了	这	所有的	商业	.

把整件事都搞砸了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['ælɪsəz] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['grænjuleɪtɪd] .

It	appears	that	Alice's	eyelids	were	slightly	granulated	.
它	出现	那	爱丽丝的	眼睑	是	轻微地	颗粒状	.

爱丽丝的眼睑似乎有些颗粒状。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] ['noʊtɪsəb(ə)l] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ][dɔːg][laɪk] ['dʒɑːni] [wʊd] [hæv; həv]

It	was	barely	noticeable	,	and	nobody	but	a	dog	like	Johnny	would	have
它	曾是	仅仅	显	,	和	无人	但	一个	狗	喜欢	约翰尼	会	有

['menʃ(ə)nd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

mentioned	such	a	thing	.
提及	这样的	一个	事物	.

这几乎难以察觉，除了像约翰尼这样的狗，没人会提起这种事。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

['dʒɑːni] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdiːz]['grænjuleɪtɪd] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [kɔːzd] [baɪ] ['lʊkɪŋ]

Johnny	suggested	that	the	lady's	granulated	eyelids	were	probably	caused	by	looking
约翰尼	建议	那	这	女士的	颗粒状	眼睑	是	大概	导致	经过	寻找

[fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪz][ɪn] " ['ʃʊgər] .

for	a	rise	in	"	Sugar	.
为了	一个	上升	在	"	糖	.

约翰尼认为，这位女士眼睑上的颗粒状物质可能是因为她一直在寻找“糖”的上涨。

" ['dʒɪm] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] ['ælɪs] [goʊ][ʌp] !

"	Jim	,	you	should	have	seen	Alice	go	up	!
"	吉姆	,	你	应该	有	已见	爱丽丝	去	向上	!

“吉姆，你应该看看爱丽丝升上去的样子！”

['dʒɑːni] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌt] [hɜːr; hər] [weɪts] [faɪn] [ænd; ənd]['prɑːpər] .

Johnny	certainly	cut	her	weights	fine	and	proper	.
约翰尼	当然	切	她	重量	美好的	和	恰当的	.

约翰尼确实帮她减了重。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['bætɪŋ] ['ʌndər] [tuː] ['hʌndrəd] ,

Of	course	,	Johnny	was	batting	under	two	hundred	,
的	课程	,	约翰尼	曾是	击球	在下面	二	百	,

当然，约翰尼的打击率不到两百。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][ɔːl][gɑːt][ðə; ði] [bluː] ['pens(ə)l] .

but	for	some	unknown	reason	we	all	got	the	blue	pencil	.
但	为了	一些	未知	原因	我们	全部	得到	这	蓝色的	铅笔	.

但不知何故，我们都拿到了蓝色铅笔。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒɑːni] [æn; ən] ['ɪli] [bred] , [loʊ] - [bɔːrn] , [ˌʌndər'saɪzd] , - - [feɪst] ['prɑːtɪstənt] [pʌp] .

She	called	Johnny	an	illy	bred	,	low	-	born	,	undersized	,	cavery	-	faced	Protestant	pup	.
她	称为	约翰尼	一个	伊利	繁殖	,	低的	-	出生	,	矮小	,	-	-	面对	新教	小狗	.

她称约翰尼是出身卑微、身材矮小、面容丑陋的新教徒小狗。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [bæk] [æt; ət][ɔːl] .

Johnny	was	so	excited	he	couldn't	get	back	at	all	.
约翰尼	曾是	所以	兴奋的	他	不能	得到	后退	在	全部	.

约翰尼太兴奋了，根本回不去了。

[hiː; hi][dʒʌst] ['spʌtərd] [ænd; ənd][spɪt][ænd; ənd] [meɪd] ['məuʃənz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	just	sputtered	and	spit	and	made	motions	with	his	mouth	.
他	只是	溅射	和	吐	和	制成	运动	和	他的	嘴	.

他只是发出含糊不清的声音，吐出唾沫，并用嘴做了些动作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænd][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .

It	was	grand	and	touching	and	refined	.
它	曾是	盛大	和	接触	和	精制	.

它气势恢宏、感人至深、精致优雅。

[aɪ] [kʌt] [ɪn][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [skwer] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	cut	in	and	tried	to	square	it	,
我	切	在	和	尝试	到	正方形	它	,

我切开后试图把它修方正，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spæŋgl] - [aɪd] [bɪg] [dʌb] .

and	the	lady	told	me	I	was	a	spangle	-	eyed	big	dub	.
和	这	女士	讲述	我	我	曾是	一个	亮片	-	眼睛	大的	配音	.

那位女士告诉我，我是一个闪着亮片眼睛的大笨蛋。

[aɪl] [bet] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən][biː; bi] .

I'll	bet	that's	one	of	the	worst	things	a	fellow	can	be	.
患病的	赌注	那就是	一	的	这	最差	事物	一个	同伴	能	是	.

我敢肯定，这是一个人最糟糕的品质之一。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ðen] [toʊld] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

Dick	was	then	told	what	he	was	,	and	he	put	it	down	in	a	book	,
迪克	曾是	然后	讲述	什么	他	曾是	,	和	他	放	它	向下	在	一个	书	,

迪克随后得知了自己的真实身份，并把它写在了一本书里。

['æftər] [wɪtʃ] ['ælɪs] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

after	which	Alice	finished	it	all	up	with	a	flood	of	tears	.
后	哪个	爱丽丝	完成的	它	全部	向上	和	一个	洪水	的	眼泪	.

最后，爱丽丝泪流满面地结束了这一切。

[ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : " [lʊk] [ə; eɪ] [hɪr] , ['meri] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , ['eniweɪ]

The	head	waiter	came	up	and	said	:	"	Look	a	here	,	Mary	,	what	ails	you	,	anyway
这	头	服务员	来了	向上	和	说	:	"	看	一个	这里	,	玛丽	,	什么	疾病	你	,	反正

?

?
?

领班走过来问道："玛丽，你到底有什么不舒服？"

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [soʊ] ['leɪtli] [juː; jʊ][tɜːrn][ðem; ðəm] [terz] [ɑːn] ['evri] [naɪt] .

You're	getting	so	lately	you	turn	them	tears	on	every	night	.
你是	获得	所以	最近	你	转动	他们	眼泪	在	每一个	夜晚	.

你最近越来越爱哭了，每天晚上都哭。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dʒents] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]

Be	a	good	fellow	,	and	don't	make	a	lot	of	gents	think	we're	running	a
是	一个	好的	同伴	,	和	不	制作	一个	很多	的	男士们	思考	是	跑步	一个

[mɔːrg] .

morgue	.
停尸房	.

做个好人，别让很多绅士以为我们这里在经营停尸房。

[juːv] [bləʊd] [hæf][jʊr; jər] [meɪk] - [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You've	blowed	half	your	make	-	up	as	it	is	.
你已经	吹	一半	你的	制作	-	向上	作为	它	是	.

你的妆都花了一半了。

" ['meri] , ['eɪliəs] ['ælɪs] , [geɪv] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [wʌn] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	Mary	,	alias	Alice	,	gave	the	head	waiter	one	withering	look	,	and	left	the	place	.
"	玛丽	,	别名	爱丽丝	,	给予	这	头	服务员	一	枯萎	看	,	和	左边	这	地方	.

玛丽（化名爱丽丝）狠狠地瞪了领班一眼，然后离开了。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [oʊld] [keɪ] . [siː] .

We	started	to	move	on	,	but	found	it	was	impossible	to	bring	old	K	.	C	.
我们	开始	到	移动	在	,	但	成立	它	曾是	不可能的	到	带来	老的	K	.	C	.

[bæk] .

back	.
后退	.

我们开始向前看，但发现不可能让老KC回来了。

[wiː; wi] ['paʊndɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt]

We	pounded	him	and	yelled	at	him	for	ten	minutes	,	but	there	wasn't
我们	猛击	他	和	大喊	在	他	为了	十	分钟	,	但	那里	不是

[ə; eɪ] [liːf] ['stɜːrɪŋ] ,

a	leaf	stirring	,
一个	叶子	搅拌	,

我们揍了他十分钟，冲他大喊大叫，但他纹丝不动。

[ɪk'sept] [wʌns] ,

except	once	,
除了	一次	,

除了有一次之外，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒuːn]

when	he	came	to	long	enough	to	remark	that	he	was	sweating	like	a	June
什么时候	他	来了	到	长的	足够的	到	评论	那	他	曾是	出汗	喜欢	一个	六月

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

当他回过神来，说道自己汗流浃背，就像六月的新娘一样。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bʌt; bət] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

We	finally	took	his	watch	and	all	his	money	but	two	dollars	,
我们	最后	采取	他的	手表	和	全部	他的	钱	但	二	美元	,

我们最终拿走了他的手表和他所有的钱，只剩下两美元。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] .

and	left	him	like	a	dog	.
和	左边	他	喜欢	一个	狗	.

然后像丢狗一样把他丢下了。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] .

A	fellow	is	perfectly	safe	in	New	York	without	any	money	.
一个	同伴	是	完美	安全的	在	新的	约克	没有	任何	钱	.

即使身无分文，一个人在纽约也绝对安全。

[wiː; wi] [ðen] ['maʊntɪd] ['aʊər; ɑːr] [diːp] - [siː] - ['goʊɪŋ] [kæb] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['skɪpər] [wiː; wi]

We	then	mounted	our	deep	-	sea	-	going	cab	,	and	told	the	skipper	we
我们	然后	安装	我们的	深的	-	海	-	去	出租车	,	和	讲述	这	船长	我们

[wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [iːts] .

were	for	the	eats	.
是	为了	这	吃	.

然后我们登上了远洋驾驶室，告诉船长我们是来吃饭的。

[hiː; hi] [tʊk] [juː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] ['restrɑːnt] [ɑːn] ['ʌpər] [sɪksθ] ['ævənuː] .

He	took	us	to	a	big	restaurant	on	upper	Sixth	Avenue	.
他	采取	我们	到	一个	大的	餐厅	在	上	第六	大街	.

他带我们去了第六大道上一家大餐馆。

[wiː; wi][toʊld][ðə; ðɪ] ['weɪtər] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] .

We	told	the	waiter	to	bring	us	everything	that	was	good	.
我们	讲述	这	服务员	到	带来	我们	一切	那	曾是	好的	.

我们告诉服务员把所有好吃的都给我们上。

[wen] [ðə; ðɪ] ['weɪtər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [juː 'es]

When	the	waiter	returned	with	the	knives	and	forks	,	he	also	brought	us
什么时候	这	服务员	返回	和	这	刀具	和	叉子	,	他	还	带来	我们

[sʌm; səm] [dɪl] ['pɪkəlz] .

some	Dill	pickles	.
一些	莳萝	泡菜	.

服务员拿着刀叉回来的时候，还给我们带了一些莳萝泡菜。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	took	a	bite	at	one	of	them	,
我	采取	一个	咬	在	一	的	他们	,

我咬了一口其中一个，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwɜːtɪd] [ænd; ənd][hɪt][ə; eɪ] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][nekst] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] .

and	she	squirted	and	hit	a	fellow	at	the	next	table	in	the	eye	.
和	她	喷射	和	打	一个	同伴	在	这	下一个	桌子	在	这	眼睛	.

她喷水时溅到了隔壁桌一个男人的眼睛里。

[aɪ] [ges] [ə; eɪ] [dɪl] ['pɪkl] [mʌst; məst][smɑːrt] [raɪt] [pɜːrt] - - [haʊ'evər] , [aɪ][wəʊnt] [bɔːr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

I	guess	a	Dill	pickle	must	smart	right	pert	-	-	however	,	I	won't	bore	you	with
我	猜测	一个	莳萝	泡菜	必须	聪明的	正确的	活泼	-	-	然而	,	我	惯于	钻孔	你	和

['eni] ['diːteɪlz] .

any	details	.
任何	细节	.

我猜酸黄瓜一定很酸爽——不过，我就不赘述细节了。

['dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

吉姆，

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ][stɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['weɪtər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

I	can	remember	that	just	at	the	start	of	it	a	waiter	happened	to	be
我	能	记住	那	只是	在	这	开始	的	它	一个	服务员	发生	到	是

['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['ɔːrdər][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪ] ,

passing	with	a	very	large	order	on	his	tray	,
通过	和	一个	非常	大的	命令	在	他的	托盘	,

我记得当时刚开始的时候，正好有个服务员端着一大盘菜路过。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] [stjuːz] , [welʃ]

and	for	a	while	the	air	was	literally	crowded	with	oyster	stews	,	Welsh
和	为了	一个	尽管	这	空气	曾是	字面上地	挤	和	牡蛎	炖菜	,	威尔士语

['rerbɪt] ,

rarebits	,
稀有比特	,

有一阵子，空气中仿佛弥漫着牡蛎炖菜和威尔士干酪吐司的味道。

['glæsɪz] , ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [buːz] , ['frɑːgz] - [legz] , [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [tʃeɪnd] [daʊn] .

glasses	,	showers	of	booze	,	frogs	'	legs	,	and	everything	that	wasn't	chained	down	.
眼镜	,	淋浴	的	豪饮	,	青蛙	-	腿	,	和	一切	那	不是	连锁	向下	.

酒杯、倾泻而下的酒水、青蛙腿，以及所有没有被锁起来的东西。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [maɪ] ['regjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]
When **the** **smoke** **cleared** **away** **I** **was** **occupying** **my** **regular** **position** **in** **the** **center**
什么时候 这 抽烟 已清除 离开 我 曾是 占领 我的 常规的 位置 在 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [træk] .
of **the** **car** **track** **.**
的 这 车 追踪 .

烟雾散去后，我回到了赛道中央的常规位置。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'gen] ,
They **wouldn't** **let** **me** **in** **again** **,**
他们 不会 让 我 在 再次 ,

他们不让我再进去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ;
and **the** **rest** **of** **the** **fellows** **were** **too** **hungry** **to** **come** **out** **;**
和 这 休息 的 这 伙伴们 是 也 饥饿的 到 来 出去 ;

其余的人都饿得出不来了；

[soʊ][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] " [ə'loʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
so **there** **I** **was** **"** **Alone** **in** **New** **York** **.**
所以 那里 我 曾是 " 独自的 在 新的 约克 .

于是，我就独自一人在纽约了。

" [ðə; ði]['kæbmən] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
" **The** **cabman** **then** **asked** **for** **his** **money** **for** **the** **whole** **day** **.**
" 这 出租车司机 然后 问 为了 他的 钱 为了 这 所有的 天 .

“出租车司机随后向他索要了一整天的车费。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌblz] ,
I **told** **him** **that** **the** **lack** **of** **money** **was** **the** **least** **of** **my** **troubles** **,**
我 讲述 他 那 这 缺少 的 钱 曾是 这 至少 的 我的 麻烦 ,

我告诉他，缺钱是我最不担心的事。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] ['æftər] ['naɪnti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pɪnd] [ɪn][maɪ] ['traʊzərz] [wɑːtʃ]
and **I** **went** **down** **after** **ninety** **dollars** **that** **I** **had** **pinned** **in** **my** **trousers** **watch**
和 我 去 向下 后 九十 美元 那 我 有 已置顶 在 我的 裤子 手表
- ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn] .
- **pocket** **with** **a** **safety** **pin** **.**
- 口袋 和 一个 安全 别针 .

我丢了九十美元，那是我用别针别在裤子表袋里的。

['eksɪt] ['mʌni] .
Exit **money** **.**
出口 钱 .

退出资金。

[huː'evər] [gɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [left] [ðə; ði] ['seɪfti] [pɪn] .
Whoever **got** **to** **me** **hadn't** **even** **left** **the** **safety** **pin** **.**
谁 得到 到 我 之前没有 甚至 左边 这 安全 别针 .

袭击我的人甚至连安全别针都没留下。

[ðə; ði]['kæbmən] [meɪd] [sʌm; səm] [ri'maːks] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haɪd] ,
The **cabman** **made** **some** **remarks** **about** **taking** **it** **out** **of** **my** **hide** **,**
这 出租车司机 制成 一些 评论 关于 采取 它 出去 的 我的 隐藏 ,

出租车司机说了些什么，要把它从我身上揪出来。

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [ɔːl][ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] ['pruːviŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **I** **spent** **all** **of** **twenty** **minutes** **proving** **to** **him** **that** **the** **rest** **of** **the**
和 我 花费 全部 的 二十 分钟 证明 到 他 那 这 休息 的 这
[bʌntʃ] [wʊd] ['set(ə)l] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .
bunch **would** **settle** **when** **they** **came** **out** **.**
束 会 定居 什么时候 他们 来了 出去 .

我花了整整二十分钟向他证明，其他人出来后就会安静下来。

[aɪ] [ðen] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] .

I	then	walked	all	the	way	down	to	the	hotel	,	alone	and	hungry	.
我	然后	步行	全部	这	方式	向下	到	这	酒店	,	独自的	和	饥饿的	.

然后，我独自一人，饥肠辘辘地一路走到酒店。

[ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf][aɪ]['nevər] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɑːrəlsəm] [lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

In	my	whole	life	I	never	met	such	a	quarrelsome	lot	of	people	.
在	我的	所有的	生活	我	绝不	遇见	这样的	一个	爱争吵的	很多	的	人们	.

我一生中从未见过如此爱争吵的一群人。

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːrˈself] , ['dʒɪm] ,

You	know	yourself	,	Jim	,
你	知道	你自己	,	吉姆	,

吉姆，你自己心里清楚。

[ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [ges] [wen] [ə; eɪ] [dɪl] ['pɪkl] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][skwɜːrt][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

that	any	one	who	can	guess	when	a	Dill	pickle	is	going	to	squirt	is	entitled	to
那	任何	一	WHO	能	猜测	什么时候	一个	莳萝	泡菜	是	去	到	喷出	是	标题	到

[ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv]['flaʊər] ,

the	barrel	of	flour	,
这	桶	的	面粉	,

谁能猜到莳萝泡菜什么时候会喷水，谁就有权得到那桶面粉。

[ɔːr][ðə; ði][goʊld] - ['pleɪtɪd] [ɔɪl] [stoʊv] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ['naɪnti] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

or	the	gold	-	plated	oil	stove	;	and	as	far	as	that	ninety	is	concerned	,
或者	这	金子	-	镀	油	火炉	;	和	作为	远的	作为	那	九十	是	担心的	,

或者镀金的油炉；至于那九十个，

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [went] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] .

I	suppose	I	went	in	front	of	the	City	Hall	and	presented	it	to	somebody	.
我	认为	我	去	在	正面	的	这	城市	大厅	和	呈现	它	到	某人	.

我想我当时去了市政厅，把它交给了某个人。

[aɪl] [bet] , [ɔːl][toʊld] , [aɪv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skræps][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

I'll	bet	,	all	told	,	I've	been	in	a	hundred	scraps	in	New	York	,
患病的	赌注	,	全部	讲述	,	我已经	到过	在	一个	百	碎屑	在	新的	约克	,

我敢打赌，总的来说，我在纽约至少经历过上百次打架斗殴。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [wʌn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

and	have	never	won	a	battle	.
和	有	绝不	韩元	一个	战斗	.

而且从未赢得过一场战斗。

[aɪl] [wɪn] [aʊt] [jet] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [biːt] [ʌp][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]['æp(ə)l] - ['wʊmən] .

I'll	win	out	yet	,	if	I	have	to	go	out	and	beat	up	a	poor	old	apple	-	woman
患病的	赢	出去	然而	,	如果	我	有	到	去	出去	和	打	向上	一个	贫穷的	老的	苹果	-	女士

.

:
.

就算要我出去揍一个可怜的老苹果妇人，我也一定会赢。

[seɪ] , ['dʒɪm] ,

Say	,	Jim	,
说	,	吉姆	,

吉姆，你说

[ðə; ði] ['gretɪst] [geɪm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪz][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][sʌm; səm][hoʊˈtel][pɑːm] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	greatest	game	in	New	York	is	to	walk	into	some	hotel	Palm	-	room	with	a
这	最	游戏	在	新的	约克	是	到	走	进入	一些	酒店	棕榈	-	房间	和	一个

[pərˈtɪkjələrli] [swel] [gɜːrl][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][get] ['dʒeləs] .

particularly	swell	girl	and	watch	all	the	rest	of	them	get	jealous	.
特别	膨胀	女孩	和	手表	全部	这	休息	的	他们	得到	嫉妒的	.

纽约最棒的游戏就是带着一个特别漂亮的女孩走进某个酒店的豪华套房，然后看着其他人嫉妒的样子。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['hɑːrpər][gɜːrl][frʌm; frəm] ['luːivil] ?
You know that Harper girl from Louisville ?
你 知道 那 哈珀 女孩 从 路易斯维尔 ?

你认识路易斯维尔的那个哈珀女孩吗?

[wel] , [aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
Well , I showed her around New York a couple of months ago ,
出色地 , 我 显示 她 大约 新的 约克 一个 夫妻 的 几个月 前 ,

几个月前，我带她游览了纽约。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
and she made them all look like a summer resort on a rainy day .
和 她 制成 他们 全部 看 喜欢 一个 夏天 采取 在 一个 下雨 天 .

她把那里布置得像雨天的避暑胜地一样。

[wen] [wiː; wi] ['entərd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['restərənt] [aɪ] [wʊd] [send] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ə'hed] ,
When we entered any of the big restaurants I would send her along ahead ,
什么时候 我们 进入 任何 的 这 大的 餐厅 我 会 发送 她 沿着 前方 ,

每当我们进入任何一家大型餐厅时，我都会让她先走。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [treɪl] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kræks] .
and I would trail to hear the cracks .
和 我 会 踪迹 到 听到 这 裂缝 .

我会循着声音循声而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['rʌbər] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['iznt] [soʊ]
It was grand to see them rubber and hear the women say , " She isn't so
它 曾是 盛大 到 看 他们 橡皮 和 听到 这 女性 说 , " 她 不是 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

看到她们用橡胶制品，听到女人们说：“她没那么厉害”，真是太棒了。

" [ɔːr] " [maɪ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] [pædɪd] ['fraɪtfəli] ! " [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [men] [seɪ] , " [dʒiː] !
" or " My , isn't she padded frightfully ! " and hear the men say , " Gee !
" 或者 " 我的 , 不是 她 带衬垫 可怕地 ! " 和 听到 这 男人 说 , " 吉 !

或者“我的天哪，她穿得真够吓人的！”然后听到男人们说：“哎呀！

[ə; eɪ] [driːm] , " [ɔːr] " [paɪp] , [dæn] , [aɪ] [ges] [ʃiːz] ['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] , [eɪ] ?
A dream , " or " Pipe , Dan , I guess she's perfectly miserable , eh ?
一个 梦 , " 或者 " 管道 , 担 , 我 猜测 她是 完美 悲惨的 , 嗯 ?

“一个梦,”或者“Pipe，丹，我想她一定很痛苦，是吧？”

" [aɪ] [lɔːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sets] [ʌv; əv] [stʌdz] [ðæt] [trɪp] [dʒʌst][frʌm; frəm] ['swelɪŋ] [ʌp] .
" I lost two or three sets of studs that trip just from swelling up .
" 我 丢失的 二 或者 三 套 的 螺柱 那 旅行 只是 从 肿胀 向上 .

“我丢了两三副鞋钉，都是因为肿胀绊倒的。”

[wel] , [aɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] .
Well , I'm home , and here I am going to stay .
出色地 , 我是 家 , 和 这里 我 是 去 到 停留 .

好了，我到家了，而且我会一直待在这里。

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] , [aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ][bæd][ɪn][maɪ][laɪf] .
Just on the quiet , I never felt so bad in my life .
只是 在 这 安静的 , 我 绝不 毛毡 所以 坏的 在 我的 生活 .

说实话，我这辈子从来没有这么难过。

[aɪm][ɔːl] [sɔːr] [ænd; ənd] [stɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɑːr] - [træk] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər][dʒʌmps] !
I'm all sore and stiff from that car - track habit , and talk about your jumps !
我是 全部 疮 和 僵硬的 从 那 车 - 追踪 习惯 , 和 讲话 关于 你的 跳跃 !

我因为经常跑赛道，浑身酸痛僵硬，说说你的跳跃动作吧！

[waɪ] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [wen] ,

Why	**,**	**a**	**minute**	**ago**	**I**	**was**	**sitting**	**as**	**quiet**	**as**	**a**	**lamb**	**,**	**when**	**,**
为什么	,	一个	分钟	前	我	曾是	坐着	作为	安静的	作为	一个	羊肉	,	什么时候	,

为什么，就在一分钟前我还像羔羊一样安静地坐着，突然.....

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔ:rnɪŋ] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [li:p] [streɪt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] .

without	**the**	**slightest**	**warning**	**I**	**did**	**a**	**leap**	**straight**	**up**	**into**	**the**	**air**	**about**	**four**	**feet**	**.**
没有	这	丝毫	警告	我	做过	一个	飞跃	直的	向上	进入	这	空气	关于	四	脚	.

我毫无预兆地猛地跃起，离地大约四英尺高。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['kɔ:zɪz] [ðæt] ?

I	**wonder**	**what**	**causes**	**that**	**?**
我	想知道	什么	原因	那	?

我想知道这是什么原因造成的?

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌmbɑ:di] [kept] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] [kən'tɪnjuəli] ,

Coming	**down**	**to**	**the**	**office**	**this**	**morning**	**somebody**	**kept**	**calling**	**me**	**continually**	**,**
未来	向下	到	这	办公室	这	早晨	某人	保留	呼叫	我	持续	,

今天早上下楼到办公室的路上，一直有人不停地给我打电话。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [soʊl] [nɪr] ,

and	**when**	**I**	**would**	**look**	**around**	**there**	**wouldn't**	**be**	**a**	**soul**	**near**	**,**
和	什么时候	我	会	看	大约	那里	不会	是	一个	灵魂	靠近	,

当我环顾四周时，附近竟然一个人也没有。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['hɪrɪŋ] ['bændz][ʌv; əv]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]

and	**I**	**am**	**all**	**the**	**time**	**hearing**	**bands**	**of**	**music**	**,**	**and**	**maybe**	**I**	**am**	**not**
和	我	是	全部	这	时间	听力	乐队	的	音乐	,	和	或许	我	是	不是

[pər'spaɪr] !

perspiring	**!**
出汗	!

我一直都能听到乐队演奏的音乐，但也许我并没有出汗!

[ɪf] [aɪ] ['evər] [get] ['oʊvər] [ðɪs] ,

If	**I**	**ever**	**get**	**over**	**this**	**,**
如果	我	曾经	得到	超过	这	,

如果我能够克服这件事，

[ðæt] ['næroʊ] - [pæθ] [gæg] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .

that	**narrow**	**-**	**path**	**gag**	**for**	**your**	**Uncle**	**Bill**	**for**	**a**	**long**	**time**	**to**	**come**	**.**
那	狭窄的	-	小路	插科打诨	为了	你的	叔叔	账单	为了	一个	长的	时间	到	来	.

你叔叔比尔在很长一段时间里都会一直记得那个狭窄通道里的笑话。

[wen] [ju:; jʊ][get] [tu:; tə] ['θroʊɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] .

When	**you**	**get**	**to**	**throwing**	**your**	**money**	**away**	**there**	**is**	**nothing**	**doing**	**.**
什么时候	你	得到	到	投掷	你的	钱	离开	那里	是	没有什么	正在做	.

当你开始浪费钱的时候，就什么都做不了了。

[fɑ:r][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ['kæstɪŋ] [ʌp] , ['ni:ðər] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][hɑ:rd]['lu:zər] ,

Far	**be**	**it**	**from**	**me**	**casting**	**up**	**,**	**neither**	**am**	**I**	**a**	**hard**	**loser**	**,**
远的	是	它	从	我	铸件	向上	,	两者都不	是	我	一个	难的	失败者	,

我绝不会垂头丧气，我也不是输不起的人。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd][ju:z] [ðæt] ['naɪnti] .

but	**I**	**certainly**	**could**	**use**	**that**	**ninety**	**.**
但	我	当然	可以	使用	那	九十	.

但我肯定能用上那90块钱。

[wel] , ['ðætəl] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ɔ:l] .

Well	**,**	**that'll**	**be**	**about**	**all**	**.**
出色地	,	那将	是	关于	全部	.

好了，差不多就是这些了。

[jɔːrz] [æz; əz] ['evər] ,
Yours as ever ,
此致 作为 曾经 ,

一如既往地爱你的，

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

[piː] . [es] . - - [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['dʒɑːni] [blæk] , ['deɪtɪd] [nuː] [jɔːk] ,
P . S . - - Just received the following telegram from Johnny Black , dated New York ,
P . S . - - 只是 已收到 这 下列的 电报 从 约翰尼 黑色的 , 日期 新的 约克 ,

[wʌn] :
1 :
1 :

PS——刚刚收到约翰尼·布莱克发来的电报，日期为1日，纽约：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·巴克斯特书信集(Billy Baxter's Letters)
第3/3页

- [piː] . [em] . : " [oʊld][keɪ] . [siː] . [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['saɪtɪd] .
50 P . M . : " Old K . C . has just been sighted .
- P . M . : " 老的 K . C . 有 只是 到过 目击者 .

下午 50:00: “老 KC 刚刚被人看到。”

[ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dis'mæntld] , [bʌt; bət] [geɪm] .
She's a little dismantled , but game .
她是 一个 小的 拆卸 , 但 游戏 .

她有点崩溃，但斗志昂扬。

[ʃiːz] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]
She's arranging for a foolisher for a whole week , and I am going to
她是 安排 为了 一个 更愚蠢 为了 一个 所有的 星期 , 和 我 是 去 到
[steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
stay with him .
停留 和 他 .

她安排了一个傻瓜陪我待整整一周，而我打算和他待在一起。

[dɪk] [sendz] [best] .
Dick sends best .
迪克 发送 最好的 .

迪克发来最好的消息。

['tʃɪkɪnz] [hæz; həz][ə; eɪ][roʊl] .
Chickens has a roll .
鸡 有 一个 卷 .

鸡肉卷。

" [aɪ]['waɪərd] ['dʒɑːni] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn] ['eniwer] [ə'raʊnd] ['tʃɪkɪnz] ,
" I wired Johnny as follows : " If you see a safety pin anywhere around Chickens ,
" 我 有线 约翰尼 作为 跟随 : " 如果 你 看 一个 安全 别针 任何地方 大约 鸡 ,

我给约翰尼发了如下电报：“如果你在鸡舍附近看到任何别针，

[ðæt] [roʊl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
that roll belongs to me .
那 卷 属于 到 我 .

那卷是我的。

" ['dʒɑːni] ['blæks] [gɜːrl]
" JOHNNY BLACK'S GIRL
" 约翰尼 布莱克的 女孩

《约翰尼·布莱克的女孩》

['pɪtsbɜ-g] , [pɑː] . , [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .
Pittsburg , Pa . , July 1 , 1899 .
匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 . , 七月 1 , - .

宾夕法尼亚州匹兹堡，1899 年 7 月 1 日。

[dɪr] ['dʒɪm] :
Dear Jim :
亲爱的 吉姆 :

亲爱的吉姆：

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
I have something to tell you ,
我 有 某物 到 告诉 你 ,

我有些话想告诉你。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [steps] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] [ænd; ənd]

and	it's	not	necessary	to	stand	on	the	courthouse	steps	at	high	noon	and
和	它是	不是	必要的	到	站立	在	这	法院	步骤	在	高的	中午	和

[duː][ðə; ði]['hjuːmən] ['foʊnəgræf] [ækt] ,

do	the	human	phonograph	act	,
做	这	人类	留声机	行为	,

而且，也没必要在正午时分站在法院台阶上表演人体留声机。

[æz; əz] [its] ['strɪktli] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['bɑːnɪt] .

as	it's	strictly	under	your	bonnet	.
作为	它是	严格	在下面	你的	引擎盖	.

因为它完全在你的引擎盖下。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

One	evening	about	three	years	ago	,	before	Johnny	and	I	had	moved	to	our
一	晚上	关于	三	年	前	,	前	约翰尼	和	我	有	已搬	到	我们的

[nuː] [flæt] ,

new	flat	,
新的	平坦的	,

大约三年前的一个晚上，那时我和约翰尼还没有搬进我们的新公寓。

[aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɜːrli] ,

I	had	turned	in	kind	of	early	,
我	有	转向	在	种类	的	早期的	,

我睡得比较早。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] - ['meɪkɚz] - [bɔːl][æt; ət] ['tɚːnɚz] [hɔːl] [ðə; ði] [naɪt]

as	I	had	been	to	the	Cabinet	-	Makers	'	Ball	at	Turner's	Hall	the	night
作为	我	有	到过	到	这	内阁	-	创客	-	球	在	特纳的	大厅	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

因为我前一天晚上去了特纳大厅参加橱柜工匠舞会，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

and	it	had	been	a	great	success	.
和	它	有	到过	一个	伟大的	成功	.

而且非常成功。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ] ['dʒɑːni] ['biːtɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

I	was	wakened	by	Johnny	beating	me	and	asking	me	to	shake	hands	.
我	曾是	醒来	经过	约翰尼	殴打	我	和	问	我	到	摇	双手	.

我被约翰尼的殴打声吵醒，他要求和我握手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi][mæn] ,

He	was	dancing	around	like	a	crazy	man	,
他	曾是	跳舞	大约	喜欢	一个	疯狂的	男人	,

他像个疯子一样跳来跳去，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['ferli] [gɑːt][maɪ] [aɪz] ['oʊpənd][aɪ] [gest] [ðə; ði] [kɔːz] .

and	as	soon	as	I	fairly	got	my	eyes	opened	I	guessed	the	cause	.
和	作为	很快	作为	我	相当	得到	我的	眼睛	打开	我	猜对了	这	原因	.

我一睁开眼就猜到了原因。

['lɪt(ə)l] ['neli] ['mɔːrɪsən] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

Little	Nellie	Morrison	had	told	him	she	loved	him	,	and	they	were	engaged	.
小的	内莉	莫里森	有	讲述	他	她	喜爱	他	,	和	他们	是	已订婚的	.

小内莉·莫里森告诉他她爱他，他们订婚了。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

but	Johnny	was	happy	and	important	.
但	约翰尼	曾是	快乐的	和	重要的	.

但约翰尼很开心，也很重要。

[wel] , [sɜːr] , [hiː; hi][dʒʌst] [kept] [ˌem 'iː] [ʌp] [tɪl] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðer; ðər][plænz] .

Well	,	sir	,	he	just	kept	me	up	till	two	o'clock	,	telling	me	all	their	plans	.
出色地	,	先生	,	他	只是	保留	我	向上	直到	二	点钟	,	讲述	我	全部	他们的	计划	.

先生，他一直跟我讲到凌晨两点，把我吵得睡不着觉，跟我讲了他们所有的计划。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][duː] , ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kaɪnd][ʌv; əv]

It	wasn't	very	hard	to	do	,	either	,	for	although	I	tried	to	appear	kind	of
它	不是	非常	难的	到	做	,	任何一个	,	为了	虽然	我	尝试	到	出现	种类	的

['kerləs] ,

careless	,
粗心	,

这其实并不难做到，因为尽管我试图表现得有点漫不经心，

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['dʒɑːni] .

I	was	as	much	excited	as	Johnny	.
我	曾是	作为	很多	兴奋的	作为	约翰尼	.

我和约翰尼一样兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [nel] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ded] [frʌm; frəm]

It	was	just	six	months	later	that	poor	little	Nell	was	taken	out	dead	from
它	曾是	只是	六	几个月	之后	那	贫穷的	小的	内尔	曾是	已采取	出去	死的	从

[ðæt] [bɪg] [rek] ['oʊvər] [iːst] .

that	big	wreck	over	East	.
那	大的	破坏	超过	东方	.

仅仅六个月后，可怜的小内尔就在那场发生在东部的大空难中被找到，不幸身亡。

[wel] , [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Well	,	now	comes	the	trouble	.
出色地	,	现在	来	这	麻烦	.

好了，麻烦来了。

['dʒɑːni] [blæk] [lʌvz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Johnny	Black	loves	that	little	girl	just	as	much	as	he	did	the	day	she	was
约翰尼	黑色的	爱	那	小的	女孩	只是	作为	很多	作为	他	做过	这	天	她	曾是

[brɔːt] [bæk] [hoʊm] .

brought	back	home	.
带来	后退	家	.

约翰尼·布莱克对那个小女孩的爱，和她被带回家那天一样深。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [hiː; hi][hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [wel] .

So	far	as	the	boys	are	concerned	,	he	has	hidden	it	fairly	well	.
所以	远的	作为	这	男孩们	是	担心的	,	他	有	隐	它	相当	出色地	.

就男孩们而言，他把这件事隐藏得相当好。

[ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , ['dʒɪm] , ['hiːz] ['getɪŋ] [wɜːrs] .

They	think	he	is	over	it	,	but	,	Jim	,	he's	getting	worse	.
他们	思考	他	是	超过	它	,	但	,	吉姆	,	他是	获得	更糟	.

他们认为他已经康复了，但是，吉姆，他的病情却在恶化。

[læst] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [twelv] ,

Last	night	I	came	in	about	twelve	,
最后的	夜晚	我	来了	在	关于	十二	,

昨晚我大概十二点到的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] ['dʒɑːni] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [læst] ['krɪsməs] .

and	there	sat	Johnny	curled	up	in	the	big	chair	you	gave	me	last	Christmas	.
和	那里	卫星	约翰尼	卷曲	向上	在	这	大的	椅子	你	给予	我	最后的	圣诞节	.

约翰尼蜷缩在你去年圣诞节送我的那把大椅子里坐着。

[hiː; hi][hæd; həd][kraɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [nel]

He	had	cried	himself	to	sleep	,	and	in	his	hand	was	a	picture	of	Nell
他	有	哭	他自己	到	睡觉	,	和	在	他的	手	曾是	一个	图片	的	内尔

.

:

.

他哭着睡着了，手里拿着一张内尔的照片。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dres] ,

There	she	was	in	a	little	white	dress	,
那里	她	曾是	在	一个	小的	白色的	裙子	,

她穿着一件白色小裙子站在那里，

['smaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .

smiling	up	at	him	just	as	she	used	to	before	it	all	happened	.
微笑	向上	在	他	只是	作为	她	用过的	到	前	它	全部	发生	.

她总是像以前那样，仰头对他微笑，就像这一切发生之前那样。

[aɪ] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [sed] ,

I	leaned	over	and	touched	him	as	gently	as	I	could	,	and	said	,
我	倾斜	超过	和	感动	他	作为	轻轻地	作为	我	可以	,	和	说	,

我俯身尽可能轻柔地碰了碰他，说道：

" [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][bed] , ['dʒɑːni] .

"	Come	on	to	bed	,	Johnny	.
"	来	在	到	床	,	约翰尼	.

“约翰尼，快上床睡觉吧。”

" [hiː; hi]['nevər] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	He	never	answered	a	word	.
"	他	绝不	回答	一个	单词	.

他始终没有回答一个字。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][aɪ][led][hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	placed	the	picture	in	his	pocket	,	and	I	led	him	off	to	his	room	.
他	放置	这	图片	在	他的	口袋	,	和	我	引领	他	离开	到	他的	房间	.

他把照片放进口袋，我领着他回了他的房间。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [spiːk] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

He	didn't	speak	until	just	before	he	put	out	his	light	,	and	then	he	said	,
他	没有	说话	直到	只是	前	他	放	出去	他的	光	,	和	然后	他	说	,

他直到熄灯前才开口说话，然后说道：

" [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪl] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl][maɪ] [skiːmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd]

"	You	know	,	Bill	,	I	used	to	tell	her	all	my	schemes	,	and	she	was	so	kind
"	你	知道	,	账单	,	我	用过的	到	告诉	她	全部	我的	方案	,	和	她	曾是	所以	种类

,

,

“你知道吗，比尔，我以前总是跟她说我的所有计划，她人特别好。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sək'ses] .

and	how	she	did	want	to	see	me	a	success	.
和	如何	她	做过	想	到	看	我	一个	成功	.

她确实希望看到我成功。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [bɪl] ,

You	know	how	things	are	coming	,	Bill	,
你	知道	如何	事物	是	未来	,	账单	,

你知道事情会如何发展，比尔。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][siː][hɜːr; hər][dʒʌst][ə; eɪ]['mɪnɪt][ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər]['kʌdl][ʌp]

and	I'd	like	to	see	her	just	a	minute	and	have	her	cuddle	up
和	ID	喜欢	到	看	她	只是	一个	分钟	和	有	她	偎	向上

[ænd; ənd][seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

我只想见她一面，让她依偎在我身边，对我说：

- [aɪ][nuː][maɪ][bɔɪ][wʌz; wəz][ɔːl][raɪt] . -

'	I	knew	my	boy	was	all	right	.	'
-	我	知道	我的	男生	曾是	全部	正确的	.	-

“我知道我的孩子没事。”

" [wʌt][wʌz; wəz][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	What	was	I	going	to	do	?
"	什么	曾是	我	去	到	做	?

我该怎么办?

[aɪ][dəunt][noʊ]['eniθɪŋ][ə'baʊt][kən'səuliŋ]['piːp(ə)l] , [soʊ][aɪ][dʒʌst][sed] , " ['nevər][maɪnd] ,

I	don't	know	anything	about	consoling	people	,	so	I	just	said	,	"	Never	mind	,
我	不	知道	任何事物	关于	安慰	人们	,	所以	我	只是	说	,	"	绝不	头脑	,

我不知道该如何安慰别人，所以我就说：“没关系。”

['dʒɑːni] ; [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

Johnny	;	you	and	I'll	take	a	trip	and	try	to	forget	it	.
约翰尼	;	你	和	患病的	拿	一个	旅行	和	尝试	到	忘记	它	.

约翰尼，你和我一起出去旅行，试着把这件事忘掉。

" ['dʒɪm] , [its] [bɪn] ['oʊvər][tuː] ['jɪrz] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər][mɔːr][ðæn; ðən]['evər] .

"	Jim	,	it's	been	over	two	years	now	,	and	he	loves	her	more	than	ever	.
"	吉姆	,	它是	到过	超过	二	年	现在	,	和	他	爱	她	更多的	比	曾经	.

“吉姆，现在已经两年多了，他比以往任何时候都更爱她了。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rest] .

What	I	want	you	to	do	is	to	write	him	and	tell	him	to	take	a	rest	.
什么	我	想	你	到	做	是	到	写	他	和	告诉	他	到	拿	一个	休息	.

我希望你写信告诉他休息一下。

[hiː; hi][kæn; kən][ə'fɔːrd][ˌaɪ 'tiː]['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

He	can	afford	it	easily	enough	.
他	能	买得起	它	容易地	足够的	.

他完全负担得起。

['evri] [taɪm][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ['sʌmbɑːdi] ['gæləps][ɪn][ænd; ənd][hændz][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃek] .

Every	time	he	looks	at	anything	somebody	gallops	in	and	hands	him	a	check	.
每一个	时间	他	看起来	在	任何事物	某人	疾驰	在	和	双手	他	一个	查看	.

他每次看向什么东西，就会有人飞奔进来递给他一张支票。

[duː] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ]['dʒɪm] ?

Do	this	,	will	you	Jim	?
做	这	,	将要	你	吉姆	?

吉姆，你照做吧?

[jɔːrz] [æz; əz]['evər] ,

Yours	as	ever	,
此致	作为	曾经	,

一如既往地爱你的，

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神